



Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

Der Deutsche
Schulpreis 2019
Preisträger

Begegnung leben
Viviendo el encuentro

Demokratie und Toleranz
Democracia y Tolerancia

Ganzheitliche Bildung
Formación holística

Digitale Verantwortlichkeit
Responsabilidad digital



JAHRBUCH
ANUARIO

2023

Bild / Dibujo

Buchcover / Tapa: Diego Cárdenas S4A1

Grüße Deckblatt / Portada Saludos: Santiago Peres S6B

Artikel Deckblatt / Portada Artículos: Valentina Durán S5A1

Willkommen Deckblatt / Portada Bienvenidas: Rafaella Martínez S3A1

Aktivitäten Deckblatt / Portada Actividades CAMB: Martina Cazuriaga S3A1

Errungenschaften Deckblatt / Portada Logros: Lucía Bozo S1D2

100 Jahre Deckblatt / Portada 100 años: Ganadores "Afiches 100 años Colegio Alemán"

Kindergarten Deckblatt / Portada Kindergarten: Catalina Barrientos K0B

Grundschule Deckblatt / Portada Primaria: Zaire Ergueta P3B

Sekundaria Deckblatt / Portada Secundaria: Santiago Morales S1C1

Berufsschule Deckblatt / Portada International Business Dual: Serena Cuellar S1D2

Promoción 2023 Deckblatt / Portada Promoción 2023: Vicente Ruegenberg S6C

Foto auf der Rückseite / Foto retira contratapa: Jules Tusseau

Fotos / Fotografías

Foto 100 Jahre / Fotografía 100 años: Foto Mundo

Gigie Satori

Micaela Gaymer



Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"



Der Deutsche
Schulpreis 2019
Preisträger

Danksagung

Die Bundesrepublik Deutschland fördert die Deutsche Schule La Paz sowohl personell als auch finanziell und steht ihr über die zuständigen Stellen beratend zur Seite.

Diese Unterstützung stellt einen wichtigen Beitrag zum Erhalt und zur Fortentwicklung der Deutschen Schule La Paz dar und bedeutet die Anerkennung der durch große Anstrengungen erbrachten Leistungen der Schulgemeinschaft.

Dafür danken wir der Bundesrepublik Deutschland und den fördernden Stellen.

Es erfüllt uns mit Freude, dem internationalen Netz Deutscher Auslandsschulen anzugehören.

Schulvorstand und Schulleitung

Agradecimiento

La República Federal de Alemania apoya al Colegio Alemán de La Paz tanto personal como financieramente y lo asesora a través de las autoridades competentes.

Este apoyo representa una contribución importante para el mantenimiento y desarrollo del Colegio Alemán de La Paz y significa el reconocimiento del gran esfuerzo que lleva a cabo la comunidad escolar.

Queremos dar gracias por ello a la República Federal de Alemania y a las instancias de apoyo.

Estamos encantados de pertenecer a la red internacional de colegios alemanes en el extranjero.

Centro Escolar Alemán y Dirección





Grüße
Saludos

04



Artikel
Artículos

50



Willkommen
Bienvenidas

70



Aktivitäten
Actividades

80



Errungenschaften
Logros

94



100 Jahre Deutsche
Schule / 100 años
Colegio Alemán

114



Kindergarten

138



Grundschule
Primaria

148



Sekundarstufe
Secundaria

168



Berufsschule
Formación
Profesional Dual

186



Promoción 2023

198





**Grüße
Saludos**



„Was ich noch zu
sagen hätte ...“

“Lo que aún tengo
que decir...”

► Volker Stender-Mengel

Schulleiter / Director

D en Schülerinnen und Schülern

Ihr Lieben, jetzt habe ich “eure” Schule zehn Jahre lang geleitet, und ich hätte es gerne auch noch weiterhin getan, aber das hat mir Deutschland nicht genehmigt; zehn Jahre, das ist für einen deutschen Schulleiter im Ausland das absolute Maximum. Danach muss er zurückkommen oder – wie in meinem Fall – ganz aus dem Beruf ausscheiden.

Gemeinsam haben wir in diesen Jahren vieles erreicht. Aus meiner Sicht ist es ganz wichtig, dass das Schülerparlament fest eta-

A los estudiantes

Queridos estudiantes, he dirigido “su” colegio durante diez años y me hubiera gustado seguir haciéndolo, pero Alemania no lo ha aceptado. Diez años es el tiempo máximo para un Director alemán en el extranjero. Después de eso, debe regresar o, en mi caso, retirarme completamente de la profesión.

Juntos hemos logrado muchas cosas en estos años. Desde mi perspectiva, es muy importante que el Parlamento Estudiantil esté firmemente establecido, al igual que

bliert ist, ebenso der Klassenrat, CAMBMUN, SPUN und Jugend debattiert. All das trägt ja dazu bei, dass ihr auch außerhalb des Unterrichts lernt, eure Interessen friedlich und mit Argumenten zu vertreten, anderen zuzuhören und deren Meinungen zu tolerieren. Das wiederum ist heute und in Zukunft vielleicht wichtiger denn je. Zu oft werden heute konstruktive Gedanken und Ideen pauschal abgelehnt oder gar bekämpft. Lagerdenken scheint das Motto der Stunde. Das hilft aber nicht weiter und ist am Ende vielleicht sogar gefährlich.

Vergessen möchte ich jedoch nicht eure zahlreichen anderen Aktivitäten, z.B. euer Engagement in der Banda, in der Big Band, beim Sport, im sozialen Bereich (Special Olympics etc.) oder in einer der zahlreichen AGs. Damit wird die Schule wirklich zu eurer Schule und das stärkt die Zusammengehörigkeit untereinander.

Überhaupt habe ich das in keiner Schule in Deutschland so erlebt, dass der Umgang der Schülerinnen und Schüler miteinander so sympathisch und freundlich ist.

Macht euch das nicht kaputt!! Mobbing macht das Leben zur Hölle!

el Klassenrat, CAMBMUN, SPUN y ‘Jugend debattiert’. Todo esto contribuye a que aprendan fuera de las clases, a defender sus intereses pacíficamente y con argumentos, a escuchar a los demás y a tolerar sus opiniones. Esto es especialmente importante hoy en día y puede que sea aún más importante en el futuro. Con demasiada frecuencia, se rechazan o incluso se combaten de manera generalizada los pensamientos e ideas constructivas. Parece que el lema actual es pensar en términos de bandos. Sin embargo, eso no ayuda y al final puede resultar peligroso.

No quiero olvidar sus numerosas otras actividades, como su participación en la Banda, la Big Band, el deporte, acción social (Olimpiadas Especiales, etc.) o en uno de los numerosos seminarios. Esto hace que el colegio sea verdaderamente su colegio y fortalece el sentido de pertenencia entre ustedes. Nunca antes había presenciado en un colegio en Alemania una interacción entre estudiantes tan simpática y amigable.

¡No dejen que eso se destruya! ¡El acoso escolar convierte la vida en un infierno!



Den Kolleginnen und Kollegen

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Sie leisten ganz Besonderes, und dies besonders gut! Für die Schülerinnen und Schüler sind Sie ganz extrem wichtig. Sie müssen gerecht sein, zugewandt und positiv. Sie müssen immer da sein, aufmerksam und hilfsbereit. Sie haben große Verantwortung und brauchen Liebe zum Detail. Sie müssen motivieren und Enttäuschungen auffangen. Sie müssen dauerhaft begleiten.

Das kostet viel Kraft. Täglich und stündlich.



Ich finde es bewundernswert, mit welcher Freude Sie das Tag für Tag machen. Schon die morgendliche Begrüßung auf dem Schulgelände oder im Lehrerzimmer zeigt, wie sehr Sie Ihre Arbeit lieben, wie gerne Sie mit den Kolleginnen und Kollegen zusammen sind und wie sehr Sie sich auf Ihre Schülerinnen und Schüler freuen. Die Atmosphäre an dieser Schule ist wirklich einmalig! Und viele wissen, wie wertvoll das ist, und sie wissen auch, wie wertvoll dafür wiederum die großartige Arbeit der Administration und des Servicios ist.

A los colegas

Queridas y queridos colegas, están haciendo algo realmente especial, ¡y lo hacen especialmente bien! Son extremadamente importantes para los estudiantes. Deben ser justos, atentos y positivos. Siempre deben estar presentes, atentos y dispuestos a ayudar. Tienen una gran responsabilidad y necesitan atención al detalle. Deben motivar y sostener emocionalmente. Deben acompañar de manera constante.

Esto requiere mucha energía. A diario, a cada hora.



Admiro la alegría con la que realizan esta labor día tras día. Incluso el saludo matutino en el recinto escolar o en la sala de profesores muestra cuánto aman su trabajo, cuánto disfrutan estar juntos con sus colegas y cuánto anhelan encontrarse con sus estudiantes. ¡El ambiente en este colegio es verdaderamente único! Y muchos saben lo valioso que es, y también saben lo valioso que es el excelente trabajo realizado por la Administración y el personal de servicio.

In den letzten Jahren ist unglaublich viel passiert: Immersion, Computer und iPads, Öffentlichkeitsarbeit, Schulinspektionen, Schulpreis, virtuelles Lernen und Pandemie. Letzteres war mit viel Schmerz verbunden.

Nie – und wirklich nie – haben Sie es an Unterstützung für unsere Schülerinnen und Schüler fehlen lassen, haben die Schule

En los últimos años ha ocurrido muchísimo: inmersión, computadoras y iPads, relaciones públicas, inspecciones escolares, Premio escolar (Schulpreis), aprendizaje virtual y la pandemia. Esta última tan difícil y dolorosa.

Nunca, y realmente nunca, han dejado de brindar apoyo a nuestros estudiantes. Han apoyado al colegio en cada nueva evolución,



bei neuen Entwicklungen gemeinsam und nach besten Kräften unterstützt, haben das Neue mitgetragen und den Stillstand verhindert, einen Stillstand, der schnell ein Rückschritt gewesen wäre.

Auch im 100. Jahr ihres Bestehens ist unsere Schule außergewöhnlich. In Anlehnung an das diesjährige Schulmotto: Sie sind ein Teil davon!

Und euch, liebe Mitglieder der Schulleitung, euch möchte ich ganz besonders danken für die intensive und großartige Zusammenarbeit, für das Vertrauen, für euer stetes Engagement und für eure Freund-

han aceptado y han seguido avanzando.

En su centenario, nuestro colegio es extraordinario. Siguiendo el lema escolar de este año: ¡ustedes son parte de él!

Y a ustedes, queridos miembros de la Dirección del colegio, quiero agradecerles especialmente por la intensa y magnífica colaboración, por su confianza, por su constante compromiso y por su amistad. Si todo eso no hubiera existido, probablemente no hubiera podido cumplir diez años. Gracias, besos y abrazos.



schaft. Hätte es all das nicht so gegeben, es wären wohl kaum zehn Jahre geworden. Danke, besos y abrazos.

Den Eltern

Liebe Eltern, erst einmal danke ich Ihnen aufrichtig dafür, dass Sie uns Ihre Kinder anvertrauen und dass Sie grundsätzlich davon überzeugt sind, dass die Deutsche Schule für Ihr Kind gut ist. Und dass Sie uns so intensiv unterstützen, bei der Kermesse, bei der Banda, der Big Band und bei so viel anderem. (Und was aus Ihren Kindern nach dem erfolgreichen Schulabschluss oft wird, an der Universität und im Beruf, das wiederum erfüllt uns mit großer Freude, um nicht zu sagen: mit einigem Stolz.)

Als Eltern verfolgen Sie berechtigterweise und gleichermaßen interessiert, was in der Schule vor sich geht. Und zweifelsohne hören Sie darüber hinaus noch vieles. Pausenlos werden wir im „Informationszeitalter“ ja alle mit „Tatsachen“ zugeschüttet. Im Nachbarschaftsschat erfährt man, dass drei Straßen weiter ein fremdes Auto vor einer Einfahrt parkt. Und was erfährt man nicht alles in den WhatsApp-Gruppen rund

A los padres

Queridos padres, en primer lugar, les agradezco sinceramente que nos confíen a sus hijas e hijos y que crean en el Colegio Alemán como una buena opción para ellos. También les agradezco por el intenso apoyo que nos brindan en la Kermesse, la Banda, la Big Band y muchas otras actividades. (Y lo que a menudo ocurre con sus hijos después de graduarse con éxito, en la universidad y en sus carreras, eso nos llena de gran alegría, por no decir con cierto orgullo).

Como padres, es comprensible que sigan de cerca y con gran interés lo que sucede en el colegio. Sin embargo, sin duda, también escuchan muchas cosas más. En la era de la información, estamos constantemente bombardeados con “hechos”. En los chats vecinales, se nos informa que hay un auto estacionado frente a una entrada a tres calles de distancia. Y cuántas cosas se comentan en los grupos de WhatsApp relacionados con el colegio, ¿verdad? “¡El intercambio estudiantil ya no se llevará a cabo!” “La Dirección del colegio está en contra de la actuación de la Banda.” “El colegio no hace nada contra el acoso escolar”. (¿Y esto a pesar de tener cuatro psicólogas contratadas?).



um die Schule, nicht wahr? „Der Schüleraustausch soll nicht mehr stattfinden!!“ „Die Schulleitung ist gegen den Aufmarsch der Banda.“ „Die Schule macht nichts gegen Mobbing.“ (Und letzteres trotz vier angestellter Psychologinnen?)

Soziale Medien verstärken alles: Fotos werden schöner, als sie sind, Erlebnisse toller, als sie waren, Kritik heftiger, als sie angemessen wäre.

Da heißt es, kühlen Kopf zu bewahren, nicht alles zu glauben und – wenn's wichtig scheint – möglichst in der Schule selbst nachzufragen. Wir freuen uns zumindest immer, wenn sich im Gespräch dann vermeintlich große Probleme recht schnell in Luft auflösen oder sich als bloße Gerüchte erweisen.

Ich darf Ihnen versichern, liebe Eltern, dass wir uns der Verantwortung sehr bewusst sind, für all unsere Schülerinnen und Schüler, für Ihre Kinder, das Bestmögliche erreichen zu müssen. Und das tun wir gern! Und dafür müssen und möchten wir vertrauensvoll mit Ihnen zusammenarbeiten. So ist es gute Tradition an unserer Schule.

Las redes sociales amplifican todo: las fotos se vuelven más hermosas de lo que son, las experiencias son mejores de lo que fueron, las críticas son más fuertes de lo que deberían ser. En estos casos, es importante mantener la cabeza fría, no creer en todo y, si parece importante, preguntar en el colegio. Siempre nos alegramos cuando, durante una conversación, los supuestos grandes problemas se resuelven rápidamente o resultan ser simples rumores.

Quiero asegurarles, queridos padres, que somos plenamente conscientes de nuestra responsabilidad por lograr lo mejor para todos nuestros estudiantes, para sus hijos. ¡Y lo hacemos con gusto! Para eso, necesitamos y queremos trabajar en estrecha colaboración con ustedes, en base a la confianza. Esta es una buena tradición en nuestra escuela.

Al Centro Escolar y al Centro Cultural Alemán

Querido Michael Heuchel, quien me ha acompañado amistosamente y de manera constructiva durante estos diez años, queridos miembros del Centro Escolar, queridos miembros del Centro Cultural: ¡gracias!

Dem Schulverein und der Kulturgemeinschaft

Lieber Michael Heuchel, der du mich während der gesamten zehn Jahre so freundschaftlich und konstruktiv begleitet hast, liebe Mitglieder des Centro Escolar, liebe Mitglieder des Vorstands der deutschen Kulturgemeinschaft: danke!

Danke für die immense Unterstützung während all der letzten Jahre. Selbstlos und aus echter Verbundenheit mit unserer Schule seid ihr alle Schritte mitgegangen, habt großzügig Bauprojekte und Neuan schaffungen unterstützt, „die 100 Jahre“ überhaupt erst möglich gemacht und hatten immer ein offenes Ohr für mich bzw. „euren“ Schulleiter.

Gracias por el inmenso apoyo durante todos estos años. Han estado junto a nosotros en cada paso de manera desinteresada y con una verdadera conexión con nuestro colegio. Han apoyado generosamente proyectos de construcción y adquisiciones, han hecho posible “los 100 años” y siempre han estado dispuestos a escucharme, a “su” Director del colegio.

El Colegio Alemán de La Paz goza de una reputación especialmente buena entre las autoridades en Alemania, porque no sólo muestra un alto rendimiento, sino que también funciona realmente bien. Es importante para ello que aquí en La Paz, en todo el Directorio, no hay nadie que busque sus propios beneficios, ni financieros, ni para

“ Die Deutsche Schule La Paz genießt bei den Behörden in Deutschland einen besonders guten Ruf, weil sie nicht nur hohe Leistung zeigt, sondern eben auch wirklich gut funktioniert. ”

“ El Colegio Alemán de La Paz goza de una reputación especialmente buena entre las autoridades en Alemania, porque no sólo muestra un alto rendimiento, sino que también funciona realmente bien. ”



Die Deutsche Schule La Paz genießt bei den Behörden in Deutschland einen besonders guten Ruf, weil sie nicht nur hohe Leistung zeigt, sondern eben auch wirklich gut funktioniert. Wichtig ist dafür, dass es hier in La Paz im gesamten Vorstand niemanden gibt, der dort seinen eigenen Vorteil sucht, weder finanziell noch für sein eigenes Kind. Die Aufgaben sind klar verteilt. Man kann vertrauensvoll über alles sprechen, sollte dies auch tun und tut dies auch, aber man mischt sich nicht in alles ein. Und genau so wird es seitens Deutschlands gewünscht, doch ist es an den vielen Auslandsschulen leider so nicht immer Realität.

Folgerichtig bleiben aber hier in La Paz auch die Schulleiter vergleichsweise lang; sie wechseln nicht nach kurzer Zeit schon wieder.

Ich selbst wäre gerne noch geblieben. Danke.

Euch allen wünsche ich alles, alles Gute.

¡Viva el colegio!

sus propios hijos.

Las responsabilidades están claramente asignadas. Se puede hablar con confianza sobre todo, se debe hacer y se hace, pero no se interfiere en todo. Y así es como Alemania lo desea, pero desafortunadamente, en muchos colegios extranjeros, no siempre es una realidad.

En consecuencia, los Directores del colegio se quedan relativamente más tiempo aquí en La Paz; no cambian después de poco tiempo.

Personalmente, me hubiera gustado quedarme. Gracias.

Les deseo a todos lo mejor.

¡Viva el colegio!



Nur gemeinsam geht es! ¡Sólo juntos funciona!

Michael Heuchel
Vorsitzender des Schulvereins /
Presidente Centro Escolar Alemán (CEA)



Dies ist ein besonderes Anuario.
100 Jahre besteht unsere Schule und dies ist ein besonderer Grund stolz zu sein. Alle haben gefeiert! Aber es geht weiter!

Neue Schülergenerationen, neue Elterngenerationen und eine neue Generation von Lehrern werden die Schule beeinflussen.

Dies sind die direkten Mitwirkenden, aber viel mehr werden auch die nationalen und internationalen Umstände die Zukunft prägen. Wie werden wir mit den Themen von gesellschaftlichen Veränderungen, Verhaltensänderungen, Umweltwandel und Technologiewandel umgehen? Hinzu kommt, dass vorhersehbar Ressourcen erst einmal knapper werden.

Immer wieder sehen wir in den Medien, dass vermeintlich einfache Meinungen und Lösungen zu den diversesten Themen verbreitet werden, die nicht durchdacht sind, manchmal bestimmten Zwecken dienen,

Este es un Anuario especial.
Nuestro colegio cumple 100 años y es un motivo especial de orgullo. ¡Todo el mundo lo ha celebrado! Pero ¡continúa!

Nuevas generaciones de estudiantes, nuevas generaciones de padres y una nueva generación de profesores influirán en el colegio.

Estos son los contribuyentes directos, pero mucho más son las circunstancias nacionales e internacionales que también darán forma al futuro. ¿Cómo abordaremos las cuestiones del cambio social, el cambio de comportamiento, el cambio medioambiental y el cambio tecnológico? Además, los recursos serán previsiblemente cada vez más escasos.

Una y otra vez vemos en los medios de comunicación que se difunden opiniones y soluciones supuestamente sencillas sobre los temas más diversos, que no son meditadas,

sich aber schön und eingängig inhalieren lassen. Polarisierung ist überall dominant. Die Komplexität der Problematiken aber ist immens. Das ist eine große Herausforderung für alle und erfordert besonders rationale Diskussionen und Vertrauen in Fachleute. Es muss auch gestattet sein, mal keine Meinung zu bestimmten Fragestellungen zu haben. Auch Irrtümer sind vorauszusehen, die Korrekturen von getroffenen Entscheidungen gegebenenfalls notwendig machen. Ein ewiger Lernprozess!

que a veces sirven para determinados fines, pero que se pueden inhalar de forma agradable y pegadiza. La polarización domina en todas partes. Pero la complejidad de los temas es inmensa. Es un gran reto para todos y requiere especialmente debates racionales y confianza en los expertos. También debe permitirse no tener opinión sobre determinados temas. También hay que prever los errores, que pueden hacer necesario corregir las decisiones tomadas. ¡Un eterno proceso de aprendizaje!



Uns als Schule muss es darum gehen, uns anzupassen - resilient sein, nennt man das heute - und möglichst niemanden allein zu lassen. Wir werden unser Möglichstes tun - das ist unser Anliegen. Wir bauen auf unsere Lehrer, sich professionell den Herausforderungen zu stellen.

Ohne Sie, liebe Eltern, und Euch, liebe Schüler, wird uns das nicht gelingen. Zu Hause und im privaten Kreise wird die Basis für das Zusammenleben gelegt. Die Schule kann dabei unterstützen und Bildung vermitteln.

Para nosotros, como colegio, debe tratarse de adaptarnos -ser resilientes, así lo llamamos hoy- y en lo posible no dejar a nadie solo. Haremos todo lo necesario: esa es nuestra preocupación. Contamos con nuestros profesores para afrontar los retos con profesionalidad.

Sin ustedes, queridos padres, y sin ustedes, queridos alumnos, no lo lograremos. En casa y en los círculos privados se sientan las bases de la convivencia. El Colegio puede apoyar esto y proporcionar educación.



“ Neue Schülergenerationen, neue Elterngenerationen und eine neue Generation von Lehrern werden die Schule beeinflussen . ”

Umfassende Erziehung mit allen ihren Facetten wie Empathie, positives Sozialverhalten, Kritikfähigkeit – auch selbstkritisches Verhalten - etc. kann sie nicht leisten, weder in Bolivien noch sonst wo auf dieser Welt.

Lassen Sie uns gemeinsam versuchen, für unsere Schülerinnen und Schüler - Ihre Kinder - das Beste zu erreichen.

Ich bedanke mich bei Ihnen, liebe Eltern, Lehrer und Erzieher, und auch bei unseren Schülern, die ebenfalls gefordert sind, positives, optimistisches Verhalten und Leistungsbereitschaft zu zeigen.

La educación completa con todas sus facetas, como la empatía, el comportamiento social positivo, las facultades críticas -incluido el comportamiento autocriticó-, etc., no se pueden proporcionar, ni en Bolivia ni en ningún otro lugar del mundo.

Intentemos juntos conseguir lo mejor para nuestros estudiantes: sus hijos.

Les doy las gracias a ustedes, queridos padres, profesores y educadores, y también a nuestros alumnos, a los que animo a que muestren un comportamiento positivo y optimista y a que estén dispuestos a rendir.



“ Nuevas generaciones de estudiantes, nuevas generaciones de padres y una nueva generación de profesores influirán en el colegio. ”

Freuen wir uns gemeinsam auf ein neues Schuljahr, neue Kinder im Kindergarten, einen neuen Abschlussjahrgang, Erfolge unserer Schülerinnen und Schüler und positive Nachrichten von unseren Ex-Schülern zu ihrem weiteren Werdegang nach dem Schulabschluss.

Herzlichst Ihr

Michael Heuchel

Esperemos juntos un nuevo año escolar, nuevos niños en el Kindergarten, una nueva promoción de graduados, éxitos de nuestros alumnos y noticias positivas de nuestros antiguos alumnos sobre su futuro profesional tras la graduación.

Atentamente

Michael Heuchel



100 Jahre. Zeit, Erinnerung und Vergessen 100 años. Tiempo, memoria y olvido

Ana María Grisi R.O. ▶

Stellvertretende Schulleiterin /Subdirectora

Dies ist das Jahr, in dem das hundertjährige Jubiläum unserer Schule gefeiert wird, und es ist eine Ehre und Freude, Teil dieses Festes zu sein.

Gemäß Jorge Luis Borges sind wir zu einem großen Teil aus unserer Erinnerung gemacht, und diese Erinnerung besteht zu einem großen Teil aus Vergessen. Aber ein so bedeutendes Jubiläum ruft die Erinnerung auf und verdrängt das Vergessen. Was bedeutet es, 100 Jahre Schule zu feiern? Für viele von uns, die immer noch hier sind, ist es eine Flut von eigenen und fremden Erinnerungen.

Von den ersten organisatorischen Treffen vor über einem Jahr bis zum Ende dieses Jubiläumsjahres haben wir viele Aktivitäten

Este es el año en que se festeja el centenario de nuestro colegio y ha sido un honor y una alegría ser parte de esta celebración.

Según Jorge Luis Borges, nosotros estamos hechos en buena parte de nuestra memoria y esa memoria está hecha en buena parte, de olvido. Pero una celebración tan importante como esta invoca a la memoria y desplaza al olvido. ¿Qué significa celebrar los 100 años del colegio? Para muchos, para los que aún estamos, es un torrente de recuerdos propios y ajenos.

Desde las primeras reuniones de organización hace más de un año, hasta este final del año de festejo, planeamos muchas actividades,



geplant, von noch mehr geträumt und viele davon in die Realität umgesetzt. Dank der Unterstützung und Begeisterung der ehemaligen Schüler, die in der Schule arbeiten, und derer, die nicht in der Schule arbeiten, der Verwaltung, der Schulleitung, des Servicepersonals und natürlich des Centro Escolar und des Centro Cultural Alemán wurden Emotionen in greifbare und glückliche Tatsachen verwandelt: Die Erinnerung an die Schule - 100 Jahre zusammen, Konzerte, Theateraufführungen, Buchvorstellungen, Vorträge, Debatten, Musikfestivals, Kermesse der Ehemaligen, Schulkermesse, Ausstellungen, Wettbewerbe und unsere große Jubiläumsgala am 10. Mai, kurz gesagt, die Emotionen gefeiert. Wir rufen die Erinnerung auf und verdrängen das Vergessen.

Gegen das Vergessen anzukämpfen, bedeutet nicht, die Erinnerung wiederzuerlangen, sondern vor allem, denen zu danken, die es in 100 Jahren ermöglicht haben, dass diese Institution bis heute besteht, und dabei diese Erinnerung mit zwei parallelen und verschlungenen Fäden zu weben:

Der erste Faden

Ich bin stolze Absolventin des Jahrgangs 1981 das Colegio Alemán Mariscal Braun. Meine Mutter, meine Geschwister und mei-

soñamos con muchas más e hicimos realidad otras tantas. Gracias al apoyo y entusiamo de los exalumnos que trabajamos en el colegio y los que no trabajan en el colegio, la Administración, la Dirección, el personal de servicio y por supuesto el Centro Escolar y el Centro Cultural Alemán, las emociones se convirtieron en hechos tangibles y felices: la Memoria del colegio – 100 años juntos, conciertos, presentaciones teatrales, presentaciones de libros, conferencias, debates, festivales de música, Kermesse de exalumnos, Kermesse del colegio, exposiciones, concursos y nuestra gran gala de festejo el mismo 10 de mayo. En fin, las emociones estuvieron de fiesta. Invocamos la memoria y desplazamos el olvido.

Luchar contra el olvido es recuperar la memoria, es sobre todo agradecer a quienes hicieron posible durante 100 años que esta institución se mantenga hasta hoy tejiendo esta memoria con dos hilos paralelos y entrecruzados:

El primer hilo

Soy orgullosa bachiller de la Promoción 1981 del Colegio Alemán “Mariscal Braun”. Mi madre, mis hermanos y mis hijos son también exalumnos del colegio. En mis años escolares nunca imaginé, dar clases de



ne Kinder sind ebenfalls ehemalige Schüler der Schule. In meiner Schulzeit habe ich mir nie vorgestellt, hier Literatur zu unterrichten, und ich habe mir nie vorgestellt, eines Tages als Vizedirektorin der Schule zu stehen. Tatsächlich war es in diesen Schuljahren sogar schwer vorstellbar, dass ich eines Tages Absolventin dieser Schule sein würde... und hier stehe ich, dankbar und glücklich. Wie für viele andere war der Weg während 14 Schuljahren, einschließlich Pre-Kindergarten und Kindergarten, keineswegs nur voller Blumen, Musik und Gesang. Die Schulzeit ist nicht einfach, genauso wenig wie das Leben selbst. Lesen und Schreiben zu lernen, ist wunderbar, aber eine schlechte Handschrift zu haben und die Hausaufgaben nicht zu erledigen, weniger. Im Unterricht mit Freunden zu lachen, ist schön, aber in den Prüfungen durchzufallen, weniger. Literatur zu lieben und Mathematik nicht zu mögen, bringt enorme Probleme mit sich.

Der zweite Faden

Die schwierigen Momente wurden jedoch von dem farbenfrohen und freundlichen Faden des Glücks begleitet, und am Ende neigt sich die Waage zur Nostalgie jener Zeiten, wenn wir den zweiten Faden betrachten, den dickeren, widerstandsfähigeren, der uns schließlich zum Weben und Gewebe macht: die Lehrer.

Und dies ist eine Hommage an die unzähligen Lehrer, die durch die Klassenzimmer dieser Institution gegangen sind. Lehrer sind es, die uns von Anfang an an die Hand

literatura aquí, nunca imaginé estar un día como Subdirectora del colegio. Es más, en esos años escolares hasta me costó imaginar que un día saldría bachiller de este colegio... y estoy aquí agradecida y feliz. Al igual que para muchos, no crean que el camino durante 14 años de escolaridad incluyendo Prekinder y Kinder fue todo flores, música y canto. La vida escolar no es fácil, así como la vida misma. Aprender a leer y escribir es maravilloso, pero tener mala letra y no hacer tareas, no es tanto. Reír en el curso con los amigos es hermoso, pero aplazarse en los exámenes no tanto. Amar la literatura y no querer las matemáticas, trae tremendos problemas.

El segundo hilo

Los momentos difíciles fueron pasando con el hilo colorido y amable de la felicidad y al final la balanza se inclina hacia la nostalgia de esos tiempos cuando miramos el segundo hilo, el más grueso, el más resistente, el que nos hace ser telar y tejido al fin: los profesores.

Y este es un homenaje a la enorme cantidad de profesoras y profesores que pasaron por las aulas de esta institución. Las profesoras y los profesores, son quienes nos llevan de la mano desde el primer día. Son quienes, con paciencia, buen humor y firmeza nos enseñaron todo lo que sabemos, desde limpiarnos la nariz pasando por leer un libro entero, el nombre de los huesos del esqueleto humano, los planetas, los logaritmos, el nombre de los ríos, historia, arte, música etc. y sobre todo constancia y perseverancia.

“ Von den ersten organisatorischen Treffen vor über einem Jahr bis zum Ende dieses Jubiläumsjahres haben wir viele Aktivitäten geplant, von noch mehr geträumt und viele davon in die Realität umgesetzt. ”

“ Desde las primeras reuniones de organización hace más de un año, hasta este final del año de festejo, planeamos muchas actividades, soñamos con muchas más e hicimos realidad otras tantas. ”

nehmen. Sie haben uns mit Geduld, guter Laune und Entschlossenheit alles beigebracht, was wir wissen, angefangen von die Nase putzen, über das Lesen eines ganzen Buches bis hin zu den Namen der Knochen im menschlichen Skelett, den Planeten, den Logarithmen, den Namen der Flüsse, Geschichte, Kunst, Musik usw. und vor allem Ausdauer und Beharrlichkeit.

Dieses Heer von Menschen, das andere Menschen wie unermüdliche Bienen unterrichtet und auch an Wochenenden und in den Ferien nicht zur Ruhe kommt, hat sich dazu entschlossen, die Spinner des Lebensfadens zu sein. Und in dieser wunderbaren Schule, wo zwei Kulturen zusammenkommen, wo die Verschmelzung (*tinkuy*) des Unterrichts zur Magie wird, wo die bolivisch-deutsche Freundschaft zum Gewebe wird, sind es die Hauptdarsteller, diejenigen, die da waren und immer noch da sind, diejenigen, die einen kräftigen Applaus verdienen.

Dies ist die Geschichte, gewoben von großen Menschen. Hundert Jahre Wissen, Kameradschaft und Engagement, kultiviert durch die Zuneigung unserer Lehrer.

Mein tief empfundener Dank geht besonders an sie, die uns gelehrt haben, dass die Zeit ewig ist, dass die Ewigkeit „all unsere Gestern, all die Gestern aller bewussten Wesen“ ist, die gesamte Vergangenheit und dann die Gegenwart. (JLB).

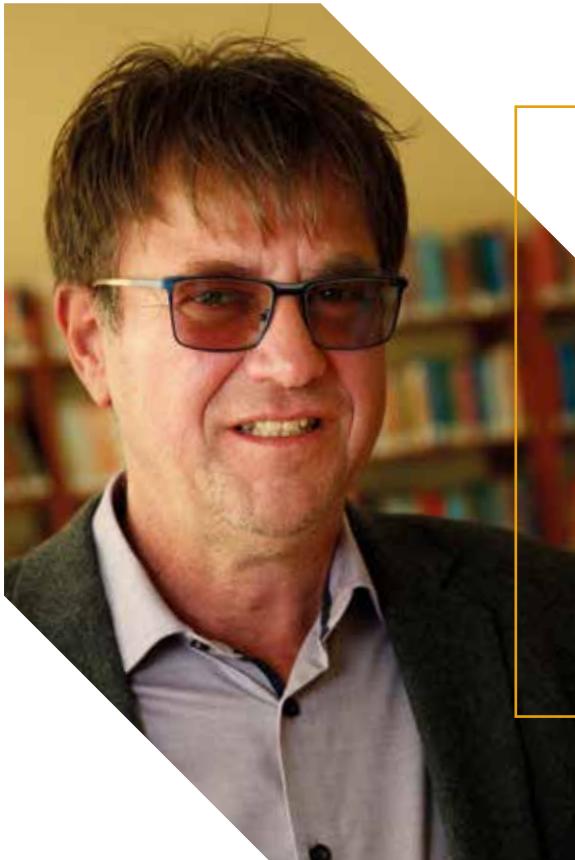
Mögen noch viele Jahre kommen.

Este enjambre de seres que enseñan a otros seres como abejas incansables que no descansan los fines de semana, ni en vacaciones escogieron ser los hilanderos del hilo de la vida. Y es en este maravilloso colegio donde conviven dos culturas, donde el *tinkuy* de la enseñanza se hace magia, donde la amistad boliviana – alemana se hace tejido, es aquí donde los protagonistas principales, los que estuvieron y están, merecen un fuerte aplauso.

Esta es la historia tejida por inmensos seres humanos. Cien años de conocimiento, compañerismo y empeño practicados con cariño de la mano de nuestros profesores y nuestras profesoras.

Va mi agradecimiento profundo especialmente a ellos que nos enseñaron que el tiempo es eterno, que la eternidad “son todos nuestros ayeres, todos los ayeres de todos los seres conscientes”, todo el pasado y luego todo el presente (JLB).

Que vengan muchos años más.



Erfahrungen und Eindrücke. Wunsch und Realität?

Experiencias e impresiones ¿Deseo y realidad?

► **Ulrich Vogt**

Stellvertretender Schulleiter / Subdirector

Liebe Schulgemeinschaft,
dieses Schuljahr ist eindeutig das interessanteste und vollste in meinen 32 Schuljahren als Lehrer. Peer Review, 100. Schulgeburtstag und BLI. Alles Großereignisse, die gründlich und über Monate bis Jahre von der Schulleitung vorausgeplant werden müssen. Das bedeutet zahlreiche Planungssitzungen, viel Entwicklungs- und Abstimmungsarbeit sowie Evaluationen. Alles zusätzlich zum normalen Schulalltag, den regelmäßigen Sitzungen der Schulleitung, des CCA und des CEA sowie anderer Gremien.

Querida comunidad escolar,
este año escolar ha sido claramente el más interesante y lleno de eventos en mis 32 años como profesor. La revisión por pares (*Peer Review*), el centenario del colegio y la BLI. Todos ellos grandes eventos que deben ser cuidadosamente planificados con meses e incluso años de anticipación por parte de la Dirección Escolar. Esto implica numerosas reuniones de planificación, mucho trabajo de desarrollo y coordinación, así como evaluaciones. Todo esto además de la rutina diaria del colegio, las reuniones regulares de la Dirección, el CCA, el CEA y otras instancias.

Auch will der Schulwechsel nach Deutschland Ende August geplant und vorbereitet werden. Leider wurde mein Vertrag an der DS nicht verlängert. Meine Frau und ich hätten uns gerne noch Jahre hier an der Schule eingebracht.

Zusammenfassend kann ich sagen, dass mir die Zusammenarbeit mit den Schülerinnen und Schülern, den Lehrerinnen und Lehrern, insbesondere mit der PQM-Gruppe sehr gut gefallen hat. Die Kulturveranstaltungen im Rahmen der 100-Jahrfeier, der Galaabend und alle Reisen in Bolivien waren Höhepunkte in unserem Leben hier. Am wertvollsten empfinde ich jedoch die vielen Freundschaften, die wir in den letzten drei Jahren geschlossen haben. Zu Bolivianern, Deutschen, zu Personen aller Altersklassen und Berufe. Diese Nähe, das Vertrauen und der Austausch zu diesen Menschen sind etwas ganz Besonderes.

Meine besten Wünsche Ihnen und der Schule für die Zukunft, DANKE für die gemeinsame Zeit hier und auf Wiedersehen.

También tuve que planificar y preparar mi cambio de colegio a Alemania a finales de agosto. Desafortunadamente, mi contrato en el Colegio Alemán de La Paz no fue renovado. Mi esposa y yo hubiéramos deseado seguir contribuyendo a este colegio durante muchos años más.

En resumen, puedo decir que me ha encantado colaborar con los estudiantes, los profesores y especialmente con el grupo PQM. Los eventos culturales en el marco del centenario, la noche de gala y todos los viajes en Bolivia han sido momentos destacados en nuestra vida aquí. Sin embargo, lo más valioso para mí son las muchas amistades que hemos forjado en los últimos tres años. Con bolivianos, alemanes, personas de todas las edades y profesiones. Esta cercanía, la confianza y el intercambio con estas personas son algo realmente especial.

Mis mejores deseos para ustedes y el colegio en el futuro. GRACIAS por el tiempo que hemos compartido aquí y hasta luego.



Eine lange Geschichte

Una larga historia

Cecilia Merino ▶

Grundschulleiterin / Directora de Primaria



Wie es nicht anders sein könnte, möchte ich diese Zeilen mit einer Überlegung zu den 100 Jahren unserer geliebten Schule beginnen, in denen verschiedene Generationen Geschichten der Bildung und des Lebens geschrieben haben, während sie diese Bildungseinrichtung durchlaufen haben.

Diese Geschichten werden nicht erfunden, sie tauchen nicht aus dem Nichts auf; sie werden vielmehr jeden Tag mit den verschiedenen Aktivitäten in den Klassenräumen aufgebaut. Viele Schülerinnen und Schüler haben einen Fußabdruck in unserer Schule hinterlassen, ebenso wie jeder von ihnen einen Fußabdruck mitgenommen hat, die bei Schülern und ehemaligen Schülern der Deutschen Schule „Mariscal Braun“ präsent ist.

Es ist wichtig, sich daran zu erinnern und sich bewusst zu machen, dass das Hauptziel der Schule darin besteht, eigenständige Schülerinnen und Schüler hervorzu bringen, die in der Lage sind zu denken, zu

Como no podría ser de otra manera, quiero iniciar estas líneas con una reflexión sobre los 100 años de nuestro querido colegio, tiempo en que varias generaciones han escrito historias de formación y vida al pasar por este establecimiento educativo.

Estas historias no se inventan, no aparecen de la nada; más bien se construyen cada día con las diferentes actividades que suceden en las aulas. Muchos estudiantes han dejado una huella en nuestro colegio, así como cada uno de ellos se ha llevado una huella que está presente en alumnos y exalumnos del Colegio Alemán “Mariscal Braun”.

Es importante recordar y tener presente, que el objetivo central del colegio es preparar estudiantes autónomos con capacidad de razonar, decidir e ir apropiándose de su propio proceso de aprendizaje. Nuestros niños y niñas inician con este proceso en Primaria, donde adquieren, en los primeros grados, los conocimientos y habilidades necesarias para toda su vida.

entscheiden und sich ihren eigenen Lernprozess anzueignen. Unsere Kinder beginnen diesen Prozess in der Grundschule, wo sie in den ersten Jahrgängen das notwendige Wissen und die notwendigen Fähigkeiten für ihr gesamtes Leben erwerben.

Der Anfang

Die kleinen Kinder aus dem Kindergarten willkommen zu heißen, war in diesem Jahr ein besonders bedeutsames Ereignis. Den neuen Abschnitt in der Grundschule zu beginnen, stellt einen wichtigen Moment für alle dar, einschließlich aller Familienmitglieder, die ihre Kleinen begleitet und die Sporthalle gefüllt haben, um die Eröffnungszeremonie dieses neuen Schulabschnitts zu feiern.

Förderung der deutschen Sprache

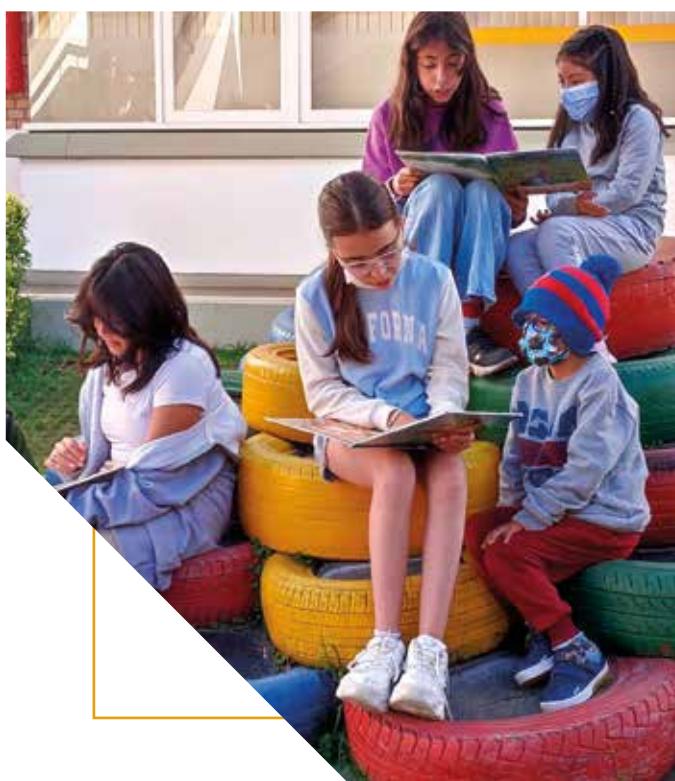
Wir fördern die Sprache unter unseren Schülerinnen und Schülern durch verschiedene praktische und spielerische Aktivitäten. Ich möchte zunächst die Lesetätigkeiten erwähnen: Den „Deutschlesewettbewerb“ für Schülerinnen und Schüler der P5, P6 und S1, der bei den Schülerin-

El inicio:

Dar la bienvenida a los pequeños niños que vinieron del Kinder fue un acontecimiento especialmente significativo este año. Comenzar la nueva etapa en Primaria constituye un momento importante para todos, incluidos todos los miembros de la familia que acompañaron a sus pequeños, llenando el gimnasio para celebrar el acto de inicio de esta nueva etapa escolar.

Fomento al idioma alemán:

Fomentamos el idioma entre nuestros estudiantes a través de diferentes actividades prácticas y lúdicas. Menciono en primer lugar las actividades de lectura: el “Concurso de Lectura en alemán” para estudiantes de P5, P6 y S1, que tuvo una gran aceptación entre los estudiantes; luego tuvimos otras actividades, donde niñas y niños de P3 prepararon una pequeña lectura en alemán para los pequeños de K2. Lo importante de estas actividades es que se forman “Compañeros de Lectura” que despiertan el interés por los libros.



nen und Schülern sehr beliebt war; danach hatten wir andere Aktivitäten, bei denen Mädchen und Jungen der P3 eine kleine deutsche Leseübung für die Kleinen der K2 vorbereitet haben. Das Wichtige an diesen Aktivitäten ist, dass „Lesepartner“ gebildet werden, die das Interesse an Büchern wecken.

Förderung des Lesens

Die Grundschulbibliothek ist ein bedeutender Raum im Schulleben und hatte in diesem Jahr eine sehr hohe Nutzung, auch während der Ferien haben die Kinder Bücher ausgeliehen, um das Lesen zu genießen. Sowohl Bücher auf Deutsch, Englisch als auch Spanisch waren sehr gefragt. In der Bibliothek werden durchschnittlich 200 Bücher pro Tag ausgeliehen, ein echter Erfolg, der das Lesen bei unseren Kindern stärkt.

Deutscher Film

„CAMBchen Kino“ ist eine der Lieblingsaktivitäten der Grundschulkinder. Einmal im Monat wurden Filme gezeigt und es gab

Fomento a la lectura:

La Biblioteca de Primaria es un espacio significativo dentro de la vida escolar y ha tenido una afluencia muy grande este año, aún durante las vacaciones los niños se han prestado libros para disfrutar de la lectura. Tanto libros en alemán, inglés, como en español han sido muy requeridos. En la biblioteca se prestan un promedio de 200 libros por día, un verdadero éxito que fortalece la lectura en nuestros niños y niñas.

El cine en alemán:

“CAMBchen Kino” es una de las actividades favoritas de los niños de Primaria. Una vez al mes se proyectaron películas y se contó con una gran asistencia. Los niños y niñas demostraron mucho interés y capacidad para entender y disfrutar las películas propuestas en el idioma alemán.



eine große Teilnahme. Die Kinder zeigten viel Interesse und die Fähigkeit, die vorgeschlagenen Filme in deutscher Sprache zu verstehen und zu genießen.

Flohmarkt

Bei dieser Aktivität verkauften die Kinder ihre Spielsachen, Bücher und einige andere nicht mehr genutzte Gegenstände und kauften auch Dinge, die ihnen gefielen. In diesem Fall gibt es Regeln für Menge, Preise, Respekt und Ordnung. Daher ist dies eine Aktivität, die nicht nur unseren Kindern Spaß macht, sondern ihnen auch Autonomie und Werte vermittelt.

Außerschulische Aktivitäten und kulturelle Veranstaltungen

Unsere außerschulischen Aktivitäten haben mit den lang ersehnten Seminaren begonnen, die uns in der Zeit nach der Pandemie so gefehlt haben. In diesem Jahr haben wir uns auf Sportaktivitäten (Leichtathletik, Fußball, Trampolin und Volleyball), musikalische Aktivitäten (Chor, Tanz,

El mercado de pulgas:

En esta actividad los niños y niñas vendieron los juguetes, los libros y algunos otros objetos que ya no usan y también compraron lo que es de su agrado. En este caso tenemos reglas sobre cantidad, precios, respeto y orden, por lo tanto, ésta es una actividad que no solamente divierte a nuestros niños, sino que también les inculca autonomía y valores.

Actividades extracurriculares y eventos culturales:

Nuestras actividades extracurriculares han comenzado con los tan esperados seminarios que nos hicieron tanta falta en la época/temporada de pandemia y post pandemia. Este año nos hemos concentrado en las actividades deportivas (atletismo, fútbol, trampolín y volleyball), actividades musicales (coro, danza, Big Band) y un seminario de teatro. Estos son espacios para compartir con niñas y niños de otras edades donde se fomentan y potencian las



Big Band) und ein Theaterseminar konzentriert. Dies sind Räume für Mädchen und Jungen verschiedener Altersgruppen, in denen die Fähigkeiten gefördert werden, die sie in verschiedenen Bereichen besitzen.

Die Aufführungen, Konzerte, wie das „Rhythmus, Melodie und Gesang“-Konzert der P4, zeigten uns die Fähigkeit von fast 80 Schülern, verschiedene Lieder zu empfinden und mit verschiedenen Instrumenten zu begleiten. Wir hatten auch das Konzert „Musik im Laufe der Zeit“, das von den Schülern der P6D1 und P6D2 durchgeführt wurde und verschiedene Interpretationen auf Blockflöten zeigte. Das Theaterstück „Der Zauberer von Oz“, die Chorvorstellung und die Volksstänze waren der Höhepunkt unserer kulturellen Aktivitäten, bei denen die Ergebnisse der Arbeit in den jeweiligen Seminaren gezeigt wurden. An dieser Stelle ist die Arbeit der Lehrerinnen hervorzuheben, die mit viel Hingabe und Engagement mit unseren Mädchen und Jungen arbeiteten.

Ein sehr bedeutsamer Moment für die Grundschule war die Präsentation der Biografie von Mariscal Braun, eines Buches von unserer Lehrerin Isabel Mesa geschrieben wurde, Autorin mehrerer Kinderbücher. Es war ein sehr interessantes Projekt, da die Kinder selbst die Illustrationen für die verschiedenen Kapitel erstellt hatten.

habilidades que cada uno de ellos posee en los diferentes ámbitos.

La presentación de conciertos, como el del grado P4 “Ritmo, Melodía y Canto” nos mostró la habilidad de casi 80 estudiantes para solfear y acompañar con instrumentos diferentes canciones. También tuvimos el concierto de “Música en el Tiempo” a cargo del P6D1 y P6D2 interpretando diversas canciones en flautas dulces. El teatro “El Mago de Oz”, la presentación del coro y las danzas folklóricas fueron el punto culminante de nuestras actividades culturales, donde se mostraron los resultados del trabajo en los respectivos seminarios. Cabe resaltar en este punto el trabajo de las profesoras que realizaron con nuestras niñas y niños con mucha dedicación y empeño.

Un momento muy significativo para la Primaria fue la presentación de la biografía del Mariscal Braun; un libro escrito por nuestra profesora Isabel Mesa, autora de varios libros para niños. Fue un proyecto muy interesante, ya que fueron los mismos niños y niñas quienes se encargaron de realizar las ilustraciones para los diferentes capítulos.

Excusiones, salidas de estudio, campamentos:

Estas salidas de estudio son una parte importante en el colegio, desde pequeños



Exkursionen, Studienausflüge, Zeltlager

Diese Studienausflüge sind ein wichtiger Teil der Schule, angefangen von kleinen Spaziergängen in der Nachbarschaft über einen Ausflug zum Markt, um nach einer vorbereiteten Liste einzukaufen, bis hin zu Ausflügen zur Untersuchung der Wasseraufbereitung. Wir hatten auch Klassenfahrten (P5), Wanderungen und Ausflüge, die das Ziel hatten, die Schülerinnen und Schüler aus ihrer Routine zu holen und ihnen bei der Interaktion miteinander zu helfen.

Geburtstag

Das Schulmotto „100 Jahre außergewöhnlich. Sei ein Teil davon!“ blieb nicht nur eine Worthülse, sondern begleitete uns konstant während des gesamten Schuljahres. Die interne Feier, die wir am Mittwoch, den 10. Mai, hatten, wird in Erinnerung bleiben: Ein schöner Moment, an dem Schülerinnen und Schüler, Lehrerinnen und Lehrer, Verwaltungs- und Servicepersonal auf dem Schulhof zusammenkamen, um „Happy Birthday“ zusammen mit unserem unverzichtbaren Maskottchen zu singen, das ständig all unsere Veranstaltungen verschönert.

Ein zweifellos intensives Jahr, voller Herausforderungen und Aufgaben, begleitete uns in einem ganz besonderen Schuljahr und motiviert uns, Geschichten der Bildung, des Unterrichts und der Ausbildung weiterzuschreiben.

“ Das Schulmotto „100 Jahre außergewöhnlich. Sei ein Teil davon!“ blieb nicht nur eine Worthülse, sondern begleitete uns konstant während des gesamten Schuljahres. ”

“ El lema del colegio “100 años haciendo la diferencia, ¡sé parte de ella!” no quedó en lindas palabras, sino que fue la constante que nos acompañó durante toda esta gestión escolar. ”

recorridos por el barrio, una salida al mercado para aprender a comprar según una lista preparada, hasta salidas para estudiar la potabilización del agua. También hemos tenido campamentos (P5), caminatas y paseos que tuvieron el objetivo de sacar a los estudiantes de su rutina y ayudarlos a relacionarse entre sí.

Cumpleaños número 100:

El lema del colegio “100 años haciendo la diferencia, ¡sé parte de ella!” no quedó en lindas palabras, sino que fue la constante que nos acompañó durante toda esta gestión escolar. El festejo interno que tuvimos el miércoles 10 de mayo ha quedado grabado en la memoria de todos: un momento hermoso donde estudiantes, profesores, personal administrativo y de servicio nos reunimos en el patio del colegio para cantar el “cumpleaños feliz” junto a nuestra inflable mascota, quien alegra constantemente todos nuestros eventos.

Un año ciertamente intenso, lleno de desafíos y retos que nos acompañaron en una gestión escolar muy especial y nos motivan a continuar escribiendo historias de educación, enseñanza y formación.



Voneinander lernen

Aprendiendo unos de otros

► **Mario Reinhard**

Mittelstufenkoordinator /
Coordinador de Grados Intermedios

Liebe Schulgemeinde,

Es ist kaum zu glauben, aber schon wieder ist ein Jahr vorbei! Das Jahr 2023, mein sechstes Jahr an der DS La Paz, verging gefühlt noch deutlich schneller als die Jahre zuvor und umso mehr freue ich mich, dass ich noch zwei weitere Jahre bleiben kann, um die Geschicke der Schule in der Schulleitung weiter mitgestalten zu können. Denn auch das neue Schuljahr wird spannend. Dieses Mal jedoch nicht wegen der zahlreichen Aktivitäten, wie in diesem Jahr, sondern wegen der großen personellen Wechseln in der Schulleitung. Aber zurück in die Vergangenheit. Zurück ins Jahr 2023. Nein, ich werde nicht alle Aktivitäten benennen, die wir hatten. Als Mittelstufenkoordinator lagen drei große Aufgaben vor mir. Die erste war das Peer Review. Im Februar bekamen wir Besuch von drei Kolleginnen und Kollegen aus Quito, die uns zu drei von uns selbst gewählten Fragen beobachteten und befragten, um uns weitere Entwicklungsimpulse im Vorfeld der BLI zu geben. Wir baten die

querida comunidad escolar,

Q uisiera recordar que ha pasado otro año! El año 2023, mi sexto año en Colegio Alemán de La Paz, pasó aún más rápido que los años anteriores y estoy todavía más contento de poder quedarme dos años más para seguir forjando el destino del colegio en la Dirección. El nuevo año escolar también será emocionante. Esta vez, sin embargo, no por las numerosas actividades, como este año, sino por los importantes cambios de personal en la Dirección del colegio. Pero volvamos al pasado. No, no voy a nombrar todas las actividades que tuvimos. Como coordinador de grados intermedios tenía por delante tres grandes tareas. La primera era la revisión entre pares (*Peer Review*). En febrero, recibimos la visita de tres colegas de Quito que observaron el colegio y nos entrevistaron sobre tres temáticas elegidas por nosotros para darnos una retroalimentación que nos ayude a prepararnos para la BLI. Pedimos al Colegio Alemán de Quito que examinara en qué

DS Quito zu schauen, wie wir: 1. Deutsch im Unterricht fördern, 2. die Weiterentwicklung digitaler Kompetenzen wahrgenommen wird und 3., wie Eltern und Schülerschaft eine höhere Zufriedenheit in der Kommunikation definieren würden.

Die DS Quito bat uns im Gegenzug zu schauen, wie sie den Mathematikunterricht auf Deutsch in der Primaria gestaltet und wie die Nutzung der iPads in den 7. und 8. Klassen funktioniert. Das Gute an solch einem Peer Review ist, dass es sich um einen wechselseitigen Besuch von „kritischen Freunden“ handelt, von dem beide Seiten profitieren, da man jeweils beim Besuch wie auch beim Gegenbesuch eine Menge über die eigene und die andere Schule lernt, was letztlich doppelt hilft und zu nachhaltigen Verbesserungen führt. Mein besonderer Dank gilt dabei den Unterrichtstrainern und/oder PQM-Mitgliedern Friederike Ohlandt, Antonio Vera und Marianela Wayar, die das Peer Review mit viel Einsatz und Engagement zu einem Erfolg gemacht haben. Danke.

An zweiter Stelle möchte ich der PQM-Gruppe danken für ihren großen Einsatz

medida: promovemos el alemán en el aula, se percibe que desarrollamos competencias digitales y cómo definirían los padres y los estudiantes una mayor satisfacción en la comunicación.

A cambio, el Colegio Alemán de Quito nos pidió que analizáramos cómo enseñan Matemáticas en alemán en Primaria y cómo funciona el uso de iPads en 7º y 8º grado. Lo bueno de este tipo de revisión entre pares es que se trata de una visita recíproca de “amigos críticos”, de la que ambas partes se benefician, ya que uno aprende mucho sobre su propio colegio y sobre el otro durante la visita, así como en la visita de vuelta. Esto, además, es una doble ayuda y conduce a mejoras sostenibles. Mi agradecimiento especial a los formadores de aula y/o a los miembros de PQM Friederike Ohlandt, Antonio Vera y Marianela Wayar, que hicieron posible el éxito de la evaluación entre pares con mucha dedicación y compromiso. Gracias.

En segundo lugar, me gustaría dar las gracias al grupo PQM por su gran esfuerzo en la modificación de la jornada de consulta de



bei der Novellierung des Schülersprechtages. Die Neufassung des Konzepts und die Organisation lagen in ihren Händen und auch das war ein Erfolg. Auch dafür: Danke.

Das Neue ist, dass die Feedbackgespräche mit den Schülerinnen und Schülern zweigeteilt werden. Bei einer roten Note gibt es ein Gespräch mit dem jeweiligen Fachlehrer in seiner Consulta und am Schülersprechtag spricht man mit einer Lehrkraft der eigenen Wahl über das jeweilige Arbeits- und Sozialverhalten. Folgerichtig haben diejenigen mit sehr guten Noten an diesem Tag frei. Quasi als eine Art Belohnung für hervorragende Arbeit. Wer möchte, kann aber natürlich auch ein Beratungsgespräch zur individuellen Förderung anwählen und auch so am Schülersprechtag teilnehmen.

Der dritte Arbeitsschwerpunkt war für mich die Mit-Vorbereitung der BLI 3.0 im September. Die Betonung liegt dabei wortwörtlich auf „Arbeit“, denn die Inspektoren aus Deutschland möchten wie beim Peer Review im Vorfeld eine ausgiebige Dokumentenanalyse machen, was dazu führt, dass sämtliche Konzepte gesichtet, geordnet und gegebenenfalls aktualisiert

los alumnos. La reescritura del concepto y la organización estuvieron en sus manos y también fue un éxito. Gracias también por ello.

La novedad es que las charlas de *feedback* con los alumnos se dividirán en dos partes. Con una nota roja, hay una charla con el profesor de la asignatura respectiva en su consulta, y el día de la consulta de los alumnos, se habla con un profesor a elección sobre el trabajo respectivo y el comportamiento social. En consecuencia, los que tienen muy buenas notas tienen ese día libre. Es una especie de recompensa por un trabajo excelente. Por supuesto, los que lo deseen también pueden elegir una sesión de asesoramiento para recibir apoyo individual y participar así en el día de consulta de los alumnos.

El tercer eje de mi trabajo fue la preparación conjunta de la BLI 3.0 en septiembre. El énfasis aquí está literalmente en el “trabajo”, porque los inspectores de Alemania quieren hacer un extenso análisis de documentos por adelantado, como en la revisión entre pares, lo que significa que todos los conceptos tienen que ser revisado, ordenados y, si es necesario, actualizados. Este último fue, por supuesto, el caso de nuestro concepto



werden müssen. Letzteres war natürlich bei unserem Deutschkonzept der Fall, aufgrund der fortgeschrittenen Immersionsklassen sowie bei unserem Digitalisierungskonzept, aufgrund der Einführung der iPads in der gesamten Secundaria. Letzteres hatte auch eine Menge an Absprachen, Neuerungen und Fortbildungen innerhalb der Fachschaften zur Folge, was das gesamte Kollegium, die Schulleitung, die einzelnen Gremien und auch mich sehr gefordert und in Anspruch genommen hat. Aber wir haben alle Herausforderungen und Prüfungen sehr gut überstanden und können zufrieden ins neue Schuljahr schauen. Vielen Dank an den Schulvorstand, alle Kolleginnen und Kollegen, Schülerinnen und Schüler sowie Eltern für die hervorragend geleistete Arbeit.

Bis zum nächsten Jahr.

de alemán, debido a las clases avanzadas de inmersión, y de nuestro concepto de digitalización, por la introducción de iPads en toda la Secundaria. Esto último también dio lugar a una gran cantidad de acuerdos, innovaciones y formación continua dentro de los grupos de asignaturas, lo que supuso un gran reto y exigencia para todo el personal docente, la Dirección del colegio, los comités individuales y también para mí. Pero hemos superado muy bien todos los retos y pruebas, así podemos esperar con satisfacción el nuevo curso escolar. Muchas gracias a la Dirección del colegio, a todos los colegas, a los alumnos y a los padres por el excelente trabajo que han realizado.

Hasta el año que viene.

“... wir haben alle Herausforderungen und Prüfungen sehr gut überstanden und können zufrieden ins neue Schuljahr schauen.”

“... hemos superado muy bien todos los retos y pruebas, así podemos esperar con satisfacción el nuevo curso escolar.”



Kindergarten in ständiger Verbesserung für die Kinder

El Kindergarten en constante mejora para los niños y niñas

Judica Frei ▶

Kindergartenleiterin /
Directora de Kindergarten



100 Jahre Deutsche Schule La Paz, Mariscal Braun. Ein geschichtsträchtiges Jahr liegt hinter uns. Diese bemerkenswerte Zeitspanne erinnert uns daran, dass wir Teil einer langen Geschichte sind, die jeden Tag in unserer Schule weitergeschrieben wird. In den letzten 100 Jahren hat sich das Bildungs- und Betreuungssystem für Kinder grundlegend verändert. Früher wurden Kindergärten eher als einfache Betreuungseinrichtungen angesehen, in denen Kinder „aufbewahrt“ wurden, während ihre Eltern arbeiteten. Heute sind Kindergärten zu Orten geworden, an denen Kinder in spielerischer und zugleich strukturierter Weise lernen, entdecken und sich entwickeln können. Der Kindergarten hat sich zu einer wesentlichen Säule des Bildungssystems entwickelt, die den Grundstein für die schulische Laufbahn legt.

So war auch dieses Jahr wieder gefüllt mit vielen Aktivitäten und Begegnungen, Fortbildungen und dem Erreichen wichtiger Meilensteine:

100 años del Colegio Alemán La Paz, Mariscal Braun. Atrás queda un año cargado de historia. Este período extraordinario nos recuerda que formamos parte de una larga historia que se escribe de nuevo cada día en nuestro colegio. En los últimos 100 años, el sistema de educación y cuidado de los niños ha cambiado radicalmente. En el pasado, los jardines de infancia se consideraban más bien simples guarderías donde se “quedaban” los niños mientras sus padres trabajaban. Hoy, los Kindergarten se han convertido en lugares donde los niños pueden aprender, descubrir y desarrollarse de forma lúdica pero estructurada. El Kindergarten se ha convertido en un pilar esencial del sistema educativo, que sienta las bases para la carrera escolar.

Así pues, este año ha vuelto a estar repleto de muchas actividades y encuentros, de formación continua y de la consecución de importantes hitos:

Einführung der Kinderkonferenz in K2

Ein wichtiger Schwerpunkt unserer Arbeit liegt auf der Vermittlung demokratischer Strukturen und Werte. Als neues Projekt starteten wir in diesem Jahr die Kinderkonferenz in K2. Hier haben die Kinder von klein auf die Möglichkeit, ihre Meinung zu äußern und an Entscheidungen teilzunehmen. Dies fördert ihre demokratischen Kompetenzen und stärkt ihr Selbstbewusstsein. Es ist beeindruckend zu sehen, wie engagiert die Kinder sind und wie gerne sie sich aktiv einbringen. Die Kinderkonferenz findet einmal im Monat pro Gruppe statt. Die Kinder haben die Wochen davor Zeit, bildlich zu dokumentieren, was ihnen gut gefallen bzw. was sie gestört hat und

Introducción de la Conferencia de Niños en K2:

Un aspecto importante de nuestro trabajo es enseñar estructuras y valores democráticos. Como nuevo proyecto, este año hemos puesto en marcha la Conferencia de Niños en K2. En ella, los niños tienen la oportunidad de expresar sus opiniones y participar en las decisiones desde una edad temprana. Esto fomenta sus aptitudes democráticas y refuerza su confianza en sí mismos. Es impresionante ver lo comprometidos que están los niños y lo mucho que les gusta participar activamente. La conferencia de niños se realiza por grupo y tiene lugar una vez al mes. Ellos tienen las semanas previas para documentar lo que les



welche Ideen sie haben. Die dokumentierten Themen werden dann gemeinsam mit den Erzieherinnen und Erziehern in der Konferenz besprochen und ggf. nach Lösungen gesucht.

Durchführung eines Peer Besuchs im Kindergarten der Deutschen Schule in Costa Rica

Gemeinsam mit Friederike Ohlandt, einer Erzieherin unserer Einrichtung, und Ka-

ha gustado o lo que les ha molestado y las ideas que tienen. Los temas documentados se debaten después con los profesores en la conferencia y, si es necesario, se buscan soluciones.

Visita de pares en el Kindergarten del Colegio Alemán de Costa Rica:

Junto con Friederike Ohlandt, profesora del Kinder de nuestra institución y Karin

rin Meldau aus der DS Mexiko wurden wir von der DS Costa Rica eingeladen, ein Peer Review (ein Besuch kritischer Freunde) im Kindergarten durchzuführen. Dabei handelte es sich um ein Pilotprojekt, denn es war das erste Mal in der Region Nord- und Südamerika, dass ein Kindergarten anhand des „Qualitätsrahmens für Kindergärten und Vorschulen der Deutschen Auslandschulen“ evaluiert wurde. Diese Erfahrung war für alle Beteiligten bereichernd und richtungsweisend.

Neues Spielzeug für den Pausenhof

Um den Kindern noch mehr Abwechslung und Bewegungsmöglichkeiten anbieten zu können, haben wir unseren Pausenhof

Meldau del DS México, fuimos invitados por el DS Costa Rica a realizar una *Peer Review* (visita de amigos críticos) en el Kindergarten. Se trataba de un proyecto piloto, ya que fue la primera vez en la región de América del Norte y del Sur que se evalúa un Kinder utilizando el Marco de Calidad para los Kindergarten y centros preescolares de colegios alemanes en el extranjero. Esta experiencia fue enriquecedora y marcó tendencias para todos los implicados.

Nuevos juguetes para el patio de recreo:

Para ofrecer a los niños aún más variedad y oportunidades de movimiento, hemos renovado nuestra zona de juegos con una



mit vielfältigem Spielzeug aufgewertet. Verschiedene Materialien ermöglichen es den Kindern, einen eigenen Parcours zu gestalten und ihre Geschicklichkeit zu trainieren. Darüber hinaus haben wir Fahrzeuge wie z.B. Dreiräder angeschafft, die bei den

gran variedad de juguetes. Los diferentes materiales permiten a los niños crear su propio recorrido y entrenar su destreza. Además, hemos comprado vehículos como triciclos, que son muy populares entre los niños. También se ha instalado un pequeño

Kindern sehr beliebt sind. Eine kleine Kletterwand wurde ebenfalls installiert, um die Motorik der Kinder zu fördern.

Workshops für die Erzieherinnen und Erzieher

Die Weiterbildung und Qualifizierung unseres Erzieherteams liegt uns sehr am Herzen. In diesem Jahr fanden daher verschiedene Workshops zu wichtigen pädagogischen Themen statt. Wir beschäftigten uns intensiv mit den Themen 'Regeln und Konsequenzen im Kindergarten', 'Beobachtung und Dokumentation' sowie den Werten unserer Einrichtung. Diese Workshops haben das pädagogische Handeln des Teams bereichert und neue Impulse für die Arbeit mit den Kindern gegeben.

“ Gemeinsam haben wir eine lange Geschichte fortgesetzt und neue Kapitel geschrieben, die den Grundstein für die Zukunft legen. ”

“ Juntos hemos continuado una larga historia y escrito nuevos capítulos que sientan las bases del futuro. ”

Pädagogischer Austausch in der Region

Für die pädagogische Arbeit ist es wichtig, den eigenen Horizont immer wieder zu erweitern, um neue Anregungen für die eigene Arbeit zu bekommen. Dabei hilft uns das Netzwerk mit den anderen Einrichtungen unserer Region. Somit fanden dieses Jahr wieder zwei Barcamps statt, an denen sich die Erzieherinnen und Erzieher in einer Videokonferenz zu verschiedenen Themen austauschen konnten. Ebenfalls wurde in diesem Rahmen das neue Austauschprogramm vorgestellt. Hierbei können Erzieherinnen und Erzieher für eine Woche eine

rocódromo para fomentar la motricidad de los niños.

Talleres para los educadores:

El perfeccionamiento y la cualificación de nuestros educadores es muy importante para nosotros. Por ello, este año hemos organizado varios talleres sobre temas pedagógicos importantes. En el Kinder tratamos intensamente los temas de las normas y las consecuencias, la observación y la documentación, así como los valores de nuestra institución. Estos talleres enriquecieron las actividades pedagógicas del equipo y dieron nuevos impulsos al trabajo con los niños.

Intercambio pedagógico en la región:

Para la labor pedagógica es importante ampliar una y otra vez el propio horizonte a fin de obtener nuevas ideas para el propio trabajo. La red con otras instituciones de nuestra región nos ayuda a ello. Así, este año se celebraron dos talleres en los que los educadores pudieron intercambiar ideas sobre diversos temas por videoconferencia. En este acto también se presentó el nuevo programa de intercambio. En él, los educadores de una institución pueden visitar durante una semana otra institución de la

andere Einrichtung der Region besuchen, um neue Impulse für die eigene Arbeit zu bekommen. Es war beeindruckend zu sehen, wie durch den intensiven Austausch neue Ideen entstanden und wie die Zusammenarbeit über Landesgrenzen hinweg gelingen kann.

Abschließend möchte ich mich im Namen des gesamten Kindergartenteams bei Ihnen, liebe Eltern, für Ihre wertvolle Zusammenarbeit bedanken. Ein besonderer Dank gilt auch unseren engagierten Erzieherinnen und Erziehern, die jeden Tag ihr Bestes geben, um den Kindern eine liebevolle und zugleich lehrreiche Umgebung zu bieten. Ihre Hingabe, ihre Kreativität und ihre Fachkompetenz sind unersetzlich und tragen maßgeblich zur positiven Entwicklung der Kinder bei.

Gemeinsam haben wir eine lange Geschichte fortgesetzt und neue Kapitel geschrieben, die den Grundstein für die Zukunft legen. Lassen Sie uns daher weiterhin mit Begeisterung und Verantwortungsbewusstsein an dieser bedeutenden Aufgabe arbeiten. Wir sind stolz darauf, Teil dieser Geschichte zu sein, und freuen uns darauf, gemeinsam mit Ihnen und Ihren Kindern die kommenden Jahre zu gestalten.

región para obtener nuevos impulsos para su propio trabajo. Fue impresionante ver cómo el intenso intercambio dio lugar a nuevas ideas y cómo la cooperación más allá de las fronteras nacionales puede tener éxito.

Por último, en nombre de todo el equipo del Kindergarten, quiero darles las gracias a ustedes, queridos padres, por su valiosa colaboración. Un agradecimiento especial también a nuestros dedicados profesores del Kinder, que dan lo mejor de sí mismos cada día para ofrecer a los niños un entorno cariñoso y al mismo tiempo educativo. Su dedicación, creatividad y experiencia son insustituibles y contribuyen significativamente al desarrollo positivo de los niños.

Juntos hemos continuado una larga historia y escrito nuevos capítulos que sientan las bases del futuro. Sigamos, pues, trabajando en esta importante tarea con entusiasmo y sentido de la responsabilidad. Estamos orgullosos de formar parte de esta historia y esperamos dar forma a los años venideros junto con ustedes y sus hijos.





Danksagung und Verabschiedung

Agradecimiento y despedida

► **Birgit Robbert**

Berufsschulleiterin /
Directora International Business Dual

Liebe Schulgemeinschaft,
ich möchte mich verabschieden! Nach acht Jahren endet mein Vertrag als Leiterin der deutschen Berufsschule La Paz und ich arbeite ab August 2023 an einer Berufsschule in Dortmund.

Ganz besonders möchte ich mich bei meinen Kolleginnen und Kollegen der Berufsschule für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit bedanken. Sie unterstützten mich dabei, die besonderen Herausforderungen einer deutschen Berufsschule im Ausland zu bewältigen, wie z.B. stark heterogene Lerngruppen, Wertschätzung der dualen Ausbildung und Akquise von Auszubildenden und Ausbildungsunternehmen. Ebenso danke ich den Mitarbeitern der IT für die prompte Hilfe bei zahlreichen technologischen Problemen, den Mitarbeiterinnen der Verwaltung für die langwierige und aufwendige Kommunikation mit Seduca

Querida comunidad escolar,
¡Quiero despedirme! Después de ocho años, mi contrato como Directora de International Business Dual de La Paz llegó a su fin y a partir de agosto de 2023 trabajaré en una escuela de formación profesional en Dortmund.

Quiero agradecer especialmente a mis colegas de la escuela profesional por la buena y confiable colaboración. Me apoyaron en superar los desafíos especiales de una escuela de formación dual alemana en el extranjero, como grupos de aprendizaje muy heterogéneos, valoración de la formación dual, adquisición de estudiantes y empresas de formación. También agradezco a los miembros del equipo de IT por su ayuda rápida en numerosos problemas tecnológicos, al personal de administración por la comunicación prolongada y laboriosa con Seduca y el Ministerio de Educación, y

und dem Erziehungsministerium und vor allem auch Gastón Paredes, dem Hausmeister der Berufsschule, der die täglichen kleinen und großen Probleme schnell und effektiv löste.

Ich freue mich, dass ich in den vergangenen Jahren auch mehrere Schülerinnen und Schüler unserer Schule für International Business Dual gewinnen konnte. Einige Abiturientinnen und Abiturienten haben sich für die Ausbildung zur Industriekauffrau / zum Industriekaufmann oder zur Kauffrau / zum Kaufmann für Groß- und Außenhandelsmanagement entschieden, um im Berufsschulunterricht und in der Praxis zu lernen, wie ein internationales Unternehmen arbeitet, und sich so intensiv auf ein Studium in Deutschland vorzubereiten. Herausragende Beispiele sind unsere beiden Besten des dualen Abschlussjahrgangs

sobre todo a Gastón Paredes, el conserje de la Formación Dual, quien resolvió rápidamente y de manera efectiva los problemas diarios, pequeños y grandes.

Me alegra haber podido reclutar a varios estudiantes de nuestro colegio para el Programa International Business Dual en los últimos años. Algunos graduados de bachillerato optaron por la formación en Administración y Organización de Empresas Industriales o Comercio Exterior para aprender en la International Business Dual y en la práctica cómo funciona una empresa internacional y prepararse intensamente para estudiar en Alemania. Destacados ejemplos son nuestros dos mejores estudiantes del año dual 2022: Francesca Gómez García Riveros y José Enrique Villarreal, exalumnos de nuestro Colegio. En estos momentos están acumulando



“ Ich freue mich, dass ich in den vergangenen Jahren auch mehrere Schülerinnen und Schüler unserer Schule für International Business Dual gewinnen konnte. ”

2022: Francesca Gómez García Riveros und José Enrique Villarreal, Ex-Schülerin und Ex-Schüler unserer Schule. Sie sammeln gerade internationale Erfahrungen in „Global Marketing“ und „Global Financial Shared Service“ bei B.Braun in Deutschland. B.Braun ist eines der weltweit führenden Unternehmen in der Medizintechnik.

Für mich persönlich war es eine ganz besondere Erfahrung, die Universität Boliviens kennenzulernen, da ich junge Leute aus La Paz, Cochabamba, Oruro, Santa Cruz und Sucre für die duale Ausbildung begeistern konnte.

Ich wünsche meinem Nachfolger, Matthias Gäde, viel Erfolg bei seiner Arbeit!

experiencias internacionales en “Marketing Global” y “Servicios Financieros Globales” en B.Braun en Alemania. B.Braun es una de las principales empresas mundiales en tecnología médica.

Para mí personalmente, fue una experiencia muy especial conocer la diversidad de Bolivia, ya que logré que jóvenes de La Paz, Cochabamba, Oruro, Santa Cruz y Sucre se sientan atraídos por la formación dual.

¡Le deseo mucho éxito en su trabajo a mi sucesor, Matthias Gäde!



“ Me alegra haber podido reclutar a varios estudiantes de nuestro colegio para el International Business Dual en los últimos años. ”

Ein besonderes Jahr für den Abiturjahrgang

Un año particular para el Abitur

Ulla Hollen ▶

Oberstufenkoordinatorin /
Coordinadora Abitur



Mein zweites Jahr in Bolivien war ganz besonders, weil wir den 100. Geburtstag der Deutschen Schule feierten.

Schon zu Beginn dieses Schuljahres war den Schülerinnen und Schülern der Promo bewusst, dass dies in mehrfacher Hinsicht für sie ein unvergessliches Schuljahr werden sollte: Die Promo 100 trat an, um ihr Abitur abzulegen und wurde damit ein unvergleichlicher und für die Schule geschichtsträchtiger Jahrgang. Als Oberstufenkoordinatorin und Klassenlehrerin der S6a2 freute ich mich ganz besonders, die diesjährige Promo auf ihrer Zielgeraden zum Abitur begleiten und unterstützen zu dürfen.

Bei der Gala zur 100-Jahr-Feier begleiteten die Schülerinnen und Schüler der Promo die Gäste zu ihren Sitzplätzen, hielten dabei gekonnt Smalltalk und moderierten eloquent die unvergessliche Feier. Die Promo 100 hinterließ dabei einen erstklassigen Eindruck und hatte viel Spaß an diesem Abend - das war in gewisser Weise schon

Mi segundo año en Bolivia ha sido muy especial porque celebramos el centenario del Colegio Alemán.

Desde el comienzo de esta gestión, los estudiantes de la Promo fueron conscientes de que este sería un año inolvidable en varios aspectos: la Promo 100 se preparó para obtener su Diploma de bachillerato, convirtiéndose así en una promoción única y significativa en la historia del colegio. Como Coordinadora del Abitur y Jefe de Curso del S6a2, estoy especialmente emocionada de acompañar y apoyar a la Promo en su camino hacia el bachillerato.

En la gala del centenario, los estudiantes de la Promo acompañaron a los invitados a sus asientos, mantuvieron conversaciones y moderaron de manera elocuente la inolvidable celebración, dejando así una impresión de primera calidad que se disfrutó mucho esa noche; de alguna manera, esto fue un adelanto de las próximas celebraciones de fin de año escolar.



ein Appetizer für die bevorstehenden Feierlichkeiten zum Schuljahresabschluss.

Im Abiturjahrgang 2023 befanden sich 25 Schülerinnen und Schüler, die sich alle entschieden haben, das deutsche internationale Abitur (DIA) abzulegen. Demgemäß fand in nahezu allen Fächern der Unterricht in deutscher Sprache statt. Im April wählten die Schülerinnen und Schüler entsprechend ihrer eigenen Stärken und Interessen fünf Prüfungsfächer aus, in denen sie Anfang September ihre schriftlichen und im November ihre mündlichen Prüfungen ablegten. Im 5. Prüfungsfach konnte das Prüfungsthema selbst gewählt werden, die Prüflinge arbeiteten zu diesem Thema eine 10-minütige Präsentation aus, die sie der Prüfungskommission Anfang November präsentierten.

Weltweit wird in allen deutschen Auslandschulen nach der Prüfungsordnung der DIA nach denselben Maßstäben das deutsche Internationale Abitur erworben.

En la Promoción 2023, veinticinco estudiantes decidieron obtener el Abitur Internacional Alemán (DIA). En consecuencia, casi todas las asignaturas se impartieron en alemán. En abril, los estudiantes eligieron cinco asignaturas de examen de acuerdo con sus propias fortalezas e intereses, en las cuales realizaron los exámenes escritos en septiembre y los exámenes orales en noviembre. En la quinta asignatura de examen, pudieron elegir el tema de examen por sí mismos y prepararon una presentación de 10 minutos sobre el mismo, que presentaron ante la comisión de examen a principios de noviembre.

En todas las escuelas alemanas en el extranjero, se obtiene el Abitur Internacional Alemán siguiendo las mismas normas de examen de acuerdo con el reglamento del DIA.

En nuestra región de exámenes, cuatro colegios en el extranjero trabajan de manera conjunta y elaboran los exámenes de bachillerato en estrecha colaboración

In unserer Prüfungsregion arbeiteten vier Auslandsschulen sehr eng zusammen und erstellten die Abiturprüfungen im engen und regelmäßigen Austausch mit unserem Beauftragten und den Fachberaterinnen und Fachberater der Kultusministerkonferenz in Deutschland.

In diesem Jahr reiste unser Beauftragter der Kultusministerkonferenz, Herr Brügmann, aus Deutschland an, um nach der langen Pandemiezeit wieder persönlich bei den mündlichen Abiturprüfungen anwesend zu sein.

Während ich diesen Bericht verfasse, bereiten sich alle Beteiligten intensiv auf die schriftlichen Abiturprüfungen vor, welche kurz bevorstehen.

Allen Schülerinnen und Schülern der beiden Abituklassen wünsche ich für ihre Prüfungen ganz viel Erfolg. Möge jeder und jede die bestmögliche Leistung zeigen!

y comunicación regular con nuestro representante y los asesores de la *Kultusministerkonferenz* (KMK). Este año, nuestro representante de la KMK el Sr. Brügmann, viajará desde Alemania y estará presente personalmente en los exámenes orales de bachillerato después de un largo período de pandemia.

Mientras escribo este artículo, todos los involucrados se están preparando intensamente para los exámenes escritos de bachillerato, que están a punto de comenzar. Les deseo mucho éxito a todos los estudiantes en estos exámenes. ¡Que cada uno de ustedes pueda mostrar el mejor rendimiento posible!

“ In unserer Prüfungsregion arbeiteten vier Auslandsschulen sehr eng zusammen ... ”

“ En nuestra región de exámenes, cuatro colegios en el extranjero trabajan de manera conjunta ... ”





Das Weben unseres Erbes

Tejiendo nuestro legado

► **Mirtha Verduguez de Ohnes**
Präsidentin der APF /
Presidenta de la APF

Niemand versteht wirklich, wie das Leben beginnt oder wie ein Baby wunderbar im Mutterleib geformt wird. Was wahr ist, ist, dass bei unserer Bildung jedes Teil sorgfältig gewebt wurde, Stich für Stich.

Unsere Kinder kamen in diese Welt mit einem einzigartigen Faden gewebt, es gibt niemanden, der dem anderen gleicht, sie kommen aus unterschiedlichen Hintergründen, mit verschiedenen Familiengeschichten und genetischen Anlagen.

Sobald sie aus dem Mutterleib kommen, sind es wir als Eltern, die ihre Lebensgeschichte weben werden, bis sie selbst ihren eigenen Weg zu schaffen beginnen.

Seit meiner Schulzeit hatte ich nicht mehr gewebt, und dieses Jahr habe ich wieder Freude an dieser so einfachen und doch so komplexen Kunst gefunden.

Nadie comprende completamente cómo comienza la vida o cómo un bebé es maravillosamente formado dentro del vientre de la madre. Lo que es cierto, es que al formarnos cada parte ha sido tejida cuidadosamente, puntada a puntada.

Nuestros hijos vinieron a este mundo tejidos con un hilo único, no hay nadie igual a otro, vienen de trasfondos diferentes, con historias familiares diversas y disposiciones genéticas distintas.

Una vez fuera del vientre somos nosotros, como padres, quienes tejeremos en adelante su historia de vida, hasta que ellos mismos comiencen a confeccionar su propio camino.

Desde mi época escolar no había vuelto a tejer, y este año volví a disfrutar de este arte tan sencillo y a la vez tan complejo.

Zuerst müssen wir entscheiden, was wir weben möchten, das Muster, den Faden, den Stich, wie lange wir dafür brauchen werden, und wir müssen bereit sein, Farben zu kombinieren, Ränder zu ändern, Stiche aufzulösen und sogar von vorne zu beginnen.

Kinder sind unsere Lehrer beim Lernen, Eltern zu sein, und man wird als Elternteil auf dem Weg geformt, indem man Stich für Stich das Fundament des Lebens für unsere Kinder schafft, mit Fehlschlägen und Erfolgen.

Die grundlegenden Bedürfnisse bei der Geburt, wie Essen und Schlafen, vergehen so schnell, dass sie in einem Augenblick sprechen, lachen, weinen, spielen, und plötzlich müssen wir entscheiden: Welche Schule wird mein Kind besuchen?

Wenn Sie diesen Artikel lesen, haben Sie wahrscheinlich die gleiche Entscheidung getroffen wie wir, wir haben diese wunderschöne Schule ausgewählt, damit unsere Kinder ihre Schulzeit genießen können, die Gründe sind vielfältig, und das macht unsere kleine, aber große Schulwelt zu einem zweiten Zuhause für unsere Kinder.

Alle Beteiligten haben ihre Verantwortlichkeiten, die Schulleitung, die Lehrer, die Verwaltung und das Servicepersonal, die eine einzigartige Plattform bieten, damit jeder Schüler sein Bestes geben kann.

Unsere Aufgabe als Eltern ist die wichtigste, denn die Werte, die jeder Schüler in die Schule bringt, stammen aus dem Zuhause. Heutzutage, mit den technologischen Fortschritten und den Werkzeugen, die diese neuen Generationen zur Verfügung haben, ist die tägliche Begleitung von unserer Seite von größter Bedeutung. Die meisten von uns haben Jobs, die uns von der täglichen Entwicklung unserer Kinder fernhalten, aber wir müssen das Gleichgewicht finden, um präsent zu sein, und sie sollen wissen, dass sie das Wichtigste in unserem Leben sind. Das wird einen positiven Unterschied

Debemos escoger primero qué deseamos tejer, el modelo, el hilo, el punto, cuánto tiempo necesitaremos para ello, además de estar dispuestos a combinar colores, cambiar los bordes, deshacer puntos y hasta comenzar de nuevo.

Los hijos son nuestros profesores en el aprendizaje para ser padres, y es que uno se forma como padre en el camino, haciendo puntada a puntada la base de la vida para nuestros hijos, con fracasos y éxitos.

Las necesidades básicas al nacer de comer y dormir pasan tan rápido que en un abrir y cerrar de ojos, están hablando, riendo, llorando, jugando y repentinamente debemos decidir: ¿A qué colegio entrará mi hijo, mi hija?

Si están leyendo este artículo seguramente tomaron la misma decisión que nosotros, hemos escogido este hermoso colegio para que nuestros hijos disfruten de su vida escolar, las razones son diversas y eso hace que nuestro pequeño, pero a la vez gran mundo del colegio sea el segundo hogar de nuestros hijos.

Todos los actores tienen sus responsabilidades, la Dirección, los profesores, los administrativos y personal de servicio, que brindan una plataforma única para que cada estudiante dé lo mejor de sí.

Nuestra labor como padres es la más importante y es que los valores que lleva cada estudiante al colegio, vienen de casa. Hoy en día con los avances tecnológicos y las herramientas que disponen estas nuevas generaciones, es de suma importancia el acompañamiento diario de nuestra parte. La mayoría de nosotros, tenemos trabajos que nos ausentan del crecimiento diario de nuestros hijos, pero debemos buscar el equilibrio para estar presentes, y que ellos sepan que son lo más importante en nuestras vidas. Eso marcará una diferencia positiva en su camino, generándoles confianza que les permitirá conquistar el

in ihrem Weg machen und ihnen das Vertrauen geben, die Welt zu erobern. Beteiligen wir uns an ihren Interessen, arbeiten wir zusammen, damit ihre Schulzeit unvergesslich wird, die Zeit vergeht schnell und wird bald nur noch eine Erinnerung sein, mit Lektionen, die ihr zukünftiges Leben prägen werden. Was wird unser Erbe sein?

In diesem Jahr hatte ich das Privileg, mit Klassenlehrern, Kursleitern dieser Verwaltung und Eltern zusammenzuarbeiten, bewundernswerte Menschen, die gemeinsam zum Wohl unserer Kinder arbeiten. Ich möchte mich von Herzen bei Ihnen allen bedanken, denn der Erfolg dieser Verwaltung in all ihren Aktivitäten und Projekten beruhte auf jedem von Ihnen, Ihrem großen Einsatz und Engagement.

Am Eingang der Sporthalle hat die Schule einen Zeitstrahl mit den Fotos der verschiedenen Direktoren, die diese Bildungseinrichtung durchlaufen haben, aufgestellt. Ich schließe mich einem ähnlichen Zeitstrahl an, der von den zahllosen Schülern geschrieben wurde, die durch ihre Klassen gegangen sind, und den tausenden Eltern, die sich für die Deutsche Schule eingesetzt haben.

Herzlichen Glückwunsch zur beeindruckenden 100-jährigen Geschichte, Deutsche Schule!

mundo. Involucrémonos en sus intereses, colaboremos para que su vida escolar sea inolvidable, el tiempo es fugaz y pronto será sólo un recuerdo con lecciones que marcarán su vida futura. ¿Cuál será nuestro legado?

Este año he tenido el privilegio de trabajar con Directores de grado, Presidentes de cursos de esta gestión y padres de familia, seres humanos admirables, que trabajan de manera cohesionada por el bien de nuestros hijos, sólo me queda agradecerles de todo corazón, porque el éxito de esta gestión en todas sus actividades y proyectos se debió a cada uno de ustedes, su gran esfuerzo y compromiso.

En la entrada del gimnasio, el Colegio ha puesto una impresión de la línea de tiempo con las fotos de los diferentes Directores que pasaron por esta institución educativa. Me uno a la línea de tiempo similar, que ha sido escrita por los innumerables estudiantes que pasamos por sus aulas y miles de padres que hemos apostado por el Colegio Alemán.

¡Felicitaciones Colegio por esta gran trayectoria de 100 años!





► Deutsche Schulgemeinschaft - Centro Escolar Alemán

Von links nach rechts / De izquierda a derecha:

Michael Heuchel, Carlos Vásquez, Claudia Renard, Torsten Bäuerlen, Volker Stender-Mengel



Volker Stender-Mengel, Ana María Grisi, Ulrich Vogt, Ulla Hollen, Mario Reinhard



Cecilia Merino, Judica Frei de Rocha, Birgit Robbert, Matthias Gädé, Lucía Salinas

► Schulleitung - Dirección



Verwaltung

Administración

Erste Reihe / Primera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Marcelo Sepúlveda, Rocío Carranza, Lucía Salinas, Alejandro Infantes, Carmiña Paz, Daniel Cartagena

Zweite Reihe / segunda fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Susana Schaer, Carmen Rosa Martinet, Marianella Aigner, Mariana Peres, Esther Chura, Verena Krätzig, Gabriela Fusi

Dritte Reihe / tercera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Rodrigo Gisbert, Martín Callisaya, Bernarda Lizón, Hilarión Chino, Edith Torrez, Betty Gorena, Micaela Gaymer



Technisches Personal

Personal de mantenimiento

Erste Reihe / Primera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Julio Huaycho, Eber Cuentas, Rubén Mollo, Rubén Ilari, Roberto Machaca, Wilfredo Cruz, Ruddy Flores

Zweite Reihe / segunda fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Elvis Torrez, Gregorio Santander, Juan Quispe, Rolando Laura, Miguel Gonzales, Daniel Guarachi

Dritte Reihe / tercera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):

Gastón Paredes, Evaristo Poma, Donato Quispe, Zenón Mamani, Tomás Mancilla, Jaime Calahumana, Felipe Flores

... wir
... en Teilh.
... übernehme
... Wir müßten a
... nd ich müßte mir er
... gg 223

herum
Vermont

Artikel Artículos





Die Frucht der Anstrengung

El fruto del esfuerzo

► **Isabella Gomez García - S6A1**

Meine Reise von der Vorschule bis zu meinem Abschlussjahr war voller freudiger Momente, aber ich musste auch mit verschiedenen Herausforderungen kämpfen. Ich werde die schönen Erinnerungen nicht vergessen, als ich den ganzen Tag im Kindergarten spielte oder an den Klassenfahrten teilnahm, die ich sowohl in der Grundschule als auch in der Sekundarschule unternahm. Die Projektwochen, Flohmärkte und das Lernen meiner Lieblingsfächer sind die Erinnerungen, die ich immer bei mir tragen werde. Gleichzeitig werde ich auch die schwierigen Zeiten und stressigen Wochen wegen Prüfungen und Aufgaben nicht vergessen. Gerade in diesen Momenten konnte ich wachsen und meinen Charakter formen.

Es gibt jedoch einen Moment, den ich definitiv als einen Meilenstein in meinem Schulleben betrachte, und das ist der Moment, als ich die Fahnenträgerin der Abschlussklasse Promo 100 wurde. Diese Anerkennung bedeutet mir viel, denn ich sehe sie als die Frucht vieler Jahre harter Arbeit. Seitdem ich die Schule betreten

Mi recorrido desde Prekínder hasta mi año de Promoción estuvo lleno de momentos de alegría, pero también tuve que enfrentar varios retos. No olvidaré las hermosas memorias de cuando me pasaba todo el día jugando en el Kindergarten o de los campamentos que realicé tanto en Primaria como en Secundaria. La semana de proyectos, el mercado de pulgas y aprender de mis materias favoritas: son los recuerdos que siempre llevaré conmigo. Asimismo, tampoco olvidaré los tiempos difíciles o esas semanas llenas de estrés debido a los exámenes y tareas. Fue justo en esos instantes donde pude crecer y forjar mi carácter.

Sin embargo, hay un momento que definitivamente considero como un hito de mi vida escolar, el cual fue convertirme en la abanderada del colegio de la Promo100. Este reconocimiento significa mucho para mí, pues lo veo como el fruto de un esfuerzo de muchos años. Desde que entré al colegio fui una alumna muy aplicada. Me gustaba mucho aprender y competir conmigo misma para superar poco a poco mis propios logros. Si en un examen me

habe, war ich eine sehr engagierte Schülerin. Ich möchte es, zu lernen und mich selbst zu übertreffen, um meine eigenen Erfolge allmählich zu verbessern. Wenn ich bei einer Prüfung 80 Punkte erreicht hatte, wollte ich beim nächsten Mal 85 Punkte erreichen, und so erreichte ich meine Ziele. All diese Jahre harter Arbeit vergleiche ich mit dem Wachstum einer Pflanze. Am Anfang, wenn die Pflanze gesät wird, ist sie sehr klein und braucht Jahre und viel Pflege, um ordnungsgemäß zu wachsen. Das Gleiche galt für meine Zeit in der Schule. Ich trat im Alter von vier Jahren in die Vorschule ein und brauchte viel Zeit, um dorthin zu gelangen, wo ich heute stehe. Außerdem wusste ich, dass ich, wenn ich gute Ergebnisse erzielen wollte, fleißig sein und meine Zeit richtig investieren musste. So baute ich allmählich meinen Weg auf, lernte aus meinen Fehlern und traf meine Entscheidungen sorgfältig. Sobald die Pflanze eine gewisse Größe erreicht hat, beginnt sie Früchte zu tragen, und das geschah genau in meinem Abschlussjahr. Nach so vielen Jahren harter Arbeit sah ich die Früchte dieses Prozesses, als ich die Fahnenträgerin meiner Abschlussklasse wurde.

Diese Anerkennung ist für mich etwas besonderes, weil ich die Ehre hatte, die Fahne zu tragen, als die Schule hundert Jahre alt wurde. Es ist beeindruckend, über die ganze Geschichte dieser hundert Jahre nachzudenken und wie viele Menschen die Möglichkeit hatten, daran teilzuhaben. Was mich noch mehr freut, ist die Ehre, die Promo 100 zu repräsentieren und damit Teil der Geschichte unserer Schule zu sein.

Ich befindet mich in der letzten Phase meines Schullebens, und das hat mich dazu gebracht, über meine Zeit in der Schule nachzudenken. Ich traf gute und schlechte Entscheidungen und habe daher viel aus dieser Reise gelernt. Einen der wertvollsten Ratschläge, den ich den kommenden Abschlussklassen unserer Schule geben könnte, ist, dass es sich lohnt, für Ziele zu kämpfen. Manchmal sind Opfer oder zu-

había sacado 80, para el siguiente quería obtener un 85 y de esta manera lograba obtener mis objetivos. Todos estos años de esfuerzo los comparo al crecimiento de una planta. Al principio, cuando la planta es sembrada, su tamaño es muy pequeño, y necesita años y de mucho cuidado para crecer adecuadamente. Lo mismo ocurrió con mi recorrido por el colegio. Entré a mis cuatro años a Prekínder y necesité mucho tiempo para llegar al punto donde me encuentro actualmente. Además, sabía que si quería lograr buenos resultados debía ser dedicada e invertir mi tiempo correctamente. Así fue como poco a poco fui construyendo mi camino, aprendiendo de mis errores y cuidando mis decisiones. Una vez que la planta crece hasta un cierto punto, esta empieza a generar frutos y eso pasó exactamente en mi año de Promoción. Después de tantos años de esfuerzo, vi el fruto de todo ese proceso al convertirme en la abanderada de mi Promoción.

Este reconocimiento es aún más especial para mí debido a que recibí el estandarte cuando el colegio cumplió cien años. Es impresionante pensar en toda la historia detrás de esos cien años y cuántas personas tuvieron la oportunidad de ser parte de ella. Lo que me emociona mucho más es poder tener el honor de representar a la Promo100 y de esta manera sumarme a la historia de nuestro colegio.

Me encuentro en la última etapa de mi vida escolar y eso me llevó a reflexionar acerca de mi paso por el colegio. Tomé buenas y malas decisiones, por lo que aprendí mucho a través de este recorrido. Uno de los consejos más valiosos que podría dar a las siguientes promociones de nuestro colegio es que vale la pena esforzarnos por nuestros objetivos.

A veces será necesario hacer sacrificios o invertir más tiempo en nuestras responsabilidades, pero todo ese esfuerzo generará un fruto. A veces no veremos ese

sätzliche Investitionen in unsere Verantwortlichkeiten notwendig, aber all diese Anstrengungen tragen Früchte. Manchmal sehen wir diese Früchte nicht sofort, aber ich bin sicher, dass jede Anstrengung zu einem guten Weg führt.

Dieser Endspurt in meinem Schulleben hat mich auch über meine Zukunft nachdenken lassen. Ich bin der Schule dankbar, dass sie mir die Werkzeuge gegeben hat, um mein Leben an der Universität meistern zu können. Zum Beispiel ist eines dieser unglaublichen Werkzeuge, fließend Deutsch und Englisch zu sprechen, denn ich weiß, dass ich in der Lage sein werde, mit Menschen aus verschiedenen Teilen der Welt zu kommunizieren, und das wird mir viele Türen öffnen. Ich möchte auch betonen, wie uns die Schule beibringt, eine starke Disziplin zu entwickeln und uns eine Bildung auf einem Niveau vermittelt, das es uns ermöglicht, anderen Schulen im Ausland ebenbürtig zu sein. Einen letzten Ratschlag, den ich den zukünftigen Abschlussklassen geben könnte, ist, alle Möglichkeiten zu nutzen, die die Schule bietet. Genießt diese Lebensphase und verbringt diese Zeit mit euren Freunden und Mitschülern, aber nutzt sie auch, um einen guten Weg zu ebnen, und ich versichere euch, dass ihr die Ergebnisse eurer guten Entscheidungen sehen werdet.

fruto inmediatamente, pero estoy segura que todo esfuerzo lleva a un buen camino.

Esta recta final en mi vida escolar también me hizo pensar en mi futuro. Estoy realmente agradecida con el colegio por otorgarme herramientas para enfrentar mi vida universitaria. Por ejemplo, una de esas increíbles herramientas es aprender a hablar alemán e inglés fluidamente, pues sé que seré capaz de comunicarme con personas de diferentes partes del mundo y eso me abrirá muchas puertas. Asimismo, resalto cómo el colegio nos enseña a desarrollar una gran disciplina y nos otorga un nivel de educación que nos permite estar a la altura de otros colegios en el extranjero. Un último consejo que podría conceder a las futuras promociones es que aprovechen todas las oportunidades que el colegio les otorga. Disfruten esta etapa de la vida y comparten este tiempo con sus amigos y compañeros, pero también usen este tiempo para construir un buen camino y les aseguro que verán los resultados de las buenas decisiones que tomaron.





▼ **Alexia Gumucio** - S5A1
Sofía Gamarra - S6C

Schülerparlament

Wer sind wir?

Das Schülerparlament, früher bekannt als CECA, existiert seit über dreißig Jahren und ist dafür verantwortlich, die Schülerinnen und Schüler in schulischen Angelegenheiten zu vertreten und ihnen eine Stimme zu geben. Unsere Arbeit als Vertreterinnen und Vertreter ist von großer Bedeutung, da wir eine direkte Kommunikationslinie zwischen den Schülerinnen und Schülern und der Schulleitung darstellen, durch die wir Meinungen, Vorschläge und Beschwerden der Studierenden respektvoll und konstruktiv kommunizieren können.

Das Schülerparlament besteht aus insgesamt vierundsechzig Schülern der Schule, genauer gesagt aus acht Vertretern jeder Jahrgangsstufe (zwei pro Klasse). Alle werden zu Beginn des Jahres von ihren jeweiligen Parallelklassen in einer Abstimmung im Klassenrat gewählt. Die gewählten Schülerinnen und Schüler von P5 bis S6 sind während des gesamten Schuljahres dafür verantwortlich, ihre Klassen im Parlament zu vertreten. Darüber hinaus gibt es im Parlament eine Leitung, bestehend aus zwei Sekretären, einem aus S3 und einem aus S4, sowie drei Präsidenten, zwei aus S5 und einem aus S6, die dafür verantwortlich sind, alle gesammelten Ideen, Vorschläge und Probleme an die Schulleitung wei-

¿Quiénes somos?

Desde hace más de treinta años el Schülerparlament (antes conocido como CECA) se encarga de representar y darle una voz a los alumnos del colegio en las decisiones escolares. Nuestro trabajo como representantes es de suma importancia, ya que nosotros somos una línea de comunicación directa entre los alumnos y la Dirección del colegio, en la cual podemos dar a conocer las opiniones, las sugerencias y las quejas de los estudiantes de una manera respetuosa y constructiva.

El Schülerparlament está conformado por un total de sesenta y cuatro alumnos del colegio, específicamente, por ocho representantes de cada grado (dos por curso). Todos son elegidos a principio de año por sus respectivos paralelos en una votación en la clase de Jefatura. Los alumnos elegidos desde P5 hasta S6 están a cargo de representar a sus cursos dentro del parlamento durante todo el año escolar. Además, dentro del parlamento hay una directiva conformada por dos secretarios, uno de S3 y otro de S4 y tres presidentes, dos de S5 y uno de S6 quienes son los encargados de llevar todas las ideas, propuestas y problemas recolectados a Dirección para trabajar juntos y encontrar una solución.



terzuleiten, um gemeinsam Lösungen zu finden. Außerdem haben wir zwei Lehrervertreter, einen aus der Grundschule und einen aus der Sekundarstufe.

Was tun wir?

Im Schülerparlament ist die Arbeit in Kommissionen unterteilt, die aus Schülern aller Altersstufen bestehen und bei der ersten offiziellen Sitzung des Jahres den Schülern zugewiesen werden. Wir haben fünf feste Kommissionen: soziales Engagement, außerschulische Aktivitäten, Veranstaltungen, die Kantine und die Infrastruktur. Jede Kommission wird von einem oder zwei Vertretern aus S6 geleitet, die dafür verantwortlich sind, ihre Gruppe zu organisieren, zu unterstützen und anzuführen. Diese Kommissionen haben spezifische Ziele, um Probleme und Projekte im Laufe des Jahres zu bearbeiten, und sind dafür verantwortlich, alles umzusetzen, was vorgeschlagen wird, um möglichst viele Aktivitäten zu ermöglichen. Das ultimative Ziel ist es, die Schülererfahrung zu verbessern und eine sichere Umgebung unter den Schülern zu schaffen.

También contamos con dos Profesores de Enlace, uno de Primaria y otro de Secundaria.

¿Qué hacemos?

Dentro del Schülerparlament el trabajo se divide en comisiones formadas por alumnos de todas las edades, estas son asignadas a los estudiantes en la primera reunión oficial del año. Tenemos cinco comisiones fijas: Acción Social, Extracurriculares, Eventos y Actividades, Kantine e Infraestructura. Cada comisión es liderada por uno o dos representantes de S6 quienes tienen el trabajo de organizar, apoyar y liderar a su grupo. Estas comisiones tienen objetivos específicos para trabajar problemas y proyectos a lo largo del año y están encargadas de concretar todo lo propuesto de manera que podamos lograr alcanzar la mayor cantidad de actividades posibles. El objetivo final es mejorar la experiencia estudiantil y crear un ambiente seguro entre los alumnos.

Die Vertreter sind dafür verantwortlich, über alles informiert zu sein, was in den Klassenräten ihrer Klassen besprochen wird, seien es Probleme, Beschwerden, Vorschläge oder andere Informationen. Dies wird in den monatlichen Treffen des Parlaments (an denen die 64 Schüler und die Lehrervertreter teilnehmen) diskutiert und hier finden wir die geeigneten Lösungen. Aber in diesen Treffen sprechen wir nicht nur über Probleme, sondern auch über Aktivitäten, die durch das Schülerparlament durchgeführt werden sollen, und überprüfen den Fortschritt laufender Projekte.

Los representantes están a cargo de estar actualizados y comunicar todo lo que es hablado por sus cursos en los Klassenrat, ya sean problemas, quejas, sugerencias o cualquier otro tipo de información. Esto se discute en las reuniones mensuales del parlamento (a las cuales asisten los 64 alumnos y los Profesores de Enlace) y es aquí donde se encuentran las soluciones más factibles. Pero eso no es lo único de lo que se habla en estas reuniones, también hablamos de actividades que se quieren llevar a cabo a través del Schülerparlament y revisamos el progreso de los proyectos ya activos.



Im Laufe der Jahre hat das Schülerparlament viele Veranstaltungen, Projekte und Feierlichkeiten für alle Schüler der Schule organisiert. Viele Menschen freuen sich auf Ostern oder Valentinstag, um von einer besonderen Person Schokolade zu erhalten. Wir haben auch kleinere Veranstaltungen wie Integrationsaktivitäten in der Grundschule und der Sekundarstufe. Andererseits haben wir auch Sensibilisierungstage, an denen wir die Schüler über verschiedene Themen informieren möchten.

A lo largo de los años, el Schülerparlament ha organizado muchos eventos, proyectos y celebraciones para todos los estudiantes del colegio. Muchas personas esperan con ansias los días de Pascua o San Valentín para recibir algún chocolate de una persona especial. También tenemos eventos más pequeños como las actividades de integración en Primaria y Secundaria. Por otro lado, tenemos también los días de concientización en los que buscamos que los estudiantes se informen sobre diferentes tópicos.

Die Bedeutung der Mitgliedschaft im Schülerparlament

Die Rolle des Klassensprechers ist sowohl eine Verantwortung als auch ein Privileg. Es bietet eine einzigartige Möglichkeit, die Schülerschaft zu vertreten und mit ihr zu interagieren, ihre Bedürfnisse zu verteidigen und positive Veränderungen in der schulischen Umgebung zu bewirken. Diese Position fördert persönliches Wachstum, Entwicklung und Stärkung von Fähigkeiten wie Führung, Widerstandsfähigkeit, Struktur und Problemlösung. Der Klassensprecher ist eine verantwortliche Führungs-persönlichkeit unter den Mitschülern, der nebenbei auch als Vorbild fungiert und die Einheit und Inklusion unter den Schülern fördert, um ein positives schulisches Umfeld zu schaffen.

Was wollen wir dieses Jahr erreichen?

Da dieses Jahr besonders ist, da wir den 100. Geburtstag der Schule feiern, möchten wir, dass auch die Aktivitäten einzigartig sind. Das Endziel dieses Jahres ist es, alle Schüler wieder mit einzubeziehen, um eine vollständigere und vereinte Gemeinschaft zu sein. Um dieses Ziel zu erreichen, wird das Mediatorenprogramm implementiert, bei dem ältere Schüler des Schülerparlaments den Schülern der Schule persönlichere Hilfe anbieten. Dies kann von der Unterstützung bei schulischen Aufgaben bis hin zu persönlicheren Situationen reichen. Die Mediatoren erhalten auch eine spezielle Schulung vom Orientierungsdienst. Wir hoffen, dass dieses System in Zukunft stabil sein wird, damit sich alle Schüler darauf verlassen können. Wir danken von Herzen allen Menschen, die uns die Möglichkeit gegeben haben, dieses nachhaltige Erbe zu hinterlassen.

Importancia de pertenecer al Schülerparlament

Asumir el papel de presidente de un grado es tanto una responsabilidad como un privilegio. Esto proporciona una forma única de representar e interactuar con la comunidad estudiantil, defender sus necesidades y contribuir con cambios positivos en el entorno escolar. Este cargo ofrece crecimiento personal, desarrollo y fortalecimiento de habilidades como liderazgo, resiliencia, estructura y resolución de problemas. El presidente de curso es un líder responsable entre los compañeros que además de ser un modelo a seguir, fomenta la unidad y la inclusión entre los alumnos, promoviendo un entorno escolar positivo.

¿Qué queremos dejar este año?

Dado que este año es muy especial porque festejamos el cumpleaños número 100 del colegio, queremos que las actividades también sean únicas. El objetivo final del año es lograr la reintegración de todos los alumnos para así poder volver a ser una comunidad más completa y unida. Para lograr este objetivo, se implementará el programa de mediadores, en el cual los alumnos mayores del Schülerparlament se encargan de ayudar a los alumnos del colegio más personalmente. Esto puede ir desde ayudarlos con sus tareas hasta con situaciones más personales. Además, los mediadores reciben capacitación especial del Departamento de Orientación. Esperamos que en un futuro este sea un sistema estable con el cual todos los estudiantes puedan contar. Agradecemos de corazón a todas las personas que nos dieron la oportunidad de dejar este legado duradero.

Isabel y Guiomar Mesa Gisbert



Unsere Schule trägt den Namen Otto Felipe Braun

Nuestro colegio lleva el nombre de
Otto Felipe Braun

In Jahr 2022, nach der Vorstellung des Buches „Otto Felipe Braun (1798-1869): Geschichte eines Lebens, das sich auf beiden Seiten des Atlantiks abspielte“, geschrieben von Robin Kiera, dachte Isabel darüber nach, wie viele unserer Schülerinnen und Schüler wirklich wissen, wer Marshall Braun war und warum die Deutsche Schule seinen Namen trägt. Aus dieser Frage heraus schien es ihr interessant zu sein, sogar als Beitrag zum 100-jährigen Jubiläum der Schule, ein Kinderbuch über das Leben von Braun zu schreiben, ein wirklich faszinierendes Leben. Wir teilten diese Idee miteinander und schlügen sie Cecilia Merino, der Grundschulleiterin, vor, die sie mit großer Begeisterung aufnahm.

Es ist nicht einfach, die Biografie einer Person attraktiv zu schreiben und sie für Kinder geeignet zu machen, geschweige denn die eines Militärs, dessen Ziel es von

El año 2022, después de la presentación del libro Otto Felipe Braun (1798-1869). Historia de una vida transcurrida a ambos lados del Atlántico escrita por Robin Kiera, Isabel se quedó pensando en cuántos de nuestros alumnos saben realmente quién fue el Mariscal Braun y por qué el Colegio Alemán lleva su nombre. A partir de esa pregunta le pareció interesante, e incluso como un aporte a los 100 años del colegio, escribir un libro para niños sobre la vida de Braun, una vida en verdad fascinante. Compartimos esta idea juntas y se la propusimos a Cecilia Merino, Directora de Primaria, quien la recibió con mucho entusiasmo.

No es nada fácil escribir de manera atractiva la biografía de una persona y adecuarla al rango infantil; mucho menos la de un militar cuyo objetivo desde joven fue el de participar en los regimientos de caballería

Jugend an war, an den Kavallerieregimentern des Befreiers Simón Bolívar während des Unabhängigkeitskrieges teilzunehmen. Doch während Isabel das Leben von Otto Felipe Braun studierte, war sie nicht nur fasziniert, sondern auch überrascht festzustellen, dass er als Ausländer sein Leben in vielen Schlachten uneigennützig riskierte und dabei fast immer auf der Seite des Sieges stand. Daher hielt sie es für sehr wichtig, ihn an prominenter Stelle in der Geschichte Boliviens anzuerkennen.

Der zweite Teil dieses Projekts bestand darin, das Buch zu illustrieren, und in diesem Zusammenhang schlug Guiomar vor, dass die Schülerinnen und Schüler selbst die Illustrationen erstellen sollten. Zu diesem Zweck organisierte die Fachschaft Kunst einen Illustrationswettbewerb, an dem alle Schülerinnen und Schüler der Klassen P4, P5 und P6 teilnahmen; jede Klasse sollte nur Szenen aus zwei Kapiteln illustrieren. Die Spanischlehrerinnen - Grisell, Clarita, Rita, Nercy und Daveiva - lasen die beiden Kapitel vor, die jeder Klasse zugewiesen waren, sodass die Schülerinnen und Schüler bereits in der Kunststunde eine Vorstellung von der Szene hatten, die sie darstellen würden.

del Libertador Simón Bolívar durante la Guerra de la Independencia. Sin embargo, a medida que Isabel fue estudiando la vida de Otto Felipe Braun quedó no solo fascinada sino sorprendida al comprobar que siendo extranjero arriesgó su vida de forma desinteresada en muchísimas batallas en las que tuvo la victoria casi siempre de su lado. Por ello, consideró muy importante reconocerlo en un lugar predominante de la historia de Bolivia.

La segunda parte de este proyecto fue la de ilustrar el libro y, en ese contexto, fue Guiomar quien propuso que fueran los mismos estudiantes quienes hicieran las ilustraciones. Para ello, el área de Arte organizó un concurso de ilustraciones en el que intervinieron todos los alumnos de P4, P5 y P6; cada grado debía ilustrar únicamente escenas de dos capítulos. Las profesoras de español –Grisell, Clarita, Rita, Nercy y Daveiva– leyeron los dos capítulos asignados a cada grado, de manera que al llegar a la clase de Arte los estudiantes ya tenían pensada la escena que irían a representar.



Der Kunstbereich diskutierte, ob es ein völlig freier Wettbewerb in Bezug auf Technik und Interpretation der Charaktere sein sollte oder ob die Illustrationen für ein besseres Verständnis des Lesers eine gewisse Einheit haben sollten. Man entschied sich für letzteres Kriterium und folgte einigen Illustrationskonzepten, bei denen der Protagonist und die Charaktere durch bestimmte physische Merkmale und Kleidung leicht erkennbar sein sollten. Auch wurde eine vielseitige Technik wie Collage gewählt, die es den Schülern ermöglicht, ihre Illustration wie ein Puzzle zusammenzusetzen und Elemente nach ihren Bedürfnissen hinzuzufügen und zu verwerfen.

Der Wettbewerb wurde als Klassenprojekt unter Anleitung der Kunstlehrerinnen Guiomar, Paola, Vannia und María Renée durchgeführt. Zuerst wurden einige Konzepte und Eigenheiten der Illustration erklärt, und danach arbeitete jeder Schüler an dem Teil, den er für jedes Kapitel am wichtigsten hielt. Das Ergebnis war überraschend.

El área de Arte discutió si debía ser un concurso totalmente libre en técnica e interpretación de los personajes o si, para mejor comprensión del lector, las ilustraciones debían tener cierta unidad. Se optó por este último criterio siguiendo algunos conceptos de ilustración en los que el protagonista y los personajes debían ser fácilmente reconocibles a través de ciertas características físicas y vestimenta. También se optó por una técnica versátil como es el collage que permite a los estudiantes armar su ilustración como un rompecabezas, añadiendo y descartando elementos de acuerdo a sus necesidades.

El concurso se llevó a cabo como un proyecto de aula con la guía de las profesoras de Arte: Guiomar, Paola, Vannia y María Renée. Primero se explicaron algunos conceptos y licencias propias de la ilustración y con ello cada alumno trabajó la parte que le pareció más importante en cada capítulo. El resultado fue sorprendente.



Nachdem alle Illustrationen fertig waren, wurde eine Jury zur Auswahl der 16 Innenillustrationen und des Covers eingesetzt. Die Jury bestand aus Cecilia Merino, der Grundschulleiterin der Schule; Claudia Kuruner, Vertreterin des Deutschen Kulturgemeinschaft; Patricia Mariaca, bekannte

Una vez que todas las ilustraciones estuvieron listas, se designó a un jurado calificador para la elección de las 16 ilustraciones interiores y la tapa. El jurado estuvo compuesto por Cecilia Merino, Directora del Colegio Alemán; Claudia Kuruner, representante del Centro Cultural

bolivianische Bildende Künstlerin, und der Autorin. Die Entscheidung war sehr schwierig, da es sehr gute Arbeiten gab, daher beschloss die Jury, zusätzlich 12 Arbeiten mit Ehrennennungen auszuzeichnen. Ende Mai war das Buch „Otto Felipe Braun: Von Deutschland in die Anden“ bereit für die Gestaltung und Veröffentlichung.

Am Freitag, dem 18. August, fand an einem schönen, überwältigendem Abend die Buchpräsentation statt. Die Mitglieder des Abschlussjahrgangs 1966, die die Statue von Braun gespendet haben, die sich vor dem Haupteingang der Schule befindet, erzählten die Geschichte davon, und die Schülerinnen und Schüler legten einen Blumenkranz zu seinen Füßen ab. Dann begann die Buchpräsentationsveranstaltung, an der der ehemalige Präsident Boliviens, Carlos Mesa Gisbert, Volker Stender-Mengel, Direktor der Schule; Michael Heuchel, Präsident des Schulvereins; Cecilia Merino, Grundschulleiterin, und Claudia Kuruner, die die Deutsche Kulturgemeinschaft vertrat, teilnahmen.

Claudia Kuruner, Michael Heuchel und Carlos Mesa betonten die Bedeutung dieses Buches für die Schule. Der ehemalige Präsident hob hervor, dass die Schülerinnen und Schüler durch die Lektüre des Buches ihre Identität finden und Braun als ein Beispiel für Tapferkeit, Ehrlichkeit und Hingabe an das Land betrachten könnten. Guiomar erklärte den Organisationsprozess des Illustrationswettbewerbs, und Isabel führte das erste Kapitel des Buches in Form einer kurzen Dramatisierung vor.

Die Deutsche Schule „Mariscal Braun“ feiert ihr hundertjähriges Bestehen mit dem Buch „Otto Felipe Braun: Von Deutschland in die Anden“, das für ihre Schülerinnen und Schüler geschrieben wurde und die Person bekannt macht, nach der unsere Schule benannt ist.

Alemán; Patricia Mariaca, conocida artista plástica boliviana y la autora. La decisión fue muy difícil, pues había trabajos muy buenos, por lo que el jurado calificador decidió premiar con menciones honorosas a 12 trabajos adicionales. A fines del mes de mayo, el libro “Otto Felipe Braun. De Alemania a Los Andes” estaba listo para su diagramación y edición.

El día viernes 18 de agosto, en una hermosa noche mágica, se realizó la presentación del libro. Los miembros de la promoción 1966, quienes donaron la escultura de Braun que se encuentra en frente de la puerta principal del colegio, relataron la historia de la misma y los estudiantes depositaron una ofrenda floral a los pies del monumento. Luego se inició el acto de presentación del libro en el que estuvieron presentes el Expresidente de Bolivia Carlos Mesa Gisbert, Volker Stender-Mengel, Director del Colegio; Michael Heuchel, Presidente del Centro Escolar Alemán; Cecilia Merino, Directora de Primaria y Claudia Kuruner, representando al Centro Cultural Alemán.

Claudia Kuruner, Michael Heuchel y Carlos Mesa comentaron la importancia de contar con este libro en el colegio. El Expresidente hizo énfasis en que los estudiantes pudieran encontrar su identidad a través de la lectura de la obra y tomar a Braun como un ejemplo de valentía, honestidad y entrega al país. Guiomar explicó el proceso de organización del concurso de ilustración e Isabel compartió el primer capítulo del libro a través de una breve dramatización.

El Colegio Alemán “Mariscal Braun” celebra su centenario con el libro “Otto Felipe Braun. De Alemania a Los Andes”, escrito para sus alumnos y dando a conocer al personaje que le dio el nombre a nuestro colegio.

Die Nutzung künstlicher Intelligenz im täglichen Leben der Schüler

El aprovechamiento de la inteligencia artificial en la vida diaria del estudiante



Daniel Alcoba - S6A1 ▶

Künstliche Intelligenz ist ein Thema, das in jüngster Zeit an Bedeutung und Popularität gewonnen hat. Im Bildungsbereich haben sowohl Lehrer als auch Schüler ein neues Werkzeug entdeckt, das neue Möglichkeiten bietet, aber auch mit viel Kritik und Kontroversen verbunden ist. Aus diesem Grund glauben viele, dass es nicht für die Bildung verwendet werden sollte. Dennoch ist diese Intelligenz in unserer Gesellschaft angekommen und es ist unvermeidlich, dass sie irgendwann von Schülern und Lehrern genutzt wird. Anstatt daher ihre Einführung in diesem Bereich zu verzögern, sollte künstliche Intelligenz genutzt und ihr Einsatz optimiert werden, um das Unterrichten zu verbessern und zu erneuern. Im Folgenden werden einige negative und positive Aspekte dieser Intelligenz genannt, um schließlich zu einem Schluss über ihre Verwendung zu gelangen.

Zu den wichtigsten negativen Aspekten der künstlichen Intelligenz in der Bildung ge-

a inteligencia artificial es un tema que se ha vuelto importante y popular en los últimos tiempos. En el área educativa, tanto profesores como estudiantes se han encontrado con una nueva herramienta que ofrece nuevas posibilidades, pero se ha visto envuelta en muchas críticas y controversias. Por ello, muchos consideran que no debe ser usada para la educación. Sin embargo, esta inteligencia ha llegado para quedarse en nuestra sociedad, por lo que es inevitable que eventualmente sea usada por estudiantes y educadores. Por lo tanto, en lugar de retrasar su inserción en esta área, se debería aprovechar la inteligencia artificial y optimizar su uso para mejorar e innovar la enseñanza. A continuación, se nombrarán algunos aspectos negativos y positivos que ofrece esta inteligencia, para finalmente llegar a una conclusión sobre su uso.

Entre los principales aspectos negativos de la inteligencia artificial en la educación se encuentra el hecho de que esta puede

hört die Tatsache, dass sie das Fälschen von Arbeiten durch Schüler erleichtern kann. Dank ihrer ausgeklügelten Programmierung und umfangreichen Datenbanken sind KIs in der Lage, in wenigen Minuten oder Sekunden komplexe Essays oder Texte sowie meisterhafte und kreative Illustrationen zu erstellen. Dies wird von Schülern oft ausgenutzt, um Texte zu plagiieren oder Lehrer mit Ideen oder Elementen zu täuschen, die nicht wirklich von ihnen stammen.

Obwohl die Schüler denken, dass sie sich selbst helfen, schaden sie sich tatsächlich für die Zukunft, da sie nicht die Fähigkeit haben werden, schwierige Aufgaben selbstständig zu bewältigen.

Dies stellt ein ernsthaftes Problem dar, aber es gibt Möglichkeiten, dies zu lösen. Obwohl KI in einigen Fällen das Plagiat und die Fälschung fördern kann, bietet sie selbst Tools oder Programme, die Lehrern dabei helfen, zu erkennen, ob ein Text oder andere Elemente authentisch sind oder nicht. So wird deutlich, dass bereits Maßnahmen ergriffen werden, um Plagiate zu reduzieren.

Auf der anderen Seite verfügt KI auch über interaktive Programme oder Simulationen, die den Schülern helfen, das im Unterricht Behandelte zu verstehen. Tools wie „ChatGPT“ können verwendet werden, um das Verständnis eines bestimmten Themas zu erleichtern. Darüber hinaus tragen KIs dazu bei, große Mengen an Informationen für die Schüler zu systematisieren, da sie über eine umfangreiche Datenbank verfügen, die bei Bedarf aktualisiert werden kann. Auf diese Weise wird zuvor schwer zugängliches Wissen allen Schülern zugänglich gemacht. Auch können Schüler KI nutzen, um sich über bestimmte Themen besser zu informieren, wobei sie immer berücksichtigen müssen, dass sie selbst Experten auf dem betreffenden Gebiet sein sollten, um ihr Wissen mit dem der KI vergleichen zu können. Letztendlich sammeln und kombinieren diese Systeme lediglich Infor-

facilitar la falsificación de trabajo por parte de los estudiantes. Gracias a su gran programación y completa base de datos, las IAs tienen la capacidad de crear ensayos o textos complejos, ilustraciones magistrales y creativas en cuestión de minutos o segundos. Esto es muchas veces aprovechado por los estudiantes para plagiar textos o engañar a los educadores con ideas o elementos que no fueron concebidos auténticamente por ellos.

Si bien los alumnos se salgan con la suya y piensan que se están ayudando a sí mismos, en realidad se perjudican de cara al futuro, ya que cuando se les exige hacer tareas difíciles por sí mismos, no tendrán la capacidad de hacerlas.

Esto constituye un grave problema para ellos, sin embargo, existen algunas posibilidades de solucionarlos. A pesar de que la IA en algunos casos pueda promover el plagio y la falsificación, la IA misma presenta herramientas o programas que ayudan a los educadores a detectar si un texto u otros elementos son auténticos o no. Por lo que, si bien en principio se podría pensar que el plagio es incontrolable, queda demostrado que ya se está luchando para reducirlo.

Por otra parte, la IA también cuenta con programas o simulaciones interactivas que ayudan a los estudiantes a entender lo avanzado en clases. Herramientas como “ChatGPT” pueden ser usadas para facilitar la comprensión de un determinado tema. Además, las IAs contribuyen a sistematizar grandes cantidades de información para los estudiantes, pues cuentan con una gran base de datos que puede actualizarse en la medida que se requiera. Así, información previamente difícil de encontrar estará al alcance de todos los estudiantes. También, la IA puede ser usada para consultar o informarse mejor sobre algunos temas, siempre tomando en cuenta que uno debe ser experto sobre el tópico en cuestión para poder comparar su conocimiento con el de

mationen in der Cloud und geben sie an den Benutzer weiter, daher muss darauf geachtet werden, dass das, was sie präsentieren, zusammenhängend und logisch ist.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass künstliche Intelligenz sowohl positive als auch negative Aspekte in der Bildung hat. Um von ihr zu profitieren, müssen die negativen Aspekte bekämpft und beseitigt werden, um eine positive Entwicklung der Schüler zu fördern. Sowohl Schüler als auch Lehrer müssen über ihre ordnungsgemäße Verwendung geschult und informiert werden, damit sie als Werkzeug zur Verbesserung ihrer Leistung und ihres Verständnisses dienen kann. Darüber hinaus sollten die Schüler Disziplin und Selbstkontrolle bei der Verwendung der verschiedenen Programme zeigen und sich ihrer Grenzen bewusst sein. Anstatt in der Bildung zu stagnieren, muss sie sich den aktuellen Zeiten anpassen und die Herausforderungen bewältigen, wie die KIs, um modern zu bleiben und die Schüler auf die aktuellen und zukünftigen Herausforderungen vorzubereiten.

Gewinner-Essay des Wettbewerbs „Das GYM der Buchstaben“ des Kultur- und Kunstdepartements der Universität Católica Boliviana San Pablo.

Thema: Künstliche Intelligenz in der Bildung: Sollen wir sie ablehnen oder uns an sie anpassen?

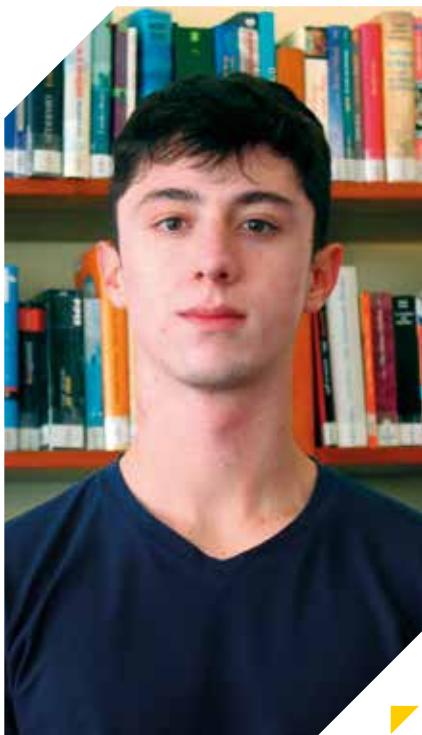
la IA. Al fin y al cabo, estas solo recopilan y juntan piezas de información en la nube y las transmite al usuario, por lo que se debe tener cuidado con la coherencia y lógica de lo que ellos presentan.

En conclusión, se puede decir que la inteligencia artificial trae tanto aspectos positivos como negativos en la educación. Para que esta beneficie a este rubro, se debe contrarrestar y luchar contra los elementos negativos, así favorecer el desarrollo positivo de los estudiantes. Tanto ellos como los educadores deben ser capacitados e informados sobre su adecuado uso, como una herramienta que mejore su rendimiento y entendimiento. Además, los mismos alumnos deben tener disciplina y autocontrol a la hora de usar los diferentes programas, siendo conscientes de sus límites.

La educación en lugar de estancarse, debe adaptarse a los tiempos actuales y afrontar los desafíos que se presentan, como las IAs para mantenerse moderna y preparar a los estudiantes para retos actuales y del futuro.

Ensayo ganador del concurso ‘El GYM de las letras’ del Departamento de Cultura y Arte de la Universidad Católica Boliviana San Pablo. Temática: Inteligencia artificial en la educación: ¿Debemos rechazarla o adaptarnos a ella?





Die Widerstandsfähigkeit der Banda des Colegio Alemán „Mariscal Braun“

La Resiliencia de la Banda del Colegio Alemán “Mariscal Braun”

▼ **Mauro Camponovo Lemos**

Jefe de Banda gestión 2023

Im letzten Jahr stand die Gemeinschaft der Banda des Colegio Aleman „Mariscal Braun“ vor einer der größten Herausforderungen ihrer Geschichte. Nach Jahren der Instabilität und Unorganisiertheit dachten viele, es wäre unmöglich, dass diese geschätzte Institution sich erholen würde. Aber als Bandachef bin ich stolz darauf zu sagen, dass wir in diesem Jahr nicht nur die Erwartungen übertroffen haben, sondern auch neue Höhen des Ansehens und der Unterstützung erreicht haben.

Überwindung

Als ich die Rolle des Bandachefs übernahm, stand ich vor einer Aufgabe. Die Band kämpfte mit fehlender Führung und Disziplin, die Gemeinschaft hatte das Vertrauen in unsere Fähigkeit, zu gedeihen, verloren. Mit der Unterstützung der gesamten Direktion 2023 und ohne die Eltern zu vergessen, die zusammen

E l año pasado, la comunidad de la Banda del Colegio Alemán “Mariscal Braun” enfrentó uno de los desafíos más grandes de su historia. Después de años de inestabilidad y desorganización, muchos pensaron que sería imposible que esta querida institución se recuperara. Pero como Jefe de Banda, me enorgullece decir que, en este año, no solo hemos superado las expectativas, sino que hemos alcanzado nuevas alturas de prestigio y apoyo.

Superación

Cuando asumí mi papel como Jefe de Banda, me enfrenté a una tarea. La Banda estaba luchando con la falta de liderazgo y disciplina, la comunidad había perdido confianza en nuestra capacidad para prosperar. Sin embargo, con el apoyo de toda la Jefatura 2023 y sin echar de menos a todos los padres de familia, junto a Dirección, quienes demostraron disposición, logramos recuperar dicha BANDA que no se

mit der Direktion ihre Bereitschaft gezeigt haben, ist es uns jedoch gelungen, die Banda, die seit Jahren nicht mehr gesehen wurde, wiederherzustellen. Dies wurde bei den durchgeföhrten Paraden deutlich, bei denen die Darbietung der Banda als makellos angesehen wurde.

Die Überwindung der Instabilität war nicht einfach, aber der Stolz, unsere Schule zu repräsentieren, hat uns angetrieben.

Meine persönliche Reise: Vom Mitglied zum Anführer

Meine persönliche Erfahrung in der Banda war eine lohnende Reise. Als Mitglied lernte ich zunächst entscheidende Werte wie Ausdauer und Hingabe. Diese Werte bildeten die Grundlage für meine Führung als Bandachef.

veía hace años. Este logro se demostró en desfiles realizados, donde la presentación de La Banda se consideró impecable.

Superar la inestabilidad no fue fácil, pero el orgullo de representar a nuestro colegio nos impulsó.

Mi viaje personal: de integrante a líder

Mi experiencia personal en la Banda ha sido un viaje gratificante. Como integrante inicialmente, aprendí valores cruciales como la perseverancia y dedicación. Estos valores se convirtieron en la base de mi liderazgo como Jefe de Banda.

Mi camino como Jefe de Banda tuvo un resultado personal fructífero. Aprendí a motivar y guiar a mis compañeros, a tomar decisiones difíciles a pesar de su carencia





Mein Weg als Bandachef hatte ein fruchtbare persönliches Ergebnis. Ich habe gelernt, meine Kollegen zu motivieren und zu führen, schwierige Entscheidungen zu treffen, trotz mangelnder Unterstützung. Außerdem hat es mich gelehrt, dass Engagement nicht immer mit Motivation einhergeht.

Zukunft

Heute ist die Banda der Schule stärker denn je. Wir haben das Ansehen unserer schulischen Gemeinschaft wiedererlangt und begeistern weiterhin das Publikum bei lokalen und nationalen Veranstaltungen. Es wird jedoch nicht länger die Aufgabe der Leitung 2023 sein, sondern zukünftiger Leitungen, die sich dazu verpflichten, nicht nur als Banda, sondern auch als Individuen, die Disziplin, Kameradschaft und Leidenschaft schätzen, den Namen unserer geliebten Banda hochzuhalten. Die Banda des Colegio Alemán Mariscal Braun!

de apoyo. Además, me enseñó que el compromiso no siempre viene de la mano con la motivación.

Destino

Hoy, La Banda del colegio está más fuerte que nunca. Hemos recuperado la admiración de nuestra comunidad escolar y continuamos emocionando a las audiencias en eventos locales y nacionales. Sin embargo, ya no será trabajo de la Gestión 2023, más bien, próximas gestiones comprometidas a seguir creciendo, no sólo como Banda, sino como individuos que valoran la disciplina, el compañerismo y la pasión tendrán que mantener en alto el nombre de nuestra amada Banda. ¡La Banda del Colegio Alemán Mariscal Braun!



 MAGRI
TURISMO



**GENERACIONES DE ÉXITO,
LAZOS DE AMISTAD Y EXCELENCIA**

100 AÑOS COLEGIO ALEMÁN - 50 AÑOS MAGRI TURISMO





Willkommen
Bienvenidas



Valentina Alves

Biologielehrerin
Profesora de Biología
La Paz, Bolivia

Für mich ist es etwas ganz Besonderes, an einem Ort zu arbeiten, an dem ich auch gelernt habe. Ich bin stolz, wieder zu dieser Gemeinschaft zu gehören, das vermitteln zu können, wofür ich brenne, und vor allem alles anzuwenden, was ich in Deutschland erlebt habe. Es ist ein einzigartiger Ort, an dem beide Kulturen zusammenkommen und ihr Bestes geben.



Para mí es muy especial trabajar en lugar en el cual también estudié. Siento orgullo de pertenecer nuevamente a esta comunidad, poder enseñar lo que me apasiona y sobretodo aplicar todo lo vivido en Alemania. Es un lugar único en el cual ambas culturas se juntan y plasman lo mejor de sí.

Kindergartenlehrer
Profesor de Kinder
Mühldorf a. Inn, Alemania

Ich arbeite gerne an der Deutschen Schule, weil sie mir die Türen nach Bolivien und Südamerika öffnet. Und das alles bei einem guten Arbeitsklima.



Me gusta trabajar en el Colegio Alemán porque me abre las puertas a Bolivia y Sudamérica. Todo eso con un buen clima de trabajo.



Lucas Debnar

Klassenlehrerin der S1D2, Mathematik-, Biologie- und Physiklehrerin
Jefa de curso S1D2, profesora de Matemáticas, Biología y Física
Goch, Alemania

Am Colegio Alemán zu unterrichten bedeutet für mich eine unglaubliche Erweiterung des Horizonts. Ich mag den kulturellen Austausch, sowohl in der Schule, als auch im Alltag mit meiner Familie. Ich sammle viele neue Erfahrungen im Unterricht und schätze die Hilfsbereitschaft und Offenheit im Kollegium sehr.



Trabajar en el Colegio Alemán significa poder ampliar mis horizontes. Me gusta el intercambio cultural tanto en lo cotidiano, dentro del colegio, así como también, en mi familia. Estoy reuniendo nuevas experiencias en clases y valoro mucho el apoyo y la acogida por parte de mis colegas.



Judith Heitmann

Klassenlehrerin der S3A2 , Geschichts- und Deutschlehrerin
Jefa de curso S3A2, profesora de Historia y Alemán
Mainz, Alemania

Ich bin sehr froh, dass ich an der Deutschen Schule La Paz unterrichten kann, nachdem ich die letzten 14 Jahre in erster Linie Mutter meiner sechs Kinder war. Die Deutsche Schule La Paz ist einfach außergewöhnlich – und es ist toll, ein Teil davon zu sein.



Estoy muy contenta de poder dar clases en el Colegio Alemán de La Paz, después de ser principalmente madre de mis seis hijos durante los últimos 14 años. El Colegio Alemán en La Paz es simplemente extraordinario y es genial ser parte de él.



Susanne Schwark



Pia Hörstrup

Geschichts- und Englischlehrerin
Profesora de Historia e Inglés
Cuxhaven, Alemania

Wir sind jetzt schon seit einiger Zeit hier und es schien eine gute Idee zu sein, nach der Geburt unseres kleinen Sohnes im Jahr 2022 wieder zu arbeiten.



Ya llevamos algún tiempo aquí y me pareció una buena idea volver a trabajar después de tener a nuestro hijo pequeño en 2022.

Mathematik- und Sportlehrerin
Profesora de Matemáticas y Deportes
Isla Usedom Mar Báltico, Alemania

Beeindruckend finde ich an dieser Schule, dass sie ein Ort der Begegnung zweier Kulturen ist, die in Harmonie zusammenleben und sich dem ständigen Wandel anpassen.

Vom Kollegium und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wurde ich herzlich aufgenommen, die Arbeit mit den Schülerinnen und Schülern macht mir viel Spaß.

La Paz (vor allem der blaue Himmel) und Bolivien sind faszinierend. Die vielfältigen Landschaften sowie die herzliche und höfliche Art der Menschen beeindrucken mich sehr.



El colegio es un lugar de encuentro de dos culturas, que conviven en armonía y que se van adaptando a los cambios, eso es lo que me impresiona. Fui acogida con mucho cariño por colegas y personal del colegio. El trabajo con los alumnos me gusta mucho. La Paz (sobre todo el cielo azul) y Bolivia son fascinantes. Me impresiona la diversidad de paisajes, así como la hospitalidad y amabilidad de las personas.



Inés Ozegowski



Stephanie Lehker

Grundschullehrerin
Profesora de Primaria
Melle, Alemania

Mir gefällt sehr der wertschätzende Umgang mit meinen Kollegen. Die Zusammenarbeit ist toll!



Me gusta mucho la interacción respetuosa con mis compañeros. ¡La cooperación es genial!

Kindergartenlehrerin
Profesora de Kinder
Berlín, Alemania

Die Arbeit an der Deutschen Schule bedeutet das Verknüpfen verschiedener Kulturen und das Ebnen eines interkulturellen Weges. Sowohl für die Kinder als auch für mich.



Trabajar en el Colegio Alemán significa conectar diferentes culturas y allanar el camino intercultural, tanto para los niños como para mí.



Nanna Kokott

Geschichts- und Englischlehrer
Profesor de Historia e Inglés
Winsen an der Luhe, Alemania

Ich freue mich hier täglich zu erleben und meinen Kindern zeigen zu können, dass es auf der ganzen Welt nette, hilfsbereite und offene Menschen gibt. Das tägliche Zusammenleben und -lernen von Menschen unterschiedlicher Kulturen hier erlebe ich als herausfordernd, sehr gewinnbringend und horizontweiternd für alle Beteiligten. Das Kollegium, die Schülerschaft und überhaupt die gesamte Schulgemeinschaft hier an der DS La Paz sind sehr freundlich und haben meiner Familie und mich hier sehr herzlich aufgenommen.



Estoy feliz de experimentar aquí cada día y de poder mostrar a mis hijos que en todo el mundo hay gente amable, servicial y abierta. Considero que la convivencia diaria y el aprendizaje entre personas de diferentes culturas es un reto, muy provechoso y que amplía los horizontes de todos los implicados. El personal, los alumnos y toda la comunidad escolar del Colegio Alemán son muy amables y nos han hecho sentir a mi familia y a mí muy bienvenidos.



Philipp Petersen

Geschichts- und Englischlehrer
Profesor de Historia e Inglés
Winsen an der Luhe, Alemania

Ich freue mich hier täglich zu erleben und meinen Kindern zeigen zu können, dass es auf der ganzen Welt nette, hilfsbereite und offene Menschen gibt. Das tägliche Zusammenleben und -lernen von Menschen unterschiedlicher Kulturen hier erlebe ich als herausfordernd, sehr gewinnbringend und horizontweiternd für alle Beteiligten. Das Kollegium, die Schülerschaft und überhaupt die gesamte Schulgemeinschaft hier an der DS La Paz sind sehr freundlich und haben meiner Familie und mich hier sehr herzlich aufgenommen.



Estoy feliz de experimentar aquí cada día y de poder mostrar a mis hijos que en todo el mundo hay gente amable, servicial y abierta. Considero que la convivencia diaria y el aprendizaje entre personas de diferentes culturas es un reto, muy provechoso y que amplía los horizontes de todos los implicados. El personal, los alumnos y toda la comunidad escolar del Colegio Alemán son muy amables y nos han hecho sentir a mi familia y a mí muy bienvenidos.

Klassenlehrerin der P1A
Jefa de curso P1A
La Paz, Bolivia

Es erfüllt mich mit Freude, dazu beizutragen, dass die Kleinsten eine Begegnung zwischen zwei Kulturen erleben können.



Me ilusiona contribuir a que los más pequeños vivan un encuentro entre dos culturas.



Cecilia Guzmán de Rojas

Deutschlehrer
Profesor de Alemán
Mainz, Alemania

Seit Beginn des Jahres unterrichte ich am Colegio das Fach Deutsch und das Unterrichten macht hier sehr viel Spaß! Das liegt an der tollen Ausstattung der Schule, den kleinen Lerngruppen, der hohen Motivation der Schülerinnen und Schüler, aber vor allem an dem sehr herzlichen und respektvollen Umgang unter den Kindern, aber auch unter den Kollegen und Kolleginnen.

Es ist erstaunlich, wie schnell wir, d.h. meine Frau Susanne, unsere sechs Kinder und ich, unsere neue Heimat kennen und lieben gelernt haben.



He estado enseñando alemán en el Colegio desde el comienzo del año y enseñar es muy divertido aquí. Esto se debe a las excelentes instalaciones de la escuela, los pequeños grupos de aprendizaje, la alta motivación de los estudiantes, pero sobre todo a la interacción muy cálida y respetuosa entre los niños, pero también entre los compañeros.

Es sorprendente lo rápido que nosotros, es decir, mi esposa Susanne, nuestros seis hijos y yo, conocimos y amamos nuestro nuevo hogar.



Michael Steuer

Elektriker
Eléctrico
La Paz, Bolivia

Weil es mir alle Annehmlichkeiten bietet, meine Arbeit in vollen Zügen zu erledigen und mich Tag für Tag zu verbessern.



Porque me permite tener todas las comodidades de poder realizar mi trabajo a pleno y me permite superarme día a día.



Elvis Torrez



Micaela Gaymer

Öffentlichkeitsarbeit
Relaciones Públicas
La Paz, Bolivia

Dies ist für mich eine großartige Gelegenheit, zwei Kulturen durch Kommunikation zu verbinden und Teil des Wachstumsprozesses der Schule zu sein, indem ich die Errungenschaften dieser großartigen Bildungsgemeinschaft teile und dabei helfe, sie zu zeigen.



Esta es una gran oportunidad para conectar dos culturas a través de la comunicación y ser parte del proceso de crecimiento del colegio, compartiendo y coadyuvando en mostrar los logros de esta gran comunidad educativa.

Psychologin im Kindergarten
Psicóloga del Kindergarten
La Paz, Bolivia

Die Arbeit mit den Mädchen und Jungen des Kindergartens der Deutschen Schule ist eine wunderbare Erfahrung, nicht nur aufgrund der Beteiligung am Lernen und Wohlbefinden der Kinder, sondern auch aufgrund der Bindungen, die in dieser großen bikulturellen Gemeinschaft entstehen.



Trabajar con las niñas y niños de Kindergarten del Colegio Alemán es una experiencia maravillosa, no sólo por ser parte del aprendizaje y bienestar de los niños, sino también por los lazos que se forman en esta gran comunidad bicultural.



Gabriela Fusi

Leiter Instandhaltung
Jefe de Mantenimiento
La Paz, Bolivia

Das Wissen um den Einfluss, den die Infrastruktur auf jede der aktiven Komponenten der Bildungsgemeinschaft (Schüler, Eltern und Erzieher) hat, bestimmt mein Engagement für die Arbeit, durch räumliche Sensibilität, visuell und erfahrungsmäßig, die die Umgebung erzeugt.



Me apasiona y determina mi compromiso con el trabajo, saber la influencia que la infraestructura tiene en cada uno de los componentes activos de la comunidad educativa (alumnos, padres y educadores), a través de la sensibilidad espacial, visual y vivencial que el entorno genera.



Daniel Cartagena

Klassenlehrer der S4A2, Mathematik- und Sportlehrer
Jefe de curso S4A2, profesor de Matemáticas y Deporte
Laichingen, Alemania

Ich wollte schon immer an einer Auslandsschule arbeiten. Dass es La Paz wurde, war Zufall. Letztlich haben meine Familie und mich die Vielfältigkeit und Kultur des Landes überzeugt. Jetzt wissen wir, Bolivien ist immer noch beeindruckend und überzeugt auch mit vielen sympathischen, freundlichen Menschen. Kleine Klassen, ein sehr tolles Kollegium inklusive aller Mitarbeitenden und eine gute Atmosphäre am Colegio Alemán zeigen mir, dass die Entscheidung für La Paz richtig war.



Siempre quise trabajar en un colegio en el extranjero. Que fuera en La Paz fue una casualidad. Al final, a mi familia y a mí nos convenció la diversidad y la cultura del país. Ahora sabemos que Bolivia es impresionante y tiene mucha gente amable. Clases con pocos alumnos, un gran profesorado que incluye a todos los empleados y un buen ambiente en el Colegio Alemán me demuestran que la decisión por La Paz fue acertada.



Ferdinand Straub



Daniel Rahner

Physik, Mathelehrer
Profesor de Física y Matemáticas
Trier, Alemania

Ich freue mich jeden Tag auf den Unterricht, weil die Klassen klein und die Schüler (meist) motiviert und freundlich sind. Das Kollegium hat mich sehr nett empfangen und ist sehr hilfsbereit. Außerdem ist für mich und meine Familie das Leben in La Paz jeden Tag neu und aufregend - für uns ist es das erste Mal in Bolivien und in Südamerika überhaupt.



Espero ansioso cada día de clase, porque los cursos son pequeños y los estudiantes (en su mayoría) están motivados y son amigables. El personal me ha recibido amablemente y es muy servicial. Además, vivir en La Paz es emocionante y nuevo para mi familia y para mí, ya que es la primera vez que estamos en Bolivia y en América del Sur en general.



Matthias Gädé

Berufsschulleiter
Director de la Formación Dual
Hamburgo, Alemania

Bereits 2017 hatte ich das Glück, die Deutsche Schule hier in La Paz im Rahmen einer Fortbildung besuchen zu dürfen. Schon damals war ich fasziniert von der Lage und der besonderen Stimmung an dieser Schule. Als sich zu Beginn des Jahres die Möglichkeit ergab, hier zu arbeiten, musste ich nicht lange überlegen. Ich freue mich, jetzt Teil der Schulgemeinschaft zu sein!



En 2017, tuve la suerte de poder visitar el Colegio Alemán en La Paz como parte de una formación. Desde entonces, me quedé fascinado por la ubicación y la atmósfera especial de este colegio. Cuando surgió la oportunidad de trabajar aquí a principios de año, no tuve que pensarlo mucho. ¡Estoy emocionado de ser parte de la comunidad escolar ahora!

Wir möchten uns auch bedanken bei:

También queremos agradecer a:

Volker Stender-Mengel
Edgar Aguayo
Hugo Castel
René Delgado
Cosmed Donaire
Robin Fecht
Katherine Fuentes
Rodrigo Gisbert
Verónica Hevia y Vaca
Susanne Köhler
Nanna Kokott
Lara Mayer
Kerstin Mengel
Helen Meurer
Antonio Peres
Claudia Pierling
Birgit Robbert
Mónica Toussaint

für all ihre Arbeit, ihr Engagement und ihre Liebe, die sie in die Arbeit
für unsere Schule steckten.

por todo su trabajo, dedicación y cariño que pusieron trabajando por
nuestro colegio.



Kerstin Mengel

Grundschullehrerin
Profesora de Primaria
Witzenhausen, Alemania

Das Schönste betrifft sicherlich das herzliche Miteinander, die positive Stimmung, mit der man auf die Kinder zugeht, und die tollen Erfolge der Immersion. Es ist das, was ich aus der Arbeit an der Deutschen Schule in La Paz mitnehme.



Sin duda, se trata de la interacción cordial, el ambiente positivo con el que se aborda a los niños y los grandes éxitos de la inmersion, es lo que me llevo de trabajar en el Colegio Alemán de La Paz.

Verwaltungspraktikant
Pasante en
Administración
La Paz, Bolivia



Rodrigo Gisbert

Meine schönste Erinnerung an meine Zeit an der Schule ist, dass ich jeden Tag Teil der wunderbaren Gemeinschaft der Schule war.



El volver a ser parte en el día a día de la linda comunidad del colegio, es mi mejor recuerdo de esta etapa.

Osterfest im Kindergarten - Festejo de pascua en el Kindergarten



m 
MICROBIOLOGIA INDUSTRIA CLINICA
LABORATORIO MIC SRL

**MÁS DE 35 AÑOS EN
CALIDAD DE SERVICIO
Y RESULTADOS**



MIC CENTRAL (Zona Obrajes)

AV. ORMACHEA CALLE 6
EDIFICIO CES PISO 2. OF. 207
TEL. 2788335-78981509

HORARIOS DE ATENCIÓN

LUNES A VIERNES
8:00-12:30 Y 14:30-18:00
SÁBADOS
8:00-12:00

MIC TI (Zona San Jorge)

AV. ARCE ESQ CLAVIJO N° 2896
EDIFICIO SAN PATRICIO
TEL. 2432969- 76504445

HORARIOS DE ATENCIÓN:

LUNES A VIERNES
8:00-12:00 Y 14:30-18:30
SÁBADOS
8:00-12:00

MIC SUR (Zona Sur)

C. 21 DE CALACOTO
EDIFICIO "TORRE P1"
(CENTRO MÉDICO AESCULAPIUS)

TEL. 2795652-77710716

HORARIOS DE ATENCIÓN
LUNES A VIERNES
8:00-12:30 Y 14:30-18:00
SÁBADOS
8:00-12:00







Aktivitäten

Actividades

Der Hundertmun

El Hundertmun



Ian Orihuela - S6B ▶

Der HUNDERTMUN war das größte Modell der Vereinten Nationen, das jemals in den Räumlichkeiten der Deutschen Schule „Mariscal Braun“ durchgeführt wurde. Um dieses Ziel zu erreichen, arbeiteten wir mit der Deutschen Schule Oruro zusammen und übertrafen alle Erwartungen. Aber was ist ein MUN oder ein Modell der Vereinten Nationen? Es handelt sich um eine Veranstaltung, bei der die Atmosphäre der UN nachgebildet wird und bei der Schülerinnen und Schüler globale Probleme kennenlernen und Fähigkeiten in Debatten, Redekunst und Führung entwickeln können, indem sie die relevantesten Themen im internationalen Kontext diskutieren.

Der Name dieses Modells unterscheidet sich von den vorherigen Jahren, normalerweise hießen die Schul-MUNs „CAMBMUN“. Dies liegt daran, dass „Hundert“ auf Deutsch 100 bedeutet und aus diesem Grund beschlossen wurde, das 100-jährige Jubiläum der Schule im Jahr 2023 zu ehren. Aufgrund des festlichen Jahres, das die Schule gerade erlebt, konnten die organisierenden Schülerinnen und Schüler mit

El HUNDERTMUN fue el Modelo de Naciones Unidas más grande que ha sido realizado en las instalaciones del Colegio Alemán “Mariscal Braun”. Para lograr este objetivo se colaboró con el Colegio Alemán de Oruro y se superaron todas las expectativas. Sin embargo ¿qué es un MUN o Modelo de Naciones Unidas? Es un evento en el que se recrea el ambiente de la ONU, donde los estudiantes pueden aprender las problemáticas globales y obtener habilidades de debate, oratoria y liderazgo, al discutir sobre los temas con mayor relevancia en el ámbito internacional.

El nombre de este Modelo es diferente a los años anteriores, siendo normalmente el nombre de los MUNs del colegio “CAMBMUN”. Esto es debido a que “Hundert” traducido al español significa cien y por este motivo se decidió honrar los 100 años que cumple el Colegio en 2023. Dado al año festivo que vive el colegio en estos momentos, los estudiantes organizadores del evento, con el apoyo de la asesora Marinella Bueno y de la Dirección, pudieron ofrecer un Modelo de Naciones Unidas de

Unterstützung der Beraterin Marinella Bueno und der Schulleitung ein ausgezeichnetes Modell der Vereinten Nationen anbieten, das Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf nationaler und internationaler Ebene anzog und mit über 300 Anmeldungen einen Rekord verzeichnete.

Der HUNDERTMUN hatte die Beteiligung von über 120 Schülern der Schule, die der Welt zeigten, dass die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule sich nicht nur mit der Gegenwart beschäftigen, sondern sich stark für globale Probleme interessieren, die sie als Generation im Erwachsenenalter bewältigen müssen. Einige dieser Probleme sind der Klimawandel, bewaffnete Konflikte, Rassenungleichheit, Geschlechterungleichheit und viele andere. Wie viele Menschen haben von diesen Problemen gehört und unternehmen nichts dagegen? Eines ist sicher, diese Zahl ist jetzt niedriger.

Die Durchführung einer Veranstaltung von solcher Größe erforderte monatelange Planung und viel Einsatz von den organisierenden Schülern des Sekretariats sowie

excelencia, recibiendo participantes a nivel nacional e internacional, que llegó al récord de más de 300 inscritos.

El HUNDERTMUN tuvo la participación de más de 120 alumnos del Colegio, demostrando al mundo que los alumnos del Colegio Alemán no viven sólo el presente, sino están sumamente interesados en los problemas globales que, como generación, deberán enfrentar al llegar a la adultez. Siendo algunos de estos, el cambio climático, conflictos armados, desigualdades de raza y género y muchos otros. ¿Cuántas personas han escuchado acerca de estos problemas y no hacen nada al respecto? Si algo es seguro, es que ese número ahora es más bajo.

Llevar a cabo un evento de tal magnitud requirió meses de planificación y mucho esfuerzo por parte de los estudiantes organizadores que conformaron el secretariado, así como de los participantes, quienes se prepararon y estudiaron para poder brindar la mejor participación posible. El HUNDERTMUN no fue un Modelo perfecto, se tuvieron imprevistos y algunos inconvenientes, aun así, todo el que haya



von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern, die sich vorbereitet und gelernt haben, um bestmöglich teilzunehmen. Der HUNDERTMUN war kein perfektes Modell, es gab unvorhergesehene Ereignisse und einige Unannehmlichkeiten, dennoch hat jeder, der anwesend war, einen unschätzbarer Nutzen daraus gezogen und es liegt an jedem Einzelnen, zu definieren, was dieser Nutzen ist, und nachzudenken, ob seine Sicht auf die Welt noch dieselbe ist.

Hinweis: Wir möchten dem Sekretariat für seinen Einsatz und seine kontinuierliche Arbeit danken: Ian Orihuela, Gabriel Orozco, Mateo Peres, Valentina Durán, Yolanda Conitzer, Diana Rocabado, Mijael Orozco, Constanza Aguirre, Luciana Chavez, Hans Resnikowski, Urian Ibañez, Sebastián Iturri, Máxima Medinaceli, Emilia Novillo, André Oporto, Marion Salguero, David Portugal, Lucia Valenzuela, sowie unserer geschätzten Beraterin, Marinella Bueno.

estado presente sacó un provecho que es invaluable y dependerá de cada uno definir cuál es y considerar si su visión del mundo sigue siendo la misma.

Nota: Agradecer al Secretariado por su esfuerzo y trabajo constante: Ian Orihuela, Gabriel Orozco, Mateo Peres, Valentina Durán, Yolanda Conitzer, Diana Rocabado, Mijael Orozco, Constanza Aguirre, Luciana Chavez, Hans Resnikowski, Urian Ibañez, Sebastián Iturri, Máxima Medinaceli, Emilia Novillo, André Oporto, Marion Salguero, David Portugal, Lucia Valenzuela y a nuestra querida asesora, Marinella Bueno.

Clicken Sie hier
Haga Click aquí





18 Jahre Big Band

18 años de la Big Band

▼ **Luciana Cordero** - S5A1

Eine Familie, ein Ort der Brüderlichkeit und Freundschaft, ein Raum, in dem jedes Mitglied sein eigenes Engagement für die Gruppe übernimmt, eine Schule, die uns beim Wachsen begleitet... das und vieles mehr ist für uns zweifellos unsere geliebte Big Band.

Die Big Band der Schule wurde am 24. Mai 2005 geboren. Anfangs bestand sie aus begeisterten Schülern, die mit einigen Instrumenten, der wertvollen Unterstützung der Schulleitung und dem Anstoß von Professor David Quispe die ersten Schritte unternahmen und nun seit 18 Jahren aktiv ist.

Etwas ganz Besonderes an dieser Gruppe ist, dass Schüler jeden Alters, die sich freiwillig motiviert fühlen, Teil der Big Band sein können, um die Liebe zur Musik zu lernen und zu entwickeln, ihr gewähltes Instrument zu beherrschen und gleichzeitig Teil einer einzigartigen Familie innerhalb unserer Einrichtung zu werden.

Una familia, un lugar de fraternidad y amistad, un espacio donde cada miembro asume su propio compromiso con el conjunto, una escuela que nos ve crecer... esto y muchas otras cosas más es para nosotros, sin lugar a dudas, nuestra querida Big Band.

La Big Band del colegio nació un 24 de mayo de 2005, conformada al principio, por alumnos entusiastas, quienes, con algunos instrumentos, la valiosa ayuda de la Dirección y el impulso del profesor David Quispe, dieron los primeros pasos de la que ahora es toda una Big Band con 18 años de edad.

Algo muy propio de este grupo es que alumnos de todas las edades del colegio que se sientan motivados voluntariamente, pueden ser parte de la Big Band, para aprender y desarrollar el amor por la música, la ejecución de su instrumento elegido y, al mismo tiempo, encontrar y formar parte de una familia única dentro nuestro establecimiento.

Dieses Schuljahr war eine echte Herausforderung für uns alle. Nach mehreren Jahren, die von der Pandemie betroffen waren, hatten wir ein Jahr voller Proben und Aufführungen. Wir begannen mit der Vorbereitung der CD und bereiteten uns auch auf die Kermesse vor. Trotz des starken Regens an diesem Tag und technischer Probleme schafften wir eine gute Aufführung. Das Jazzmusik-Festival fand in Wochen von Prüfungen statt. Trotzdem fand jeder Zeit, um mit der Gruppe zu spielen und die anderen Big Bands zu unterstützen, die zu Besuch kamen. So feierten wir nicht nur das Festival, sondern auch den 18. Jahrestag unserer Familie, ein sehr besonderer und aufregender Moment, in dem wir Worte von unseren ehemaligen Mitschülern hörten, die ins Ausland gegangen waren, um ihre Karrieren zu verfolgen, aber immer noch

Esta gestión, fue un verdadero reto para todos. Después de varios años afectados por la pandemia, se tuvo un año repleto de ensayos y presentaciones, iniciando con la grabación del disco, luego la preparación para la Kermesse, donde a pesar de las fuertes lluvias de ese día y problemas técnicos, logramos dar una buena presentación. El festival de Música Jazz llegó en semanas de exámenes, a pesar de eso, todos lograron sacarse tiempo para tocar con el grupo y para apoyar a las otras Big Bands que llegaron de visita. Así, no sólo se celebró el festival sino también el aniversario 18 de la Big Band, un momento muy especial y emocionante, donde se escucharon palabras de antiguos compañeros, quienes se fueron a realizar sus carreras a otros países, pero siempre muestran su apoyo y cariño al grupo.



ihre Unterstützung und Zuneigung zur Gruppe zeigten.

Wir hoffen, dass unsere Big Band in den kommenden Jahren wächst und sich weiterentwickelt, um unsere Gefühle immer durch die Lieder auszudrücken und weiterhin das musikalische Talent zu fördern sowie einen Raum zu bieten, in dem ihre Mitglieder geschätzt und unterstützt werden.

Am wichtigsten ist, dass sie mehr ist als nur eine Gruppe, hier findet sich eine Familie... die Familie der Big Band.

Esperamos que los siguientes años la Big crezca y evolucione, permitiendo siempre demostrar nuestros sentimientos a través de las canciones y que siga apoyando el talento musical, además de brindar un espacio donde sus integrantes son valorados y apoyados.

Lo más importante es que es más que sólo un grupo, aquí se encuentra una familia...la Familia de la Big Band.

Clicken Sie hier
Haga Click aquí

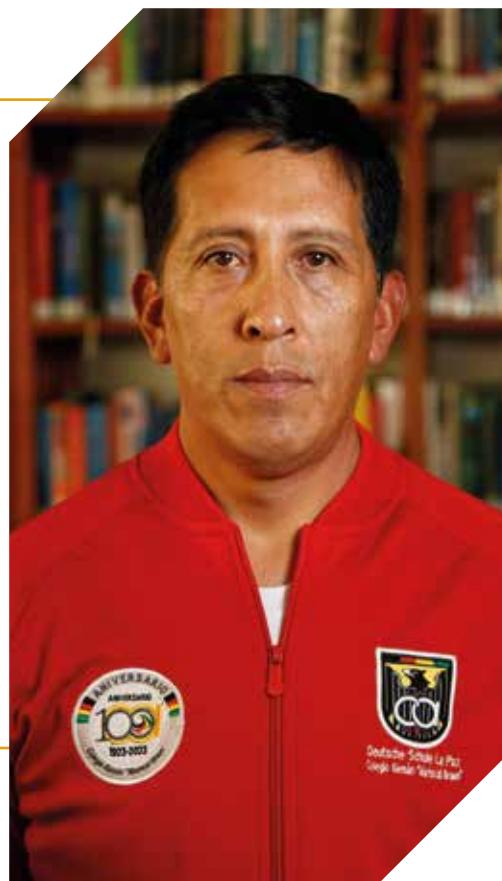


¡Feliz Aniversario!
COLEGIO ALEMÁN
te desea



Humboldt-Spiele 2023

Juegos Humboldt 2023



Adalid Zacari ▶

Sportlehrer / Profesor de Deportes

Nach einer langen Wartezeit und viel Anstrengung seitens der Deutschen Schule Andino in Bogotá, Kolumbien, gelang es, dieses große Sportereignis zwischen Deutschen Schulen unserer Andenregion wieder aufleben zu lassen. Bei diesem Ereignis nahmen 12 Schulen an den Wettkämpfen in Schwimmen, Leichtathletik und Volleyball teil.

Es handelt sich um eine Veranstaltung auf hohem technischem und strategischem Niveau in den verschiedenen Sportarten und kulturellen Aktivitäten jeder Region.

Für die Trainer ist es sehr bereichernd, Erfahrungen, Anekdoten und vor allem Motivation auszutauschen, um dieses Ereignis im Sinne der Schüler fortzusetzen. Dank vieler Opfer, Hingabe und Disziplin haben sie sich in den verschiedenen Sportveranstaltungen mit vollem Einsatz

Deshpues de una gran espera y mucho esfuerzo por parte del Colegio Alemán Andino de Bogotá en Colombia, se logró recuperar este gran evento deportivo entre colegios alemanes de nuestra región andina. En esta oportunidad participaron 12 colegios en las pruebas de Natación, Atletismo y Voleibol.

Es un evento de un alto nivel técnico y estratégico en las diferentes modalidades deportivas y de actividades culturales de cada una de las regiones.

Para los entrenadores es muy enriquecedor poder compartir experiencias, anécdotas y, sobre todo, motivación para poder dar continuidad a este evento en bien de los alumnos. Ellos, gracias a mucho sacrificio, dedicación y disciplina, lograron dar todo de sí en las diferentes jornadas deportivas, siempre con la gran motivación

eingebracht, immer mit der großen Motivation, die Deutsche Schule „Mariscal Braun“ bestmöglich zu repräsentieren.

Jetzt gilt es, uns auf die nächsten Humboldt-Spiele vorzubereiten: Guayaquil 2025. Mit dieser Motivation hoffen wir, jedes Mal bessere Ergebnisse zu erzielen und vor allem unsere geschätzte Schule und die gesamte Gemeinschaft würdig zu vertreten.

de representar lo mejor posible al Colegio Alemán “Mariscal Braun”.

Ahora nos toca prepararnos para los siguientes Juegos Humboldt: Guayaquil 2025. Con esa motivación esperemos lograr cada vez mejores resultados y sobre todo representar dignamente a nuestro querido colegio y a toda la comunidad.





SPUN

Lucía Valenzuela - S5A1
Valentina Durán - S5A1

S tell dir eine Szene vor, in der Talent und Eloquenz in einer bedeutsamen Mission zusammenkommen - das war die Erfahrung, die wir beim SPUN (Schüler Planspiel United Nations) 2023 erleben durften. Wir wurden von unserer Schule ausgewählt, um sie bei einer aufregenden Debatte in Deutschland zu vertreten, die vom 7. bis 11. Juni dieses Jahres stattfand. Auf dieser Reise konnten wir unsere Ideen teilen, von anderen talentierten Teilnehmern lernen und zu intellektuellem Austausch in einer globalen Umgebung beitragen.

magíname un escenario donde el talento y la elocuencia convergen en una misión trascendental, esa fue la experiencia que tuvimos el honor de vivir en el SPUN (Schüler Planspiel United Nations) 2023. Fuimos seleccionadas por nuestro colegio para representarlo en un emocionante debate en Alemania que se llevó a cabo del 7 al 11 de junio del presente año. A lo largo de este viaje, pudimos compartir nuestras ideas, aprender de otros participantes talentosos y contribuir al intercambio intelectual en un entorno global.

Ein Modell der Vereinten Nationen ist eine pädagogische Simulation, bei der die Teilnehmer die Rollen von Delegierten verschiedener Länder übernehmen und globale Themen in Ausschüssen debattieren, die den Organen der UN nachempfunden sind. Wir haben uns im Voraus vorbereitet, um die Niederlande angemessen zu „vertreten“, das Land, das wir in den verschiedenen Ausschüssen repräsentieren mussten, in denen hochrangige weltweite Themen diskutiert wurden. Wir waren Delegierte des genannten Landes in einer Kommission für Umwelt, in der Themen wie der Schutz von Arten, der Umgang mit begrenzten Ressourcen und das Erreichen der Klimaziele behandelt wurden. In der Kommission für Recht und Ethik wurden wichtige Fragen im Zusammenhang mit pharmazeutischen Patenten und Abtreibung erörtert.

Der erste Eröffnungstag war aufregend, da wir noch nie zuvor die Gelegenheit hatten, an einer so bedeutsamen Veranstaltung teilzunehmen. Wir hielten eine Rede im Namen des genannten Landes und hatten die Möglichkeit, uns mit allen Teilnehmern zu vernetzen.

Die Debatte in den folgenden Tagen unterschied sich stark von der Art des Debattierens in Bolivien. Dennoch

Un Modelo de las Naciones Unidas es una simulación educativa en la que los participantes asumen roles de delegados de diferentes países y debaten temas globales en comités que imitan a los órganos de la ONU. Nos preparamos con antelación para poder “representar” de manera adecuada a Países Bajos, país que nos tocó representar en los diferentes comités donde se debatieron temas de mucha importancia a nivel mundial. Estuvimos de delegadas del país nombrado en una Comisión para el Medio Ambiente, donde se trataron temas como la protección de especies, lidiar con recursos limitados y alcanzar los objetivos climáticos, mientras que en la Comisión de Derecho y Ética, se debatió temas de importancia relativos a las patentes farmacéuticas y el aborto.

El primer día de inauguración fue emocionante, ya que nunca habíamos tenido la oportunidad de participar en un evento de tal magnitud, donde nos tocó dar un discurso en representación del país mencionado y tuvimos la oportunidad de relacionarnos con todos los participantes.

El debate que se llevó a cabo los siguientes días era muy diferente a la forma de debatir en Bolivia, sin embargo, logramos aprender y ayudar a encontrar soluciones a las problemáticas de nuestros respectivos comités, redactando resoluciones.



haben wir gelernt und dazu beigetragen, Lösungen für die Probleme in unseren jeweiligen Ausschüssen zu finden, indem wir Beschlüsse verfasst haben.

Neben den Debatten organisierten die Veranstalter verschiedene Gemeinschaftsaktivitäten, wie die *Nations Night*, bei der jede Delegation eine landestypische Speise mitbringen sollte. Es gab auch Aktivitäten wie eine Stadtführung, einen diplomatischen Tanz und vieles mehr.

Das Organisationskomitee stellte jeden Morgen eine Zeitung mit den wichtigsten Ereignissen des Vortags zur Verfügung.

SPUN war für uns eine unvergessliche Veranstaltung. Die Organisation leistete eine unglaubliche Arbeit, um ein hervorragendes Modell der Vereinten Nationen zu schaffen. Es war eine einzigartige Gelegenheit, bei der wir viel über Debattentechniken, Protokolle und die Bedeutung der diskutierten Themen in diesen Foren gelernt haben.

Además del debate, los organizadores prepararon distintas actividades de confraternización entre todos, como la *Nations Night* donde cada delegación debía traer una comida típica del país que le tocó representar, además de otras actividades como un paseo por la ciudad, el baile diplomático y otras más.

El equipo organizador también entregaba un periódico del evento cada mañana, donde se narraba todo lo más importante que pasó en el día anterior.

El SPUN fue un evento inolvidable para nosotras, la organización hizo un increíble trabajo en lograr un Modelo de las Naciones Unidas de excelencia. Fue una oportunidad única que nos enseñó mucho acerca de las técnicas de debate, protocolo y la importancia de los temas que se analizan en estos foros.

Finalmente, gracias a este viaje, tuvimos la oportunidad de conocer Alemania y aprender de su cultura. Asimismo, nos



Schließlich hatten wir durch diese Reise die Möglichkeit, Deutschland kennenzulernen und von seiner Kultur zu lernen. Uns wurde auch viel darüber beigebracht, wie man eine solche Veranstaltung organisiert. Die erworbenen Kenntnisse werden uns sicherlich nützlich sein, um SPUN an unserer Schule zu organisieren, und auch, um deutsche Methoden für das CAMBMUN des nächsten Jahres zu implementieren. Es war eine unvergessliche Erfahrung!

enseñó mucho de cómo organizar un evento de este tipo, los conocimientos adquiridos con seguridad nos serán de mucha utilidad para organizar el SPUN en nuestro colegio y también, para implementar modalidades y métodos de Alemania para el CAMBMUN del siguiente año. ¡Fue una experiencia inolvidable!





Lucia Bozo - S1D2



**Errungenschaften
Logros**



BLI 3.0 Eine exzellente Schule!

BLI 3.0 ¡Un excelente Colegio!

► **Marianela Wayar**

Lehrerin der Sekundaria / Profesor de Secundaria

Die BLI (Bund-Länder-Inspektion) ist eine regelmäßige Inspektion, die von der Zentralstelle für das Auslandschulwesen (ZfA) an den mehr als 130 deutschen DAS-Schulen (Deutsche Auslandschulen) weltweit durchgeführt wird. Sie dient vor allem dazu, die pädagogische Qualität zu beurteilen und sicherzustellen, dass bestimmte Qualitätskriterien erfüllt werden.

In diesem Jahr 2023 ist die Bildungsgemeinschaft der Deutschen Schule Mariscal Braun stolz darauf, den BLI 3.0-Prozess erfolgreich abgeschlossen zu haben. Wir haben erneut bewiesen, dass wir eine Schule sind, die den höchsten internationalen Standards für Bildungsqualität entspricht, und wir sind offiziell als Deutsche exzellente Auslandsschule zertifiziert worden.

La BLI o Bund-Länder-Inspektion, es una inspección periódica realizada por la Agencia Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) en los más de 130 colegios alemanes DAS (Deutsche Auslandsschulen) en todo el mundo. Su propósito principal es evaluar la calidad pedagógica y asegurar que se cumplan una serie de criterios de calidad específicos.

En este año 2023, la Comunidad Educativa del Colegio Alemán “Mariscal Braun” se enorgullece de haber completado con éxito el proceso BLI 3.0. Una vez más, hemos demostrado que somos un colegio que cumple con los más altos estándares de calidad educativa a nivel internacional, y hemos sido oficialmente certificados como un Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero.

Dieser Erfolg ist von besonderer Bedeutung, da er mit dem 100-jährigen Jubiläum unserer Institution zusammenfällt. Seit ihrer Gründung im Jahr 1923 engagiert sich unsere Schule für eine umfassende und verantwortungsvolle Bildung von Kindern und Jugendlichen in einem interkulturellen Kontext.

„An der Deutschen Schule La Paz lernen seit ihrer Gründung vor 100 Jahren deutsche und bolivianische Kinder gemeinsam, miteinander und voneinander“, so die Staatsministerin im Auswärtigen Amt in der Gedenkschrift zum 100-jährigen Jubiläum der Schule. Ursprünglich wurde unsere Schule mit dem Ziel gegründet, bolivianischen und deutschen Kindern eine moderne Ausbildung und eine harte Arbeitsethik zu vermitteln, die sowohl die deutsche Sprache als auch die Bräuche erweitern sollte. Im Laufe der Zeit wurde dieses Leitbild durch die Herausforderungen bereichert, die sich aus der Reflexion der Geschichte, dem Leben in einer Demokratie und der Entwicklung der Gesellschaft in einer digitalen Welt ergeben.

Este logro es especialmente significativo, ya que coincide con el centenario de nuestra institución. Fundado en 1923, nuestro colegio ha mantenido un firme compromiso de un siglo con la educación integral y responsable de niños y jóvenes en un contexto intercultural.

La Ministra de Estado del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores, Katja Keul, expresó en la memoria escrita por los 100 años del colegio que “en el Colegio Alemán de La Paz, niños y niñas alemanes y bolivianos aprenden juntos, con y de los demás desde que se fundó hace 100 años.” Inicialmente, nuestro colegio se estableció con el propósito de proporcionar a niños bolivianos y alemanes una educación moderna y una ética del trabajo esforzado que permitiera expandir tanto la lengua como las costumbres alemanas. Con el tiempo, esta misión y visión se han enriquecido con los desafíos derivados de la reflexión de la historia, desde la vida en democracia hasta el desarrollo de la sociedad en un mundo digital.





Unser Leitbild ist in der Entwicklung der Institution verankert. Die Kriterien, die die BLI an deutschen Schulen im Ausland beachtet, sind eng mit unserem Leitbild verknüpft. Diese Kriterien decken grundlegende Aspekte unserer Schule ab, wie die Qualität des Unterrichts, pädagogische Konzepte und Verfahren, Schülerbetreuung, Lehrerausbildung, Vermittlung der deutschen Sprache, Ressourcenmanagement, Schulleitung, Qualitätsentwicklungsplanung sowie die Förderung der demokratischen Teilhabe und die Entwicklung der Medienerziehung.

Der Inspektionsprozess folgt einem präzisen Ansatz, bei dem die pädagogische Qualität anhand spezifischer Kriterien und Indikatoren analysiert wird. Dabei wird eine Vielzahl von Bewertungsinstrumenten verwendet, von denen einige vor dem Besuch und andere während des Besuchs angewendet werden. Vor dem Besuch erhält das Inspektionsteam eine Selbsteinschätzung der Schule, führt Umfragen bei den verschiedenen Akteuren der Bildungsgemeinschaft in Bezug auf bestimmte Kriterien durch und analysiert die von der

Nuestra Visión y Misión están arraigadas en el desarrollo de la institución. Los criterios observados por la BLI en los colegios alemanes en el extranjero se alinean estrechamente con nuestra Misión y Visión. Estos criterios abarcan aspectos fundamentales de nuestro colegio, como la calidad de las clases, los enfoques y prácticas educativas, el apoyo a los estudiantes, la formación del personal docente, la enseñanza del idioma alemán, la administración de recursos, la Dirección escolar, la planificación del desarrollo de la calidad, así como el fomento de la participación democrática y el desarrollo de la educación mediática.

El proceso de inspección sigue un enfoque meticoloso en el que se analiza la calidad pedagógica teniendo en cuenta criterios e indicadores específicos. Utiliza una variedad de herramientas de evaluación, algunas de ellas se aplican antes de la visita y otras durante la misma. Previamente a la visita, el equipo de inspectores recibe una autoevaluación del colegio, lleva a cabo encuestas dirigidas a los diferentes actores de la comunidad educativa en

Schule bereitgestellten Unterlagen. Am Inspektionsort führt das Team Gespräche mit verschiedenen Personen und Gruppen und hospitiert in zahlreichen Unterrichtsstunden. Am Ende des Besuchs geben die Inspektoren der Schulgemeinschaft eine mündliche Rückmeldung über die Ergebnisse, gefolgt von einem schriftlichen Bericht in den darauf folgenden Wochen.

Dieser Bericht ist von großem Wert für die zukünftige Entwicklung unserer Schule. Anhand der gesammelten Daten können wir einen Aktionsplan aufstellen, um Bereiche mit Verbesserungspotenzial anzugehen. Er ermöglicht es uns auch, Bereiche hervorzuheben, in denen sich unsere Schule auszeichnet.

Die letzte Evaluierung war ein durchschlagender Erfolg. In fast allen Kategorien haben wir sehr gute Bewertungen erhalten, wobei zwei Bereiche besonders hervorzuheben sind: die Förderung der demokratischen Beteiligung und die Entwicklung der Medienerziehung. Diese Erfolge spiegeln die kontinuierlichen Anstrengungen wider, die unsere Schule in den letzten Jahren in diesen Bereichen unternommen hat.

Maßnahmen wie die Einführung des Klassenrats während der Klassenlehrerstunde und die Einrichtung eines Schülerparlaments sowie der ständige Dialog mit den Eltern haben die demokratische Überzeugung in unserer Institution gestärkt. Zum

relación a criterios específicos, y analiza la documentación proporcionada por el colegio. Una vez en el lugar de la inspección, el equipo realiza entrevistas con diversas personas y grupos, y visita numerosas clases. Al concluir la visita, los inspectores ofrecen una retroalimentación oral a la comunidad educativa sobre los resultados, seguida de un informe escrito en las semanas posteriores.

Este informe posee un gran valor para el desarrollo futuro de nuestra institución. A partir de los datos recopilados, podemos elaborar un plan de acción para abordar áreas con potencial de mejora. También nos permite destacar las áreas en las que nuestro colegio sobresale.

La evaluación más reciente ha sido un rotundo éxito. En casi todas las categorías, hemos recibido calificaciones muy favorables, destacándose especialmente en dos aspectos cruciales: el fomento de la participación democrática y el desarrollo de la educación mediática. Estos logros reflejan los esfuerzos continuos que nuestro colegio ha realizado en estas áreas en los últimos años.

Medidas como la introducción del Klassenrat durante las horas de jefatura y la creación de un parlamento estudiantil, junto con el constante diálogo con los padres de familia, han fortalecido la convicción democrática en nuestra institución. Por otro lado, nuestro compromiso a largo plazo con



anderen hat sich unser langjähriges Engagement für die Entwicklung der Medienbildung, das neben der Immersion zur Verleihung des Deutschen Schulpreises 2019 geführt hat, als entscheidend erwiesen, insbesondere vor dem Hintergrund der Herausforderungen, die die Pandemie im Bereich der digitalen Bildung mit sich bringt. In beiden Aspekten hat unsere Schule hervorragend abgeschnitten, was die Inspektorinnen und Inspektoren in ihrer mündlichen Rückmeldung an die Schulgemeinschaft am Ende ihres Besuchs betonten.

Das positive Ergebnis in der BLI 3.0 ist ein Grund zur Freude für uns alle, da es auf sachliche Art und Weise bestätigt, dass wir uns in die richtige Richtung bewegen. Wie die Inspektoren in ihrem mündlichen Bericht erwähnten, können die Eltern sicher sein, dass sie die richtige Entscheidung getroffen haben, ihre Kinder an unserer Schule anzumelden. Die Schüler können darauf vertrauen, dass sie eine qualitativ hochwertige Bildung und Ausbildung erhalten, die sie auf den Erfolg auf höchstem Niveau vorbereitet. Die Lehrerinnen und Lehrer können mit der Arbeit zufrieden sein, die wir jeden Tag leisten, um unsere Schüler zu unterrichten. Natürlich werden wir auch weiterhin zusammenarbeiten, um uns ständig zu verbessern, einander zuzuhören und konstruktive Initiativen vorzuschlagen, die es uns ermöglichen, alle Aspekte beizubehalten und weiter zu verbessern.

Abschließend möchte ich betonen, wie wichtig es ist, als Gemeinschaft zu arbeiten, um unsere Ziele zu erreichen. Der Erfolg von BLI 3.0 ist eine Bestätigung für diesen Grundsatz. Die engagierte Beteiligung der Bildungsgemeinschaft an dem Prozess, sowohl vor als auch während des Besuchs der Inspektoren, ist von grundlegender Bedeutung. Die hohe Beteiligung an den Umfragen und der aktive und konstruktive Beitrag in den Gesprächen zeigen unsere Überzeugung von diesem kooperativen Ansatz. Diese Überzeugung ist Teil der Traditionen, die unsere Schule bewahren muss. Lasst uns die nächsten 100 Jahre unserer Schule weiter pflegen und gemeinsam aufbauen!

el desarrollo de la educación mediática, que nos llevó a obtener el Deutscher Schulpreis en 2019, ha demostrado ser fundamental, especialmente en el contexto de los desafíos planteados por la pandemia en el ámbito de la educación digital. En ambos aspectos, nuestro colegio ha destacado, y esto fue enfatizado por los inspectores en su retroalimentación oral a la comunidad educativa al término de su visita.

El resultado positivo en la BLI 3.0 es motivo de alegría para todos nosotros, ya que confirma de manera objetiva que estamos avanzando en la dirección correcta. Como mencionaron los inspectores en su informe oral, los padres pueden tener la certeza de que han tomado una decisión acertada al inscribir a sus hijos en nuestro colegio. Los estudiantes pueden confiar en que están recibiendo una educación y formación de calidad que los prepara para el éxito en el más alto nivel. Los profesores podemos sentirnos satisfechos con el trabajo que realizamos día a día para la formación de nuestros estudiantes. Naturalmente, continuaremos trabajando juntos en busca de la mejora constante, escuchándonos mutuamente y proponiendo iniciativas constructivas que nos permitan mantener y mejorar aún más en todos los aspectos.

Finalmente deseo destacar la importancia del trabajo en comunidad para alcanzar nuestros objetivos. El éxito en la BLI 3.0 es una confirmación de este principio. La participación comprometida de la comunidad educativa en el proceso, tanto antes como durante la visita de los inspectores, es fundamental. La alta participación en las encuestas y la contribución activa y constructiva en las entrevistas demuestran nuestra convicción en este enfoque colaborativo. Esta convicción es parte de las tradiciones que nuestro colegio debe preservar. ¡Sigamos cultivando y construyendo juntos los próximos 100 años de nuestro colegio!



www.cca-bolivia.com

Centro Cultural Alemán
Deutsche Kulturgemeinschaft

El Centro Cultural Alemán fomenta la amistad boliviano - alemana, la cultura y el idioma alemán en Bolivia desde 1914.

El CCA promociona y organiza eventos culturales para estrechar los lazos entre ambos países y coopera con organizaciones e instituciones nacionales y alemanas en Bolivia.

HÁGASE SOCIO DEL CCA Y DISFRUTE DE UN INTERCAMBIO CULTURAL ENRIQUECEDOR ¡SEA PARTE DE UNA HISTORIA CON FUTURO!

Telf: + 591-2-671002 Fax: 2711527 Casilla: 8718

email: cca_dk@outlook.com

CCA-Bolivia La Paz Bolivia

Silbermedaille in Mexiko

Medalla de plata en México



Miranda Galindo - S1C1 ▶

Eine unglaubliche Erfahrung. Monterrey, Mexiko, war der Ort, an dem ich im Mai 2023 an der Panamerikanischen Trampolingymnastik-Meisterschaft teilgenommen habe, zusammen mit 10 anderen Athleten aus verschiedenen Ländern. Ich habe an drei Disziplinen teilgenommen: Doppel-Mini-Trampolin, Einzeltrampolin und Synchrontrampolin. Im Training vor dem Wettkampf habe ich mit Weltmeister-Athleten trainiert. Das war von Anfang an eine unvergessliche Erfahrung.

Das bolivianische Team bestand aus zwei weiteren Athleten, Maya Quinteros und Mariana Espejo, und unserem Trainer Adalid

Una experiencia increíble. Monterrey, México fue donde participé en el Campeonato Panamericano de Gimnasia de Trampolín en mayo 2023, junto a otros 10 atletas de diferentes países. Competí en tres aparatos; Doble Mini Tramp, Trampolín Individual y Trampolín Sincronizado. En el entrenamiento previo a la competencia, entrené con atletas campeones mundiales. Esto, desde el inicio, una experiencia inolvidable.

El equipo boliviano estuvo conformado por dos atletas más, Maya Quinteros y Mariana Espejo y por nuestro entrenador Adalid Zacari, con quienes me sentí apoyada y

Zacari, mit denen ich mich unterstützt und beruhigt gefühlt habe, da sie viel Erfahrung in solchen Veranstaltungen haben.

Ich konnte eine Silbermedaille im Doppel-Mini-Trampolin gewinnen, den vierten Platz im Synchrontrampolin belegen und den siebten Platz im Einzeltrampolin erreichen.

Am frustrierendsten war, dass ich im Einzeltrampolin mit der höchsten Punktzahl ins Finale eingezogen bin, was mein Talent und meine Fähigkeiten zeigte und mir alle Chancen gab, das Meisterschaftsfinale zu gewinnen. Ich ging sehr ruhig und konzentriert ins Finale, aber während ich meine Wettkampfroutine sprang, machte ich eine kleine falsche Bewegung und konnte meine Routine nicht beenden. Ich fühlte mich enttäuscht und niedergeschlagen, weil ich mein Ziel nicht erreicht habe. Die Athletinnen, gegen die ich angetreten bin, haben mich unterstützt und gaben mir ein viel besseres Gefühl.

Trotz allem, was passiert ist, war es eine unglaubliche Erfahrung, die ich nie vergessen werde, und ich bin glücklich, die Gelegenheit gehabt zu haben, meine Schule und mein Land zu vertreten.



tranquila, ya que tienen mucha experiencia en estos eventos.

Logré conseguir una medalla de Plata en Doble Mini Tramp, cuarto lugar en Trampolín Sincronizado y séptimo lugar en Trampolín Individual.

Lo más frustrante fue que en Trampolín Individual clasifiqué a la Final con el mayor puntaje de todos, lo que mostró mi talento y mi capacidad, y que tenía todas las posibilidades de ganar en la final del campeonato. Entré a la final muy tranquila y concentrada, pero mientras saltaba mi rutina de competencia hice un pequeño movimiento equivocado, y no pude terminar mi rutina. Me sentí decepcionada y hundida, porque no logré mi objetivo. Las atletas con las que competí me apoyaron y me hicieron sentir mucho mejor.

A pesar de todo lo ocurrido, fue una experiencia increíble que no olvidaré nunca. Me siento feliz de haber tenido la oportunidad de representar a mi colegio y a mi país.





Die Deutsche Schule bei der Microsoft World Meisterschaft

El Colegio Alemán en el Mundial de Microsoft World

▼ **Gabriel Salinas - S5B**

Die einzigen Worte, die ich über diese Reise sagen kann, sind: eine EINMALIGE Erfahrung. Diese Weltmeisterschaft war etwas Besonderes und wird für immer einen Teil meines Lebens prägen.

Wir begannen mit den Übungen in der Schule (mein Jahrgang war der erste, der diese Prüfung ablegte). Anfangs war ich nicht besonders motiviert, aber nachdem meine Lehrerin, Rocío Solis, mir erzählte, was ich erreichen kann und welche Vorteile es hat, entschied ich mich, das Training ernsthaft anzugehen.

Las únicas palabras que puedo decir de este viaje son: una experiencia ÚNICA. Este mundial fue algo especial y que marcará para siempre una parte de mi vida.

Empezamos con las prácticas en el colegio (mi promo fue la primera en tomar este examen). Al principio no estaba muy animado, pero luego de que mi profesora, Rocío Solis, me contara lo que puedo llegar a hacer y los beneficios, decidí tomar el entrenamiento en serio.

Ich begann mit dem Gedanken, mein Bestes zu geben, unabhängig vom Ergebnis. Nachdem ich fast 3 Monate lang alles gegeben hatte, kam der Tag, und obwohl ich geübt hatte und mein Bestes gab, fühlte ich mich unsicher und dachte nicht, dass ich die Prüfung bestehen würde. Während der Prüfung versagte das Team und ich musste ALLES neu starten, aber mit Rocíos Hilfe, um mich zu beruhigen (ja, ich war sehr nervös), fing ich von vorne an. Nach 50 Minuten Spannung kamen die Ergebnisse: Ich habe mich nur einmal geirrt und das in etwas mehr als der Hälfte der gegebenen Zeit. Rocío, aufgeregt, wusste, was passieren würde, und erwähnte mir gegenüber die Microsoft World Meisterschaft. Allerdings glaubte ich angesichts dieser so seltenen Möglichkeit nicht daran.

Eine der Herausforderungen, die nach dem Erhalt des Zertifikats kam, war, vor der ganzen Schule zu sprechen, um die Vorteile dieser Prüfung zu erläutern und wie sie zu unserer Zukunft beitragen kann. Schließlich kam die großartige Nachricht eines Abends, als ich den Anruf von Rocío erhielt, die sehr aufgeregt war und mir mitteilte, dass ich ausgewählt wurde, mein Land bei der Microsoft World Meisterschaft zu vertreten. Ich hatte 3 Monate Zeit, um mich vor der Reise vorzubereiten. Ohne meine Prioritäten wie das Lernen, außerschulische Aktivitäten usw. aus den Augen zu verlieren, übte ich ständig, sogar im Urlaub. Dank der Unterstützung meiner Familie und der Schule (finanziell und akademisch) konnte ich diese unglaubliche Reise unternehmen.

Diese Reise war voller unglaublicher Erlebnisse, die mich auf meinem Weg begleiten haben. Nach 16 Stunden Flug kam ich mit meinem Partner in Orlando an, mit dem ich in der Kategorie Excel antreten würde. Außerdem hatte ich die Gelegenheit, während der Kennenlernveranstaltung Freunde aus Kolumbien, Puerto Rico, Kanada, China und Taiwan kennenzulernen.

Empecé con el pensamiento de dar lo mejor de mí sin importar el resultado. Luego de dar todo mi esfuerzo por casi tres meses, llegó el día y aunque practiqué y di todo de mi parte, no me sentía seguro y no pensé que lograría pasar el examen. En medio del examen, el equipo falló y tuve que reiniciar TODO, pero con la ayuda de Rocío para calmarme (sí, estaba muy nervioso), volví a empezar. Después de 50 minutos de tensión, los resultados llegaron: solo me confundí una vez y lo hice en poco más de la mitad del tiempo dado. Rocío, emocionada, sabía lo que iba a pasar, y me mencionó el Mundial de Microsoft. Sin embargo, viendo esa posibilidad tan rara, no lo creí.

Uno de los desafíos que llegó después de recibir el certificado, fue hablar frente a todo el colegio para comentar los beneficios de este examen y cómo puede contribuir a nuestro futuro. Finalmente, la gran noticia llegó una noche, cuando recibí la llamada de Rocío quien, muy emocionada, me contó que fui seleccionado para representar a mi país en el Mundial de Microsoft World. Tuve tres meses para prepararme antes del viaje. Sin dejar de lado mis prioridades como los estudios, actividades extracurriculares, etc., practiqué constantemente, incluso fuera del país en la vacación y gracias al apoyo de mi familia y del colegio (económica y académicamente), pude realizar este increíble viaje.

Este viaje estuvo lleno de increíbles experiencias que me acompañarán en adelante. Después de 16 horas de viaje, llegué a Orlando junto a mi compañero con el que competiría en la categoría de Excel. Además, tuve la oportunidad de conocer y hacer amigos de Colombia, Puerto Rico, Canadá, China y Taiwán durante el evento de confraternización.

El primer desafío llegó con la competencia inicial. El examen constaba de tres fases con un tiempo total de 100 minutos. La primera fase, la más difícil, era la teórica; después la práctica y finalmente la más divertida: la prueba creativa, que consistía en crear un



Die erste Herausforderung kam mit dem Auftaktbewerb. Die Prüfung bestand aus drei Phasen mit insgesamt 100 Minuten Zeit. Die erste Phase, die schwierigste, war die theoretische; dann die praktische und schließlich die unterhaltsamste: der Kreativtest, bei dem wir eine Datei erstellen mussten, die ein Unternehmen präsentierte, das uns kurz vor dem Test erklärt wurde.

Der nächste Tag war geprägt von lustigen und bereichernden Aktivitäten. Da das Certiport-Team die Prüfungen korrigieren musste, begannen wir den Tag mit einer motivierenden Rede von besonderen Gästen (ehemalige Teilnehmer des Wettbewerbs, die jetzt eine erfolgreiche Karriere haben), und danach konnten wir einen wundervollen Tag im Disney World genießen.

Die Auszeichnung von Adobe und Microsoft kam mit Nervosität und Erwartung seitens aller Teilnehmer. Trotz all meiner Anstrengungen habe ich es nicht auf die vorderen Plätze geschafft, hatte jedoch eine gute Platzierung in der Spitze der Prüfung.

Ich möchte meiner ganzen Familie und der Schule für die finanzielle und moralische Unterstützung danken, die es mir ermöglicht hat, dieses Ergebnis zu erzielen. Tausend Dank!

archivo presentando un emprendimiento que nos explicaron justo antes de la prueba.

El siguiente día estuvo marcado por actividades divertidas y enriquecedoras. Como el equipo Certiport debía corregir los exámenes, empezamos la jornada con una charla motivacional con invitados especiales (exparticipantes del concurso que ahora tienen una gran carrera) y luego pudimos disfrutar de un maravilloso día en Disney World.

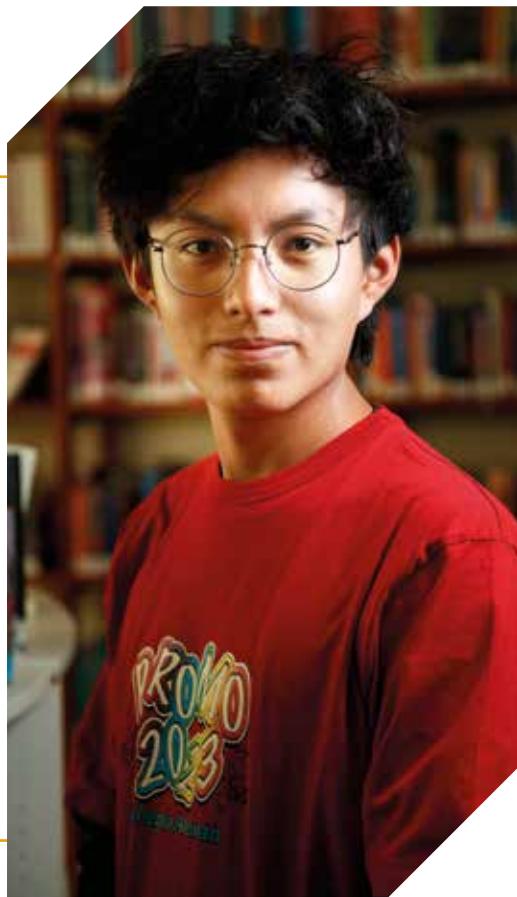
La premiación de Adobe y Microsoft llegó con nervios y expectativa por parte de todos los concursantes. A pesar de todo el esfuerzo, no logré quedar en los primeros lugares, sin embargo, tuve un gran puesto en el top del examen.

Quiero agradecer a toda mi familia y al colegio por todo el apoyo económico y moral que me permitió lograr este resultado. ¡Mil gracias!



Die Bedeutung des Schreibens: Wettbewerb “Das Gym der Buchstaben”

La importancia de la escritura: Concurso “El GYM de las letras”



Daniel Alcoba - S6A1 ▶

H eutzutage denken viele, dass das Schreiben und die Bücher sich im Niedergang befinden, aufgrund des Aufschwungs des Internets und der Digitalisierung. Dennoch haben Lesen und Schreiben ihre Relevanz nicht verloren, denn durch die Kommunikation und digitale Bücher wird heute mehr geschrieben und gelesen als je zuvor. Beide behalten ihre Bedeutung in der Gesellschaft: Das Schreiben ist einerseits und war andererseits eine wichtige Ausdrucksform, durch die wir Gedanken oder Ideen an andere Menschen weitergeben können, über die Zeit und den Raum hinweg. Andererseits fließt beim Lesen, insbesondere von literarischen Texten, die Kreativität und entführt uns in bisher unvorstellbare Räume oder Universen, die unseren Geist bereichern und uns helfen, neue Lebensperspektiven kennenzulernen.

H oy en día muchos piensan que la escritura y los libros se encuentran en decadencia, debido al auge del internet y la digitalización. Sin embargo, el leer y escribir no han perdido su relevancia, pues con la comunicación y los libros digitales, hoy se escribe y lee textos como nunca antes. Y es que ambos mantienen su importancia sobre la sociedad: escribir, por un lado, es y ha sido una importante manera de expresión, mediante la cual podemos transmitir pensamientos o ideas a otras personas, trascendiendo en el tiempo y el espacio. Por otro lado, al leer, especialmente textos literarios, la creatividad fluye y nos transporta a otros espacios o universos previamente inimaginables, que enriquecen nuestra mente y nos ayudan a conocer nuevas perspectivas de la vida.

Aus diesen Gründen ist es wichtig, das Schreiben und die Literatur in Bildungs- und Kulturumfeldern weiter zu fördern, wie es beim Wettbewerb „Das Gym der Buchstaben“ der Fall ist, der von der Bolivianischen Katholischen Universität organisiert wird und an dem über 30 verschiedene Schulen teilgenommen haben. Dieser Wettbewerb bestand darin, einen kurzen argumentativen Aufsatz zu einem Thema zu schreiben, das erst zu Beginn des Wettbewerbs bekannt gegeben wurde, sodass man ohne viel Vorwissen über das Thema zur Universität kommen musste. Im Fall unserer Schule wurden Yolanda Conitzer, Isabella Gómez García und ich von unseren Spanischlehrern ausgewählt, um unsere Schule zu vertreten. Unsere Lehrer gaben uns Informationen über den Wettbewerb, und da wir zu der Zeit das Verfassen von argumentativen Texten übten, war die Vorbereitung nicht allzu schwierig. Wir führten verschiedene Übungen durch, um gute Argumente zu formulieren, Verbindungen zu verwenden und interessante und prägnante Texte zu verfassen, alles in Aufsätzen zu verschiedenen Themen. Im Allgemeinen waren wir gut vorbereitet.

Am Tag des Wettbewerbs gingen meine Mitschülerinnen und ich zur Universität, wo wir zusammen mit anderen Schülern auf das Thema unseres Aufsatzes warteten. Als sie schließlich bekannt gaben, dass das Thema „Künstliche Intelligenz (KI) in der Bildung“ war, waren wir alle ein wenig nervös. Wir schrieben eine Stunde lang unsere Texte und reichten sie schließlich ohne Namen ein, nur mit Titel und Ausweisnummer, um bei der Auswahl des Gewinners keine Voreingenommenheit zu haben. Dann kehrten wir zur Schule zurück. Wir wussten alle, dass es nicht darauf ankam, wer gewann; wir hatten unser Bestes gegeben. Ich erfuhr zwei Wochen lang nichts von dem Wettbewerb, bis ich eines Tages nach Hause kam und überrascht war von der Nachricht, dass ich den ersten Platz gewonnen hatte. Meine Familie und meine Freunde waren die ersten, die mich

Por estas razones, es importante que se siga fomentando la escritura y la literatura en espacios educativos y culturales, como lo es el concurso “El GYM (gimnasio) de las letras”, organizado por la Universidad Católica Boliviana y donde participaron más de 30 colegios diferentes. Esta competencia consistía en escribir un pequeño ensayo argumentativo acerca de un tema que sería revelado recién al empezar el concurso, por lo que había que asistir a la universidad sin mucho conocimiento previo acerca del tema. En el caso del colegio, Yolanda Conitzer e Isabella Gómez García junto con mi persona fuimos escogidos por los respectivos profesores de literatura para representar a nuestra escuela. Nuestros profesores nos dieron la información que tenían acerca del concurso, y dado que en ese momento estábamos practicando la redacción de textos argumentativos, no nos fue muy difícil prepararnos. Realizamos distintos ejercicios para formar buenos argumentos, usar conectores y hacer textos interesantes y concisos, todo ello en ensayos de diferentes temas. En general, estábamos muy bien preparados.

El día del concurso, fuimos con mis compañeras a la Universidad, donde estuvimos junto a otros estudiantes a la espera de saber el tema que tendría nuestro ensayo. Cuando por fin revelaron que el mismo era “Inteligencia Artificial (IA) en la educación”, todos nos sentimos un poco nerviosos. Escribimos nuestros textos por una hora, y finalmente los entregamos, sin nombre, sólo con título y número de carnet, para que no hubiera favoritismo al elegir al ganador. Después, nos fuimos de vuelta al colegio. Todos sabíamos que no importara quién ganara; habíamos dado nuestro mejor esfuerzo. No recibí noticias del concurso durante dos semanas, hasta que, un día, al llegar del colegio, me sorprendí con la noticia de que había ganado el primer lugar. Mi familia y mis amigos fueron los primeros en felicitarme, me sentí muy feliz por mí mismo, pero también por ellos.

beglückwünschten. Ich fühlte mich sehr glücklich, nicht nur für mich, sondern auch für sie.

Der Titel meines Aufsatzes lautete: „Künstliche Intelligenz in der Bildung: Sollen wir sie ablehnen oder uns anpassen?“ und ich möchte den Schlussteil besonders hervorheben: Die Bildung sollte sich an die aktuellen Zeiten anpassen und die Herausforderungen, wie die der KIs, bewältigen, um modern zu bleiben und die Schülerinnen und Schüler auf aktuelle und zukünftige Herausforderungen vorzubereiten.

Zusammenfassend war dieser Wettbewerb für mich eine gute und bereichernde Erfahrung, die ich liebevoll in meiner Erinnerung behalte. Ich konnte neue Menschen kennenlernen, aber auch viel über das Schreiben von Texten lernen. Aus diesen und anderen Gründen möchte ich allen danken, die mich unterstützt haben, diesen Erfolg zu erreichen, einer der wichtigsten in meinem Schulleben. Danke an all meine Freunde und meine Familie, die mich immer unterstützt haben und ein Grund dafür sind, wie ich heute bin. Danke auch an all meine

El título de mi ensayo fue: “Inteligencia artificial en la educación: ¿Debemos rechazarla o adaptarnos a ella?”, y me gustaría destacar la parte final del mismo: La educación, en lugar de estancarse, debe adaptarse a los tiempos actuales y afrontar los desafíos que se presentan, como las IAs para mantenerse moderna y preparar a los estudiantes para retos actuales y del futuro.”

En resumen, este concurso fue una experiencia buena y enriquecedora para mí, y la guardo con mucho cariño en mi memoria. Pude conocer a nuevas personas, pero también aprendí mucho sobre la redacción de textos. Por estas y otras razones, quiero aprovechar para agradecer nuevamente a todos los que me apoyaron para poder alcanzar este logro, uno de los más importantes de mi vida estudiantil. Gracias a todos mis amigos y familiares, que siempre me apoyaron y son parte de las razones por las cuales hoy soy como soy. También a todos mis profesores de Literatura, desde primaria hasta la promo, ya que ellos me heredaron la pasión por los libros y escribir, y me orientaron en todo momento.



Spanischlehrer, von der Grundschule bis zum Abschluss, da sie mir die Leidenschaft für Bücher und das Schreiben vermittelt und mich immer angeleitet haben. Vor allem bin ich sehr dankbar für die Schule, für ihre Unterstützung und Hilfe bei der Vorbereitung auf den Wettbewerb. Auch für die qualitativ hochwertige Bildung, die sie mir seit meiner Kindheit vermittelt hat, nicht nur in akademischen Fragen, sondern auch in Werten und Idealen, die sie fördert. Ich bin stolz, Teil dieser großartigen Schülerschaft zu sein, und noch stolzer, Teil der Abschlussklasse zu sein, mit der die Schule ein Jahrhundert feiert. Ich hoffe, in diesem letzten Jahr ein gutes Vermächtnis zu hinterlassen, und ich hoffe, dass in der Zukunft Wettbewerbe wie „Das Gym der Buchstaben“ überall auf der Welt weiterhin durchgeführt und unterstützt werden. Ich glaube, es ist unsere Pflicht, das Lesen und Schreiben zu fördern, denn wie ich zu Beginn erwähnte, behalten beide auch heute noch ihre Relevanz, aber um auch in Zukunft wichtig zu bleiben, brauchen sie die Unterstützung der Gesellschaft. Ich glaube auch, dass wir stolz darauf sein sollten, Teil dieser großartigen Schule zu sein und sie nicht nur in Wettbewerben zu vertreten, sondern auch mit unseren Handlungen und Werten. ¡Viva el Colegio Alemán!

Sobre todo, quedo muy agradecido con el colegio, con todo su apoyo y ayuda en la preparación del concurso. También por la educación de calidad que me ha dado desde que tengo memoria, no solamente en cuestiones académicas, sino también en los valores e ideales que este fomenta. Me siento orgulloso de ser parte de esta gran comunidad estudiantil, y aún más de ser parte de la promoción con la que el colegio cumple un siglo de vida. Espero dejar un buen legado en este año, el último que me queda, y espero que en el futuro se sigan realizando y apoyando concursos como “El GYM de las letras” en todas partes del mundo. Creo que nuestro deber es apoyar a lectura y escritura, ya que, como mencioné al inicio, ambas mantienen su relevancia hoy en día, pero para seguir siendo importantes en el futuro, necesitan del apoyo de la sociedad. También creo que debemos sentirnos orgullosos de formar parte de este gran colegio y representarlo no sólo en competencias, sino con nuestras acciones y valores. ¡Que viva el Colegio Alemán!



Erster Platz im internationalen Trampolinwettbewerb

Primer lugar en la Competencia Internacional de Trampolín



Ariana Mercado - S1D2 ▶

Ich bin Ariana Mercado Asper und gehöre zum Trampolingußnastikteam unserer Schule. Ich praktiziere Kunstufern seit meinem fünften Lebensjahr, und vor einem Jahr habe ich einen neuen Weg gefunden, das Trampolinturnen. Von meinem ersten Tag an wurde ich von meinen Trainern Ado und Dorita mit viel Liebe und Hingabe aufgenommen und haben uns alle zu einer Familie gemacht.

Im September 2023 hatten wir die Ehre, Bolivien und unsere geliebte Deutsche Schule beim Südamerikanischen Trampolin-Gymnastikmeisterschaft in Bariloche, Argentinien, zu vertreten.

Dies war meine erste südamerikanische Meisterschaft und hat mir viele Werte und Lehren vermittelt, wie den wahren Sports-

Soy Ariana Mercado Asper y formo parte del equipo de gimnasia de trampolín de nuestro colegio. Practico gimnasia artística desde mis cinco años, y desde hace un año encontré un nuevo camino, la gimnasia de trampolín. Desde el primer día, mis entrenadores Ado y Dorita , me recibieron con mucho cariño y dedicación, haciéndonos a todos parte de una familia.

En septiembre de 2023 nos tocó representar a Bolivia y a nuestro querido Colegio Alemán en el Campeonato Sudamericano de Gimnasia de Trampolín, realizado en Bariloche, Argentina.

Este fue mi primer campeonato sudamericano y me dejó muchos valores y enseñanzas, como ser el verdadero espíritu

geist, Teamarbeit und gegenseitigen Respekt, was es mir ermöglichte, gute Freundschaften mit Gymnasten aus anderen Ländern zu schließen.

Ich habe gelernt, dass es egal ist, welche Ergebnisse erzielt werden, man jeden Erfolg schätzen muss, Freude an dem haben sollte, was man tut, sich neue Ziele setzen sollte und voranschreiten sollte. Diese besondere Erfahrung war für mich sehr schön und ich danke meinen Trainern Ado und Dorita, meinen Eltern, meinem gesamten Team und unserer Schule, die uns immer unterstützt und es uns ermöglicht, jeden Tag in der Turnhalle zu trainieren. Ohne diese Unterstützung wäre es sehr schwierig, unsere sportlichen Ziele zu erreichen und all dies möglich zu machen.

Unsere nächste Herausforderung ist die Weltmeisterschaft im Trampolinturnen, die im November 2023 in Birmingham, England, stattfinden wird.

deportivo, el trabajo en equipo y el respeto unos a otros, que me permitieron formar buenas amistades con gimnastas de otros países.

Aprendí que, sin importar los resultados, hay que valorar cada logro, disfrutar lo que haces, ponerte nuevas metas y seguir adelante. Esta experiencia en particular me pareció muy hermosa y agradezco mucho a mis entrenadores Ado y Dorita, a mis papás, a todo mi equipo, y a nuestro colegio que nos apoya siempre y nos permite entrenar cada día en el gimnasio. Sin ese apoyo sería muy difícil lograr nuestros objetivos deportivos y hacer que todo esto sea posible.

Nuestro siguiente desafío es el Campeonato Mundial de Gimnasia de Trampolín que se celebrará en noviembre de 2023 en Birmingham, Inglaterra.





**¡Droguería INTI felicita al
Colegio Alemán por sus 100 años!**

Nos llena de orgullo haber acompañado
al Colegio durante esta trayectoria.

Con EDUCACIÓN y SALUD, todo es posible



Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"

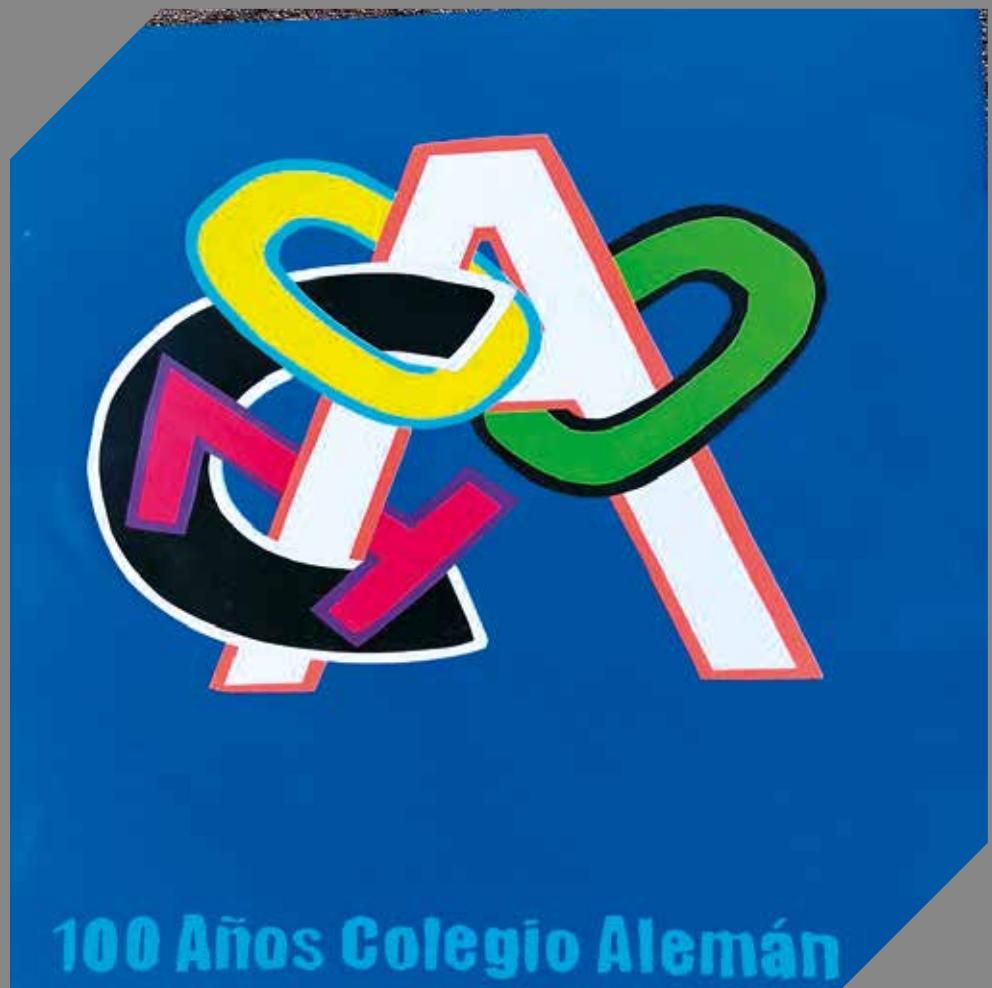


**CON SALUD
TODO ES POSIBLE**

Gewinner - Ganadores



“Afiches 100 años Colegio Alemán”



100-Jahr-Feier in der Schule - Festejo de los 100 años en el colegio



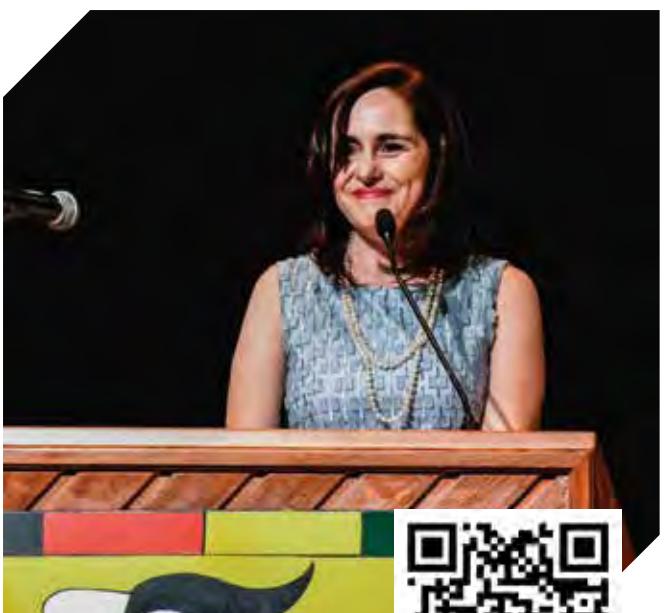


Clicken Sie hier
Haga Click aquí



100-Jahre-Cocktail -Cóctel 100 años





Clicken Sie hier
Haga Click aquí



Kermesse





Clicken Sie hier
Haga Click aquí



Tag des Exalumno - Día del exalumno





Clicken Sie hier
Haga Click aquí



Präsentation des Buches 100 gemeinsame Jahre
Presentación de la memoria 100 años juntos





Konzert - Concierto
Concierto Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez



Fugas Bolivianas



Klavierkonzert Filigrane - Concierto de piano Filigrane



Coral Nova



Tribut - Oh! menaje Abba y Bee Gees



Big-Band-Festival - Festival de la Big Band





Klavierkonzert - Concierto de piano José Andrés Navarro



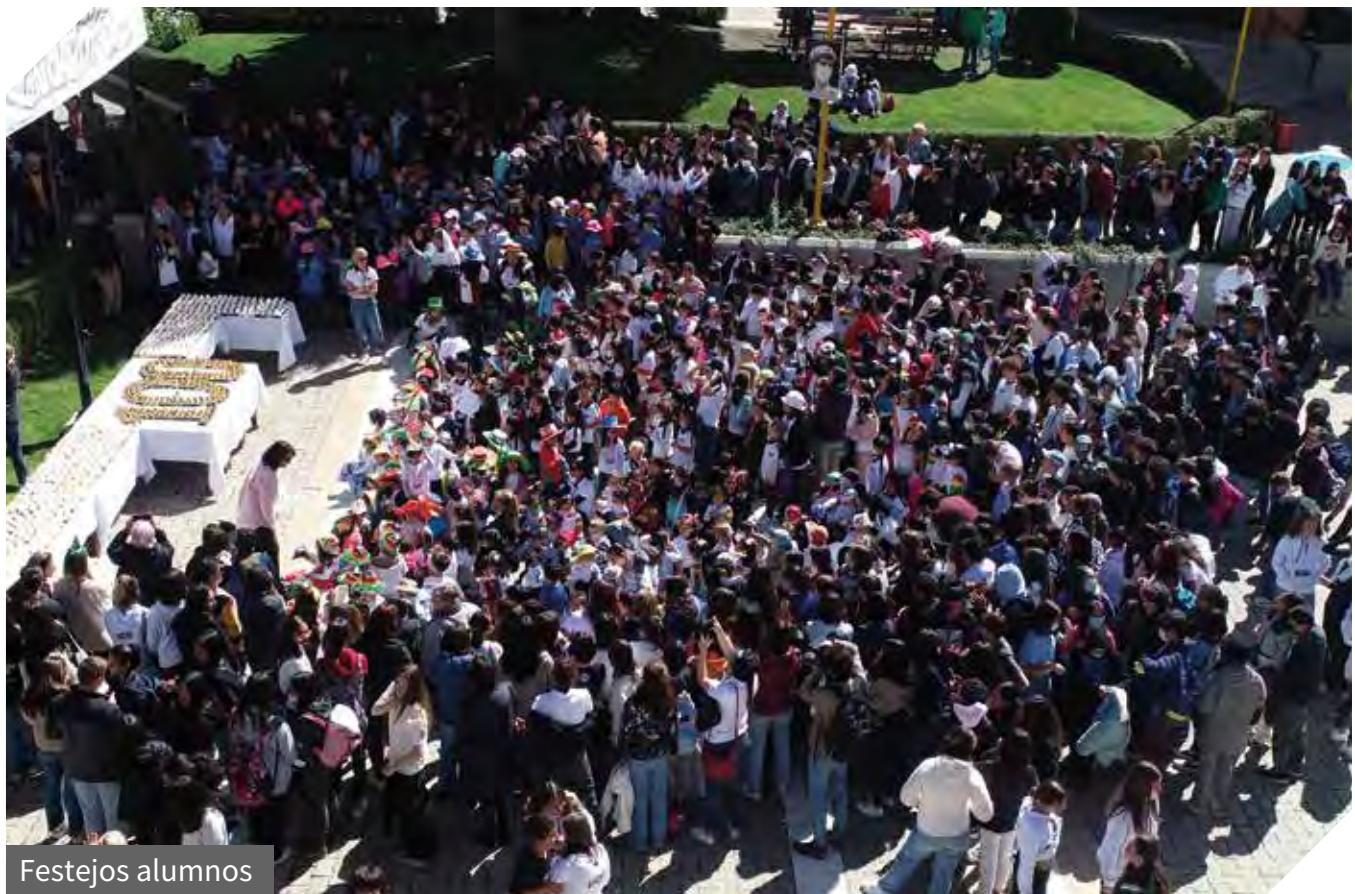
Ensamble Aires Indios



Experiencia Ítaca



100 Jahre Deutsche Schule - 100 años Colegio Alemán “Mariscal Braun”



Festejos alumnos



Festejos exalumnos

Folkloristisches Ballett - Ballet folklórico



Fußball - Fútbol



Theater - Teatro





Lehrkräfte Personal docente

► **Erste Reihe / Primera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):** David Quispe, Edgar Aguayo, Ferdinand Straub, Philipp Petersen, Moritz Hörstrup, Michael Nitschke, René Delgado, Juan Carlos Arce, Tobias Binder, Gregorio Callisaya, Antonio Vera, Patrick Hartwig, Christian Vera, Janek Grüger, Nanna Kokott, Friederike Ohlandt, Gabriela Manzaneda, Grisell Céspedes, Verena Krätzig, Adalid Zacari

► **Zweite Reihe / segunda fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):** Cecilia Guzmán de Rojas, Susana Schaer, Helen Meurer, Antoinette Leßwing, Robin Fetch, Judith Heitmann, Javier Gamarra, Viviana Durán, Rita Chambi, Rocío Bedregal, Erika Blacutt, Ana María Cardona, Florence Höhn, Bettina Küster, Paola Huber, Nercy Rosas, Cecilia Acosta, Isabel Mesa, Rocío Carranza, Rocío Solis

▼ **Dritte Reihe / tercera fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):** Rainer Jehle, Ximena González, Roselia Campuzano, Vereha Witt, Valentina Alves, Clara Arianzen, Kerstin Mengel, Michael Steuer, Susanne Schwark, Alejandra Espinoza, Claudia Toussaint, Carmiña Terceros, Katia Gil, Ingrid Banzer, Lara Mayer, Daveiva Humérez, Raquel Arce, Yovanca Soliz, Verónica Hevia y Vaca, Dora Cornejo, María René Espinoza, Paola Guardia, Karen Hochstätter

▼ **Vierte Reihe / cuarta fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):** Clara Córdova, Julia Peredo, Patricia Alvarez, Marianela Wayar, Mariana Urquidi, Jimena Riveros, Gabriela Garrido, Stephanie Lehker, Martín Mercado, Lucas Debnar, Ingrid Guardia, Ines Ozegowski, Jessica Freudental, Alejandra Monllor, Lisa Anker de Gambarte, Patricia Lara, Claudia Acosta, Anna Slaby, Andrea Rojas, Guiomar Mesa, Vannia Gumiel, María Emilia Soriano

▼ **Fünfte Reihe/ cuarta fila (Von links nach rechts / De izquierda a derecha):** Mónica Toussaint, Patricia Vidangos, Virginia Burgoa de Rothschild, Macarena Tapia, Leslie Villarroel, Marinella Bueno, Ulla Hollen, Volker Stender-Mengel, Ana María Grisi, Cecilia Merino, Ulrich Vogt, Mario Reinhard, Judica Frei de Rocha, Birgit Robbert, Vania Rivera



Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"



Por cada 1000 kg de papel
reciclado, ahorramos
30.000 LITROS DE AGUA
y
4.000 KWH DE ENERGÍA

Haz tu
PAPEL

Catalina Barrientos - K0B ▶

The background of the image is a colorful, abstract painting. It features a large, textured green area at the top, possibly representing a tree or foliage. Below it is a blue area that could be water or sky. In the lower left, there are large, expressive red and pink brushstrokes that look like flowers or petals. A bright yellow, rounded shape is visible in the lower right, resembling a rising sun or moon. The overall style is artistic and organic.

Kindergarten

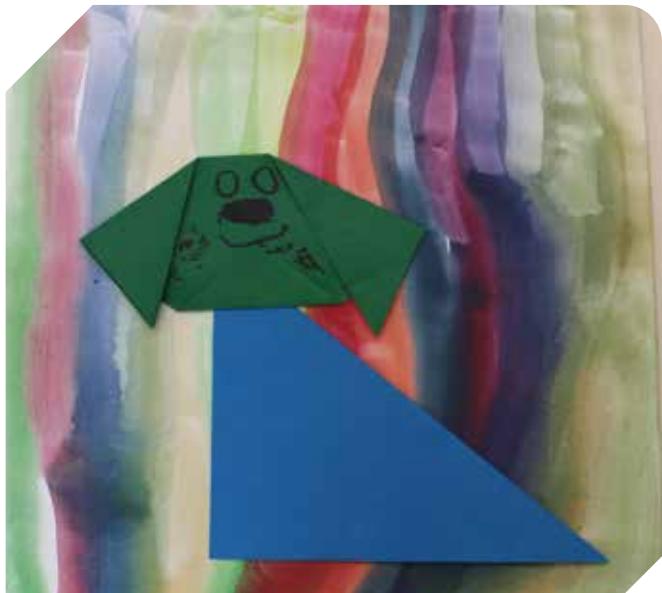
Galería de arte Kindergarten



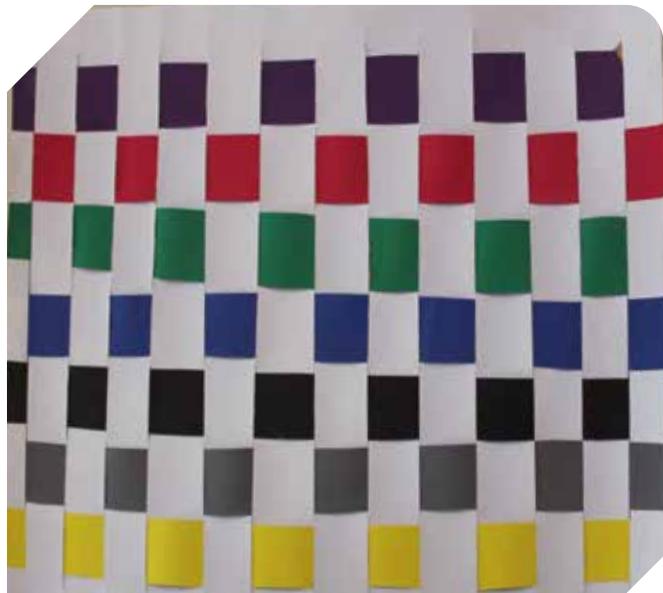
K0A Bautista Garret



K0B Kyra Arze



K1A Liam Lattman



K1B Danae Cordova



K1C Lucas Fernandez



K1D Nina Luna



K2A Samuel Montaño



K2B Santiago Ojeda



K2C Emma Barthelemy



K2D Diana Morales



Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"

FELICITAMOS AL
COLEGIO ALEMÁN
"MARISCAL BRAUN".
Por su 100 Aniversario.
Nos sentimos muy orgullosos de ser
proveedores de uniformes de esta prestigiosa
Institución.

 purecotton



KOA: INGRID GUARDIA Y ANDREA ROJAS

MATEO ALESSANDRO ANTEZANA LA FUENTE, LEO BÄUERLEN ROJAS, PAULINA BRANISA LORINI, XAVIERA NATALIA CAMACHO BRAÑEZ, MATTHIAS BERTHOLD GARCIA BUMÜLLER, BAUTISTA GARRETT ABRAHAM, MIA LINARES VALDIVIA, LEONARDO SAMUEL MACHICADO PALMA, ANNA MARIKE HELENE PETERSEN SANDER, SMILLA MALIN SCHWARK



KOB: GABRIELA MANZANEDA Y PATRICIA VIDANGOS

KYRA ARZE ALFRED, CATALINA BARRENTOS BACHERER, DIEGO BENAVIDES NEMER, NOAH RAFAEL BINDER GUMIEL, THOMAS CONESA-PIETSHECK ALVES, SEBASTIAN MAURICIO DIETRICH DURAN, ANTOINE PHILIPPE LEßWING, UMA ALVA LUNA OHLANDT, CATALINA MARQUEZ ILLANES, SANTIAGO MARTINEZ GAYMER, IRIS MATHILDE PEROZO



K1A: RAQUEL ARCE Y LUCAS DEBNAR

LUKA SAMUEL ALANES TORRICO, TOMAS ANDIA LOPEZ, JOAQUIN COELLO GUMUCIO, ELIETTE ALESSANDRA DURAN SILVA, MILENA ERGUETA PAZ, MIO HEITMANN, LUCIANA ISABELLA HEREDIA SARAVIA, LIAM JOHN LATTMAN MERCADO, LUCIANO TADAO MALDONADO FUJITA, SANDRA LORETA MIRANDA LORA, VANESSA MORO VEGA, JORGE PAUL ORMACHEA, CARLA ROSARIO POMA AGUIRRE, ANDRE SANTIAGO REQUENA ALVAREZ, GUIDO GAELE RIVEROS DEL GRANADO, LEANDRO GAELE RODRIGUEZ ROMERO, AGUSTIN NAHUEL RODRIGUEZ VILLEGAS, ANDRA GABRIELLE ROMECIN REYES, FERNANDA ROMERO SALVATIERRA



K1B: ALEJANDRA MONLLOR Y FRIEDERIKE OHLANDT

AGUSTIN ALARCON DIPP, ANDRE CARRASCO DELGADO, SANTIAGO MAURICIO CHAVARRIA ESPINOZA, DANAE CATALINA ENJA CORDOVA GONZALES, SARA MAYA DEL RIO RAMIREZ, SOFIA VICTORIA DIAZ RIVERA, CORINNA DÜRRBAUM RAMIREZ, EGDER EID BURGOA, JOAQUIN ESPINOZA VALENZUELA, ABRIL MERUVIA ALIAGA, LUCIANA MARTINA MORALES VILLAVICENCIO, GABRIEL MURILLO JAVIER, ZOE VALENTINA QUINO MOLINA, JESUS AGUSTIN QUIROGA FERNANDEZ, TADEO PABLO RIOS ACOSTA, MATHIAS DAVID VALENCIA URQUIZA, DANIEL WILDE LEMA, SOFIA SANCHEZ PEÑA BOUHAHA



K1C: LISA ANKER DE GAMBARTE Y PATRICIA LARA

CAMILA VALENTINA ACOSTA CASTRO, EMILIANO ARGANDOÑA CHISPAS, MATILDE MARIA BIGGEMANN GARCIA, JOAQUIN CAZAS LESCHNITZER, RAFAEL CHAVEZ MENDEZ, LUCAS JULIAN FERNANDEZ ANAYA, ISA FERNANDA FLORES SOSSA, SEBASTIAN GUACHALLA LORIA, MAYU JULIAN HEINZELMANN AGÜERO, SARA MENDOZA HOYOS, CONSTANZA LEONOR PACHECO MENDOZA, MARCIO PEMINTEL ALVAREZ, MACARENA PENNYCOOK ESTREMADOYRO, EVANGELINA SAGARNAGA CUENCA, HIKARU MATIAS SOLIZ YAMAMURA, LUIS IGNACIO URIA VALDIVIA, AARON EMMANUEL VALVERDE MARTINEZ, LUCIA OLIVE WEBB DANIS



K1D: ANA MARIA CARDONA Y NANNA KOKOTT

RENATA AMESTEGUI BARRIGA, VICTORIA CLAURE SORA, MICAELA COLOMA AYLLON, FELIPE JULIAN ESTRADA DEMIRIS, SEBASTIAN RAFAEL FRANCK CESPEDES, SAMARA RAFAELA GUZMAN LEMUS, AGUSTIN HERBAS SALAS, FRANCO ANDRE IPARRAGUIRRE GONZALES, MIA ITURRALDE OSUNA, AGUSTIN LOPEZ ZAVALET, NINA AMAYA LUNA OHLANDT, CAYETANO MEDINACELI PORCEL, SANTIAGO ROSSO FARDELLA, MARKHUS LEONARDO VEDIA KADOUR, PABLO ANDRES VELASQUEZ RAMOS, ADRIÁN VERGARA HOCHSTATTER, LUCIANA THAIS ZUAZO PORTILLO



K2A: JIMENA RIVEROS Y VERENA WITT

AVRIL PATRICIA ARANDIA NUÑEZ, MONSERRATH ESTEFANIA BALLIVIAN VILLALBA, MARTINA BEJARANO LOZA, VIANKA VICTORIA CAÑAVIRI SILVA, IZAN JULIAN CHANEZ BOYERMAN, EMMA LUCIA FERNANDEZ FERNANDEZ, MANUEL GARCIA TORNEL MUÑOZ REYES, LAZLO GUIDO LOAYZA AGUILAR, SAMUEL RICARDO MONTAÑO BARRIOS, MATIAS FRANCISCO OLAGUVEL CAMPOS, ISABEL ONISHI MALDONADO, MIA PATIÑO URQUIDI, MATIAS QUINTANILLA ALVAREZ, SOFIA RIOS ALVARADO, SIENA RIOS PAREJA, MATILDE RIVEROS VILLANUEVA, VALENTINA ISABELLA SANDOVAL GALVEZ, CAMILA NICOLE TELLEZ ALCAZAR, ALEXANDER ERIK TORRICO VASQUEZ, LAURA MARIA WAYAR BARRON



K2B: CECILIA ACOSTA Y ANNA SLABY

SOFIA AGRAMONT CASTILLO, DEREK MARCO ALIAGA VARGAS, VIANKA BARAHONA NUÑEZ, RAFAEL BELTRAN AYALA, AMELIE MEGARA CORDERO POPPE, AGUSTIN FERNANDEZ MACEREZ, LUCIA VALENTINA GUIBARRA QUIROGA, JUAN EZEQUIEL JAILLITA VILLANUEVA, ANDRES LAZO DE LA VEGA GUTIERREZ, JULIA VALENTINA MARIN PAREDES, ADRIAN MEDEIROS MIRANDA, SOFIA NIÑO DE GUZMAN AREVALO, RILMAR SANTIAGO OJEDA QUINTANILLA, SAYRI ZAID PAREDES ESCOBAR, JOHANNES EMANUEL RAHNER, VICTORIA RIOS ALVARADO, PABLO JULIAN SALAS AMUSQUIVAR, RENATO DIEGO SORUCO BASCOPE, ISABEL VILLA-GOMEZ VAZQUEZ



K2C: CLAUDIA ACOSTA Y KAREN HOCHSTÄTTER

GABRIEL NICOLAS ARREDONDO PEREZ, CATALINA ASCARRUNZ UROSTE, EMMA VIRGINIA BARTHELEMY ARGANDOÑA, ALFREDO IGNACIO CHAVEZ PEÑA, MARTINA FLORES QUIROGA, MAEL GUZMAN GUZMAN DE ROJAS, RAFAEL NAVARRO MOCCIA, AYME ORTEGA GUEVARA, NICOLAS PARRADO TAPIA, MARIANO ANDRES PEREZ TERAN, AVRIL RAMALLO BASAURE, AGUSTINA ROCABADO CAINZO, NICOLAS SALVATIERRA ROMAY, CRISTINA LOUANNE SOLIZ SANTANDER, FRANCO GABRIEL URQUIDI VARGAS, EMMA VELASCO TADIC, JULIAN VILLAMOR LANGE, DIEGO ALEJANDRO VILLANUEVA HERNANDEZ



K2D: PAOLA HUBER Y ROSMARIE BOTERO

VICENTE ASCARRUNZ SALAUES, JOAQUIN CALBIMONTE SOTO, MIRANDA ISABEL CASTRO GARCIA, ALONSO DE MESA SCHOLZ, ALBA JULIA GARABITO MARIN, PABLO IGNACIO GUMIEL ARANIBAR, CELESTE GALILEA INFANTE COAQUIRA, JULIO CESAR JORDAN TERAN, STEFAN KOSCHWITZ ZAMORA, VICTORIA LETICIA MANTILLA GUIBARRA, GABRIEL MEDEIROS MIRANDA, DIANA NICOLE MORALES MEDINACELI, MAEL AUGUSTO OVIEDO CASTELLON, CATALINA ANTONIET PAREDES FREUDENTHAL, LEONOR PAREDES MELGAR, FABIAN PATIÑO HINOJOSA, ISABELLA MARTINA RODRIGUEZ ZELADA, MATIAS ALEJANDRO SARAVIA VERTIZ, ANYA MARTINA TREPP NOGALES

Con el *Seguro de Salud* tus hijos
estarán tranquilos mientras se divierten



CONSEGSA

NOSOTROS TE ASESORAMOS

📞 800 10 22 66 🌐 www.consegsa.com 📱 @consegsabol 🎙 /consegsha 💻 Consultores de Seguros S.A.



Este operador está bajo la fiscalización y control de la Autoridad de Fiscalización y Control de Pensiones y Seguros - APS

KATHMANDU

VI number, go easy & make sure all visitors have a chance to speak. As far as the
minister's sermon, unless you are a minister, don't try to preach it. Concentrate on the service
you have to offer. If you have a particular skill or hobby, offer to demonstrate it.

**CONSEJO TECNICO SUPERIOR DEL COLEGIO
DE BIOCINÉTICA Y MEDICINA FÍSICA**

Grundschule Primaria

ALVIL DE ALICANTE Y ALICANTE MUNICIPAL

COLEGIO DE ALICANTE Y ALICANTE MUNICIPAL

SALUDS SUDIPEA

53

Galería de arte Primaria



P1A Tobias Tarmo Stolte



P1B Juan Ignacio Cortez



P1C Amanda De Urioste



P1D Sol Mercado



P2A Jannik Johannsen



P2B Fabricio Barrio



P2C Agustina Uría



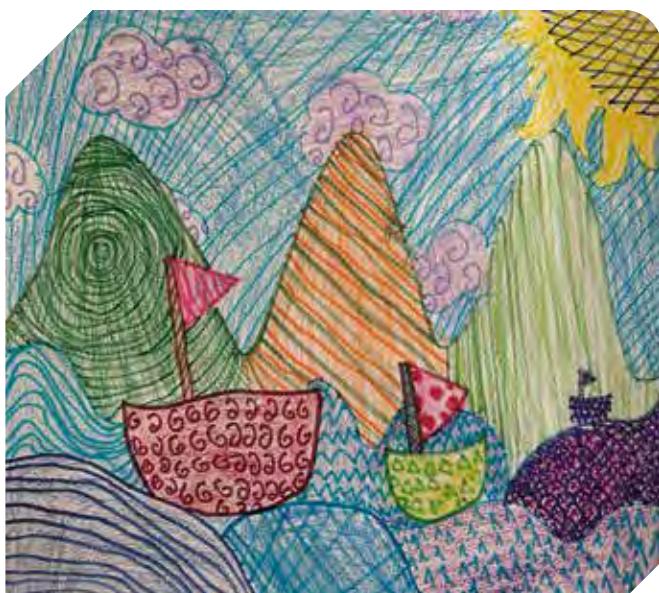
P2D Camila Fernández



P2E Alba Améstegui



P3A Henrique Petersen



P3B Sara Flores



P3C Luciana Mayorga



P3D Mara Azurduy



P4A Agustina Vizcarra



P4B Julieta Guzmán



P4C Antonella Chiappe



P4D Rafaela Heredia



P5C1 Luciana Murillo



P5C2 Mateo Bulinkx



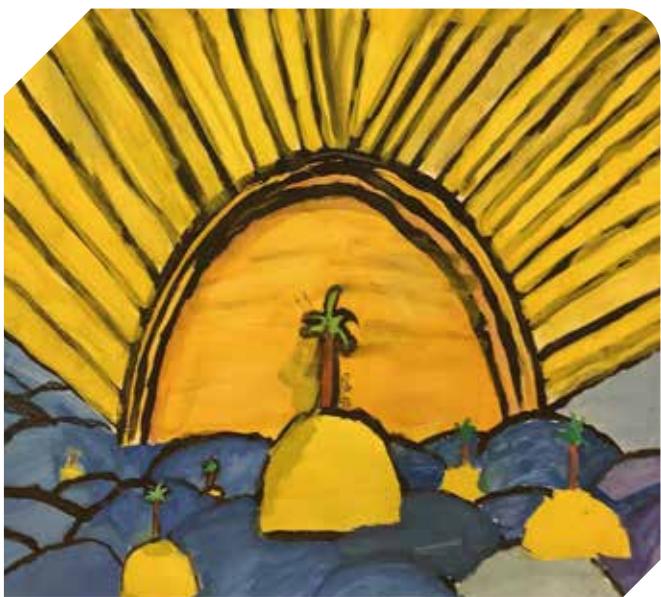
P5D1 Sofía Bustamante



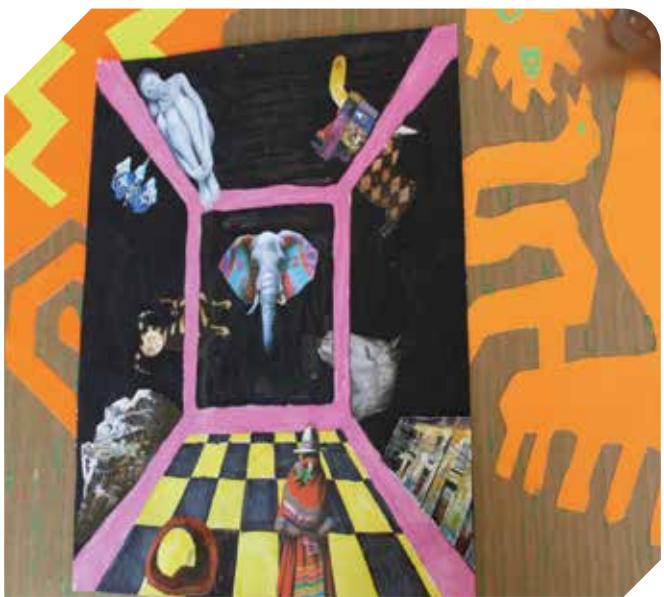
P5D2 Camila Fernandez



P6C1 Azul Piñeiro



P6C2 Thiago Aranibar



P6D1 Lucía Biggemann



P6D2 Mia Subieta



Correo: clubaleman.admi@gmail.com
WhatsApp: 78899968

ÚNETE AL CLUB ALEMÁN

Adquiere tu membresía
con facilidades de pago.

Cuota inicial: \$us 3.000. Más
60 cuotas de \$us 150 .-

Una vez aprobada la solicitud se
deberá pagar una cuota de
mantenimiento de Bs. 830.- por
mes. Promoción para Ex-Alumnos
del Colegio Alemán o personas de
habla Alemana.





P1A: CECILIA GUZMAN DE ROJAS

ANTONELLA APARICIO FERNANDEZ, VICTORIA RAFAELA BELMONTE ARZE, PIERO BRANISA LORINI, JUAN CARLOS CORTEZ TORRICO, ALICE SOFIA DIAZ PEREZ, CAMILA DIETRICH DURAN, LARA GARRETT ABRAHAM, JULIAN SANTIAGO GUTIERREZ CALDERON, FLORENCE HENRIQUEZ VILLARROEL, FABIANA VICTORIA MACUAGA ROSS, FERNANDO HISAO MALDONADO FUJITA, MAYRA VALENTINA MOLINA AGUIRRE, TOBIAS TARMO STOLTE, LUCIANO URIOSTE SAGARNAGA, LIAM IGNACIO URQUIETA ANTONIO, NATHAN JOOST VAN DER WAGT MOLLINEDO, DYLAN ALEJANDRO VARGAS SALAZAR



P1B: VIRGINIA BURGOA DE ROTHSCHUH

SANTIAGO AMIR ABUCHAIN AGUDO, NICOLAS ALVARO ANTEZANA LA FUENTE, JUAN FRANCISCO BARRENTOS BACHERER, JUAN IGNACIO CORTEZ TORRICO, ZEN ELIAS FREUDENTHAL, IDA HEITMANN, SEBASTIAN EMILIANO HINOJOSA TITTO, TOMAS ALEJANDRO LAFUENTE PINELL, MATEO LAZO DE LA VEGA ALVARADO, MIA MICHELLE LOZA BURGOA, MIA MERCADO SOLIZ, FRANCO ALEJANDRO PAREDES PELÁEZ, ELENOR MAIDA MARIE PEROZO, MARIA JOAQUINA RIVERA PERES, LOTTA ILVI SCHWARK, SANTIAGO ALEJANDRO VILLEGAS LIMA



P1C: CLARA ARIANZEN

DAMIAN BASTIAN AMPUERO TRUJILLO, GUADALUPE NICOL AUZA TARQUI, CONSTANZA CATALINA CALDERON ARZE, SANTIAGO GERARDO CALLISAYA VALLEJOS, ANA SOFIA CARRASCO GUAYGUA, AGUSTIN CASTILLO ELLIOT, NICOLAS EMMANUEL DAVILA ECHAVARRIA, AMANDA DE UROSTE ARREDONDO, RENATA HINOJOSA MOLINA, SOFIA ROCIO MARQUEZ ILLANES, MARTINA RAFAELA MOSTAJO MILLARES, TADEO NUÑEZ DEL PRADO ITURRALDE, MALEK ROMAY WILLIS, SEBASTIAN BENJAMIN VALVERDE MARTINEZ, YESHUA NATANIEL VARGAS USTAREZ, EMMANUELA VELARDE FAJARDO, NICOLE VELASCO TADIC



P1D: MARIANA URQUIDI

GAMAL LIAM AMONZABEL RODRIGUEZ, SOFIA BEDREGAL FERNANDEZ- DAVILA, VALENTINA BIRBUET MARTINEZ, SOFIA BUSCH STRAMPFER, SEBASTIAN JOAQUIN CALLISAYA MACIAS, ANDRES MATEO GALLEGUILLOS CABAS, KEILA GARCIA DE LA FUENTE, FERNANDA LUCIA IBÁÑEZ QUIROGA, MATIAS JAIMES SAAVEDRA, ANDRES MARTIN LOBO VARGAS, ARIANA LOPEZ SAUCEDO, SOL MERCADO SOLIZ, VALERIA NICOLE PERALTA SEBORGA, JULIETA QUINTANILLA ALVAREZ, EMILIANO ALEJANDRO ROBLES PRADEL, ALESSIA NATALIA ROMERO DUARTE



P2A: MACARENA TAPIA

VALENTINA LUCIA ARIAS ANTELO, LEONARDO BAEZ ZENTENO, RAFAEL FRANCISCO CLAVERO RODRIGUEZ, LEONARDO DE CARRERAS ORTIZ, CONSTANZA SOFIA GUEVARA OROSCO, MARIA AGUSTINA GUZMAN CORNEJO, JANNIK LEANDRO JOHANSEN, ANNA LUCIA LATTMAN MERCADO, AMAIA MIRANDA CRUZ, JOAQUINA CONSTANZA MUNITA MUJICA, PEDRO LUCIANO NAVARRO MOCCIA, OLIVIA ORTEGA PINELL, ISABELLA SOFIA PORRO ROJAS, IGNACIO REYES LESCHNITZER, MARIANO FRANCISCO RIOS ACOSTA, ZAIRA ANTONELLA TORREJON DUARTE, ANTONELLA VALERO GAMEZ



P2B: STEPHANIE LEHKER

EMILIA ASCARRUNZ SALAUES, SARA OLIVIA AYLLON LOZANO, FABRICIO BARRIOS BARREAL, NOAH BELTRAN AYALA, MATIAS IGNACIO BOZO VIRHUET, SARAH BRORSSON MEDINACELI, AMELIA SILVIA GARABITO MARIN, TADEO GOYTIA ROJAS, OSCAR HÖRSTRUP, MIA MIKAELA LANDSVERK VIRHUET, MICHAELA MURILLO BERRIOS, SANTIAGO ORIAS GUZMAN, LUCAS BENJAMIN PANIAGUA VALVERDE, SOL PATIÑO URQUIDI, LUCIANA ISABELLA POZO MOYA, DANIEL ANDRE ROCABADO RODRIGUEZ, FERNANDO SAUCEDO BARBOSA, MARTIN DARIO VEDIA KADOUR



P2C: MARIA EMILIA SORIANO

NICOLAS ALCALA RIVERA, MIA AYALA TOBIA, LUCAS AYOROA BRAÑEZ, MATIAS OLIVER BUSTAMANTE AGUIRRE, LEONEL BRANKO CAÑAVIRI SILVA, ANTONELLA CARRANZA AGUIRRE, FLORENCE DE CARRERAS ORTIZ, LUCIANA ENRIQUEZ GUZMAN, JORGE EMILIO FLORES BUCHON, CONSTANZA GONZALEZ VILLA GOMEZ, MANUEL LLANQUE PALACIOS, SOFIA MACLEAN DE RECACOECHA, SOFIA MEDEIROS MIRANDA, SEBASTIAN NAVAJAS ZAMORA, CATALINA LUCIANA TORRICO BYRON, AGUSTINA URIA VALDIVIA, MARIANA VASQUEZ ROMANELLI, ADRIANO VELASCO DEL CASTILLO



P2D: FLORENCE HÖHN

KEYLA ARRAYA KIEFFER, SOFIA NATALIA BENAVIDES CALVO, EMANUEL DE URIOSTE ARREDONDO, SOL MARTINA FERREL MONTAÑO, MAURA LUCIA FRANCK CESPEDES, BELEN MORÓN BALCÁZAR, LUCIA CAROLINA PERALTA SEBORGA, FERNANDA PÉREZ CUETO REYES, LEONARDO SAMUEL POZZO TRUJILLO, SOL VALENTINA RIVEROS DEL GRANADO, ALEJANDRO FACUNDO ROMERO CORDERO, DIEGO SANDAGORDA BARREAL, FRANCESCA MARIA TOLEDO ZELAYA, NOAH TORICINI LARREA, SABRINA TORRICOS GONZALEZ, NICOLAS VALENZUELA URQUIDI, AMAYA MARIA YBARNEGARAY LINARES



P2E: VANIA RIVERA

ALBA LUCIA AMESTEGUI BARRIGA, NIKOLAS BLAZICEVIC PACHECO, MARIANA LETICIA BULINCKX MIRANDA, ZOE ITURRALDE OSUNA, NICOLE MELNIK MOLINA, MAIA JOSEPHINE NITSCHKE GUMIEL, ALEX ADRIAN PANIQUE JIMENEZ, MATEO DANIEL REYES UGALDE, DIEGO ANDRES ROCABADO VON BORRIES, ALESSANDRA ZAZIL RÜD PINZON, MAYA MARIANA SAAVEDRA GONZALES, MARIA NATALIA SALAZAR RENGEL, SIMON PATRICK SCHNEIDER, NAHIR SEA RAMOS, AGUSTIN JORGE TELLEZ AZAD, ANA LUCIA USQUIANO BAYRON

WWW.GRUPOIGEL.COM

EL MOMENTO PERFECTO PARA
EMPEZAR A CUMPLIR TUS SUEÑOS
¡ ES AHORA !

MUCHO ÉXITO Y
FELICIDADES **PROMO 2023**



P3A: ERIKA BLACUTT

SANTIAGO GAEI AGUILAR BACARREZA, NATALIA LORENA ALIAGA LUNA, ALEXANDRA ZOI ANTONOPOULOS LOZA, LUCIANA SOFIA ARREDONDO PEREZ, SOFIA ANDREA AYLLON LOZANO, OLIVIA SIMONE CAMACHO ANDRADE, STEPHANO DAVID DE ROJAS PEÑARANDA, NICOLAS KEMPFF PRUDENCIO, ARIANA NAOMI MARISCAL ESCOBAR, ANDRES NIÑO DE GUZMAN AREVALO, OLIVER LUIS PEROZO, HENRIKE MARTHA KATHARINE PETERSEN, MATIZ PIÑEIRO MOLINA, LUIS SEBASTIAN POU MUNT VISCARRA, LUCAS SALVATIERRA ROMAY, CATALINA SANABRIA, AMAS KARLA MARTINA SANCHEZ ANGULO, FRIDA MATHILDA SCHWARK, MARIANO TICONA ITURRI, LUCIANO VALDIVIA ULLOA, LUNA VERA RICO, ADRIANA NICOLE VILLARROEL PEÑARANDA



P3B: ROSELIA CAMPUZANO

FELIPE BEDREGAL FERNANDEZ-DAVILA, ADRIANA VICTORIA BELTRAN VIDAL, ZARA RAFAELA CALVIMONTES ALVAREZ, TAMARA BERENIS CATALAN GAMBOA, SEBASTIAN EMILIANO CESPEDES LEON, AGUSTINA COVARRUBIAS LEÓN, ZAIRA ERGUETA PAZ, SARA ISABEL FLORES QUIROGA, CARLOS MIGUEL FREIRE PEÑA, LUIS ISAAC KUSHNER SAAVEDRA, LUKAS MALKY LARA, VICENTE MERUVIA ALIAGA, ALEXIA PANDO CARDONA, SANTIAGO LUCIANO QUISPE ESCOBAR, MATHIAS FERNANDO VEDIA KADOUR, SARA LUCIA ZUAZO PORTILLO



P3C: VIVIANA DURAN

LETIZIA ALVARADO MOLINA, JOSEFINA MANUELA AYO MUKLED, DIANA VICTORIA BALLON ZURITA, ALICIA BENAVENTE PRUDENCIO, ROMINA BILBAO LA VIEJA MALDONADO, LUCIANA CLARISSE BOCANGEL GUERRA, LUCIANA BOWLES CALVO, NICOLAS ANDRE CARDENAS LOAYZA, VALENTINA CHAVEZ ARCHONDO, ERICK MAURICIO DURAN GUTIERREZ, LEONARDO ANDRE FERREL AVILA, ADRIAN IGNACIO GUTIERREZ CALDERON, LUCIANA MAYORGA FUENTES, LUCIANA MOLINA UGARTE, JAMES PHILIP O'KEEFFE GUMIEL, HELENA PAREDES MELGAR, MARTINA RENATA ROJAS PONCE, SANTIAGO LUAN VILLAMOR LANGE



P3D: INGRID BANZER

ARIANA ALARCON DIPP, MARA AZURDUY AYOROA, PABLO GABRIEL BIGGEMANN GARCIA, ANDRE JOAQUIN CALDERON CSAPEK, VALENTINA AYELEN CAMPOS AMPUERO, SABINA CUELLAR MOLINA, TRILCE ELIAS FREUDENTHAL, ELENA FERNANDEZ YUCRA, MARIA JULIETA GUACHALLA LORIA, OLIVIA LAZO DE LA VEGA GUTIERREZ, ANELI CAROLINA LOBO VARGAS, IGNACIO ANDRÉ MENDIETA PARDO, JULIAN MORATO MENDOZA, DAVID PEREZ-RIVERO JIMENEZ, AMELIE PRUDENCIO LOPEZ, ALEJANDRO ANDRES ROMERO SALVATIERRA, AGUSTINA ROSSO FARDELLA, PABLO EDUARDO SANDOVAL GALVEZ, SOFIA ALEJANDRA SARAVIA VERTIZ, SEBASTIAN SAUCEDO SOLIZ, SAMIR ANDRE URQUIETA ANTONIO



P4A: GRISELL CESPEDES

ALEJANDRA ALCALA RIVERA, PAULO GABRIEL ANTEZANA TAPIA, LUCIANA VICTORIA ARREDONDO CARDENAS, SARA MARIEL AYLLON JAGATHESWARAN, ALEX NICOLAS BENAVIDES CALVO, THIAGO COLOMA AYLLON, LUCIANO EMMANUEL DE ROJAS PEÑARANDA, MIA CATALINA FERREL MONTAÑO, BENJAMIN HENRIQUEZ VILLARROEL, VAGNER LEONEL JUSTINIANO FLORES, ALICIA MACLEAN DE RECACOECHA, KIARA MARIANA PACHECO UGALDE, RENATA RAMALLO BASAURE, PAOLO IGNACIO ROCABADO RODRIGUEZ, DANNA MURIEL VARGAS ARCE, SANTIAGO VELASCO SORUCO, ALEX VILLARROEL SANTANDER, AGUSTINA VISCARRA ALIAGA



P4B: RITA CHAMBI

MARIA CELESTE ARCE VARGAS, ESTEBAN DALMAN EGUIA, GIAN CARLO FLORES SOSSA, JULIETA VALENTINA GUZMAN ALE, GRACIELA VALENTINA GUZMAN ARISMENDI, YAKU FABIAN HEINZELMANN AGÜERO, AREN JAVIER JIMENEZ RIVERO, JOSE MIGUEL LOPEZ LOAYZA, AMAIA VALENTINA LUJAN MENDEZ, SOFIA MERCADO SOLIZ, JULIANA NAVAJAS ZAMORA, FABRIZIO PATIÑO HINOJOSA, CATALINA REYES LESCHNITZER, JORGE RODRIGO RIOS ALVARADO, DIEGO RODRIGUEZ OBLITAS, FLORENCIA ISABELA ROSELL LOYOLA, MARIA ISABEL SALAZAR RENGEL, RAFAELLA VASQUEZ CALDERON



P4C: ISABEL MESA

SABRINA BLACUTT BARRIGA, ANA LAURA BUENO STRAUSS, ANTONELLA CHIAPPE ESPINOZA, SOFIA LUCIANA DE LA Serna SOTO, ANTONELLA FLORENCIA FERNANDEZ ANAYA, SABRINA MATILDE GUMIEL ARANIBAR, VALENTINA LAZO DE LA VEGA ALVARADO, RAFAEL NOAH LEDEZMA SLABY, SARA KATALINA MIRANDA LORA, DIANA VALERIA PACHECO UGALDE, MARTINA QUINTANILLA ALVAREZ, SOPHIA VICTORIA ROCA HINOJOSA, SEBASTIAN ROMERO DUARTE, NATALIA ESMELIA ROSELL LOYOLA, NICOLAS SUAREZ ABULARACH, SEBASTIAN MAURICIO VILLENA VERA, SOFIA ANDREA WAYAR BARRON



P4D: CLARA CORDOVA

ZOE AGRAMONT LARREA, LUIS DANIEL CACERES VARGAS, MIA EMILIA CASTILLO TORREZ, RAFAEL COLOMA AYLLON, LUCIA GONZALEZ VALVERDE, TIZIANA GONZALEZ VILLA GOMEZ, AITANA GUEVARA REINSTEIN, RAFAELA VALENTINA HEREDIA SARAVIA, CAROLINA ISABELA IMAÑA MOSCOSO, ESTRELLA LAGUNA PEÑARANDA, IGNACIO FRANCO LIMPIAS VILLANUEVA, VICENTE MEDRANO PERES, MARIA CELESTE QUIROGA FERNANDEZ, DIANA CATALINA ROCHA FIGUEREDO, RAFAELA ALEJANDRA RODRIGUEZ ZELADA, MATEO VALVERDE REA, LEON WAYAR JOFRE, LUCIA YBARNEGARAY LINARES



► P5C1: DAVEIVA HUMEREZ

SEBASTIAN ALURRALDE ASBUN, ALEXANDER ALVAREZ CAPRILES, FELIPE AMADOR PEREZ, IGNACIO MATEO ANEIVA LAND, MANUELA ARIAS PARRA, SEBASTIAN BAEZ ZENTENO, RAFAEL ARMANDO BUENO RUIZ, VALENTINA TERESA CALLISAYA MACIAS, ADRIA VALENTINO CLAVERO RODRIGUEZ, AGUSTINA DE LA ROCHA VEIZAGA, FELIPE GALINDO CASTRO, FRANCO GONZALEZ VALVERDE, LUZ MARIA GUZMAN CORNEJO, SAMUEL RODRIGO JEMIO GARCIA, GERMAN SANTIAGO JORDAN WILDE, ALICIA NATHALY LAYME PIZZA, EMMA LIMARINO LOPEZ, MAURICIO MONCADA ZABALA, LUCIANA MURILLO FLORES, MANUEL PEREZ-RIVERO JIMENEZ, NATALIE HAYDEE VILLEGAS ALCAZAR



► P5C2: NERCY ROSAS

SEBASTIAN ANDRE AGUILAR BACARREZA, MIA MAYWA ALIAGA FUNES, KIARA ARRAYA KIEFFER, TOMAS ALONSO ASTORGA PARRA, MATEO ADOLPHE BULINCKX MIRANDA, LUCIANA VALENTINA CARRASCO GUAYGUA, JULIAN CASTILLO ELLIOT, JUAN ANDRES DE LA ROCHA VEIZAGA, SARA FLORES SAN PABLO, MARIANO EDUARDO HERMOSA MUÑOZ, JOAQUIN ALEJANDRO JORDAN WILDE, FACUNDO LLANO VILLARROEL, IMANOL IGNACIO MALDONADO VARGAS, JULIO FABIAN PANIQUE JIMENEZ, JOAQUIN PONCE UGARTE, OLIVER PORTER VELASCO, MARIA VICTORIA RIOS GOMEZ, SABRINA SARMIENTO MORALES, NICOLAS VALVERDE REA, NOELIA VELASCO DEL CASTILLO



P5D1: TOBIAS BINDER

NIKOLAS ABENDROTH DOMINGUEZ, SARA BARRIOS BARREAL, CRISTINA BENAVENTE PRUDENCIO, MATIAS BILBAO LA VIEJA MALDONADO, GALIA ISABELA BOZO VIRHUEL, SOFIA VALENTINA BUSTAMANTE AGUIRRE, ANA VALENTINA CACERES VARGAS, AARON CHAVEZ ARCHONDO, RAFAELLA CHIAPPE ESPINOZA, LUIS MIGUEL DIAZ PEREZ, MAYARA ALEXA FERNANDEZ, EMMA KUSHNER SAAVEDRA, LUCIA DOMINIQUE KYLLMANN DE GRANDCHANT, VICENTE LOPEZ ZAVALET, MOIRA MIRANDA SANJINES, MARTINA MURILLO BERRIOS, HELGA OLIVIA RESNIKOWSKI EGUNO, ABRIL ROMINA RODRIGUEZ VILLEGAS, AMELIE IXCHEL RÜD PINZON, MATTIS ELIA SCHWARK, TOMAS PATRICIO TORRICO GARCIA, AMANDA TAIS URIARTE RODRIGUEZ



P5D2: LARA MAYER

ABRIL RENATA ACOSTA TORRICO, MATEO AUGUSTO ALIAGA LUNA, LEANDRO ALVARADO MOLINA, SOFIA AYOROA BRAÑEZ, ESTEBAN BUSTILLOS BELTRAN, EMILIANO DE VILLEGAS LOAYZA, MATIAS ANDRE ESQUIVEL CALIZAYA, CAMILA FERNANDEZ CORDOVA, ERIKA GRUNDNER SOLARES, FERNANDA SOFIA GUZMAN RUIZ, JULIANA HINOJOSA MOLINA, CAMILA LUCIANA JIMENEZ HENRIQUEZ, KATE ARIANNE LATTMAN MERCADO, MARTINA MAYORGA FUENTES, JOAQUÍN MORÓN BALCÁZAR, ALELI ORIAS GUZMAN, KYARA ORTIZ PERES, MARIANA TORRES MULLOR, EMILIA TREPP BORELLI, OLIVIA URRIOLA GOITIA HURTADO, ISABELLA LUCIA VILLARROEL PEÑARANDA



P6C1: BETTINA KÜSTER

GUILLERMO APONTE KUSCEVIC, SANTIAGO JAVIER AYOROA CLAURE, EDUARDO TOMAS BAZOBERRY AGUIRRE, LORENA DURAN DE CASTRO RICO, ERNESTO GAMARRA MURILLO, SAMUEL GARCIA DE LA FUENTE, EMILIANO MIGUEL GONZALES FORTUN, ZOE IDROBO CASTRO, MATIAS LAZO URGEL, LILA ANTONELLA OBANDO JIMENEZ, ALEJANDRO DANIEL PACHECO GUAYGUA, SOFIA CATALINA PANIAGUA VALVERDE, FERNANDA ARIANA PAREDES SOSSA, AZUL PIÑEIRO MOLINA, REBECA LUCIA ROJAS PONCE, AGUSTINA ROMERO CORDERO, JOSE MIGUEL ROMERO MERIDA



P6C2: CLAUDIA TOUSSAINT

CAROLINA MICHELE ACOSTA MARTIN, THIAGO ARANIBAR TERCEROS, MARTINA AYALA PADRON, MATHIAS BOHRT NAVARRO, MANUEL CARRASCO GONZALEZ, FELIPE DE MUMBRUN PEÑA, NICOLE CATHERINE GRANDI TORREJON, RENATA ZAHIR IPARRAGUIRRE GONZALES, ISABEL KOCH ROJAS, DIANA CATALINA MENDOZA JIMENEZ, MATHIAS FRANCO OSSORIO VIDAURRE, AGUSTIN PEREZ-RIVERO JIMENEZ, DIEGO ALEJANDRO REYES UGALDE, DAHINA SALGUERO PEÑARANDA, IMANOL SARMIENTO DE LA QUINTANA, PIERO ZURLO ARATA



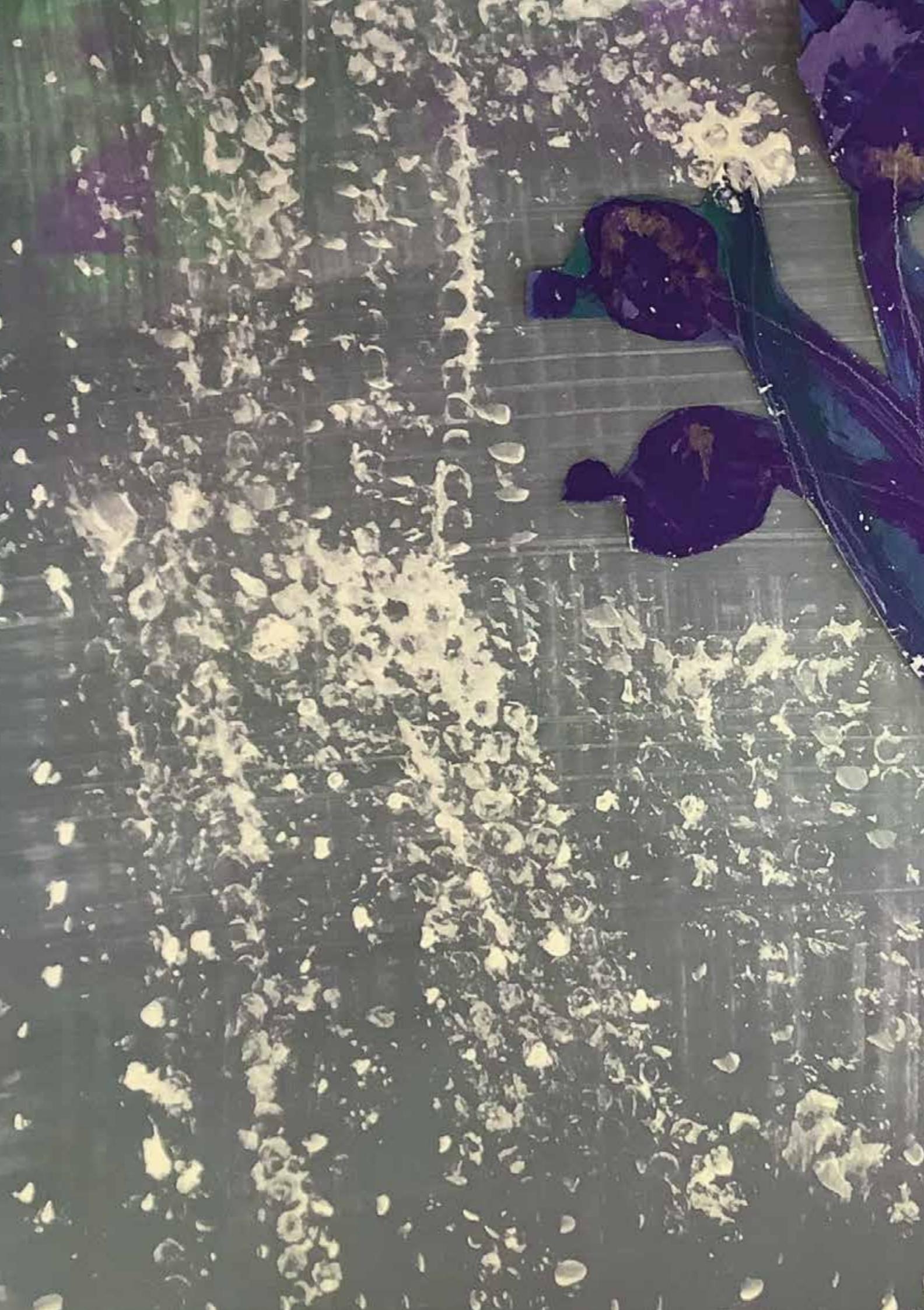
P6D1: MORITZ HÖRSTRUP

LUCIA BIGGEMANN CAMPERO, VICTORIA ANDREA CARDENAS LOAYZA, ANDRES ESPINOZA DIAZ, RAFAELA FORNO MARQUEZ, SARAH SOPHIA HINOJOSA TITTO, MELISSA ISABEL IMAÑA MOSCOSO, CAYETANA KUSHNER MARTINEZ, IKER LOPEZ ZAVAleta, NATAN MALKY LARA, ISABELLA SONIA NUÑEZ BALLESTEROS, BRUNELLA PACHECO AMPUERO, ZOE ALEJANDRA RODRIGUEZ MERCADO, NICOLAS SANABRIA AMAS, FELIX OCTAVIO SORUCO LIZARRAGA, MATILDE TORO BALLIVIAN, SOFIA VALDES HERNANDEZ, SANTIAGO MATIAS VILLENA VERA, MIA DANIELA ZUAZO HINOJOSA, MARIANO ZUBIETA GOMEZ



P6D2: ROBIN FECHT

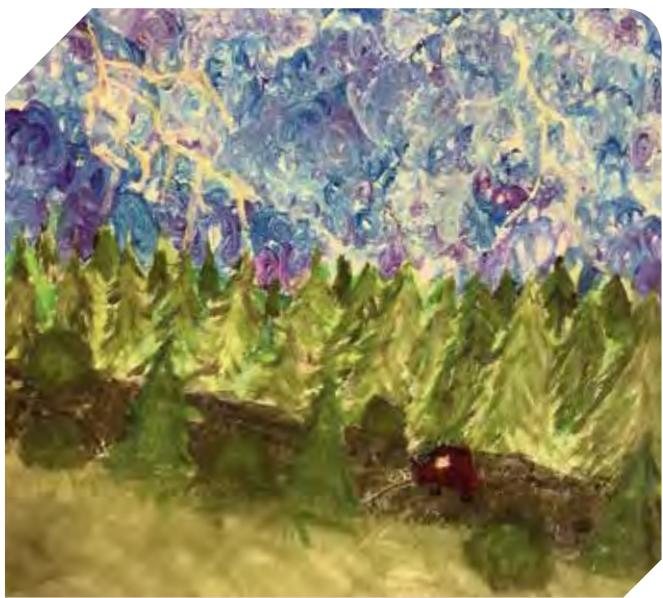
EMMA ABENDROTH DOMINGUEZ, MATILDE ROMINA ACOSTA TORRICO, RAFAELA ALCALA RIVERA, SOFIA AVENDAÑO DUARTE, STEFANO CESAR FERNANDEZ GARCIA, SARAH GARCIA JAUREGUI, SARA AGUSTINA GUMIEL ARANIBAR, PAOLA LUCIA GUTIERREZ MUR, ROLANDO KEMPFF PRUDENCIO, SARA RAFAELA LUJAN MENDEZ, RODRIGO PAREDES MELGAR, JON EKAITZ PERALTA ARIAS, MATILDE SOFIA QUIROGA SANDAGORDA, PIERO MAURICIO ROCA HINOJOSA, SOFIA ISABELLA ROCHA FIGUEREDO, ALESSANDRA SAUCEDO SOLIZ, MIA RAFAELA SUBIETA MIRANDA, JULIAN VASQUEZ CALDERON, LUCIA ISABELLE WAYAR BARRON





Sekundarstufe
Secundaria

Galería de arte Secundaria



S1C1 Ivana Karajanov



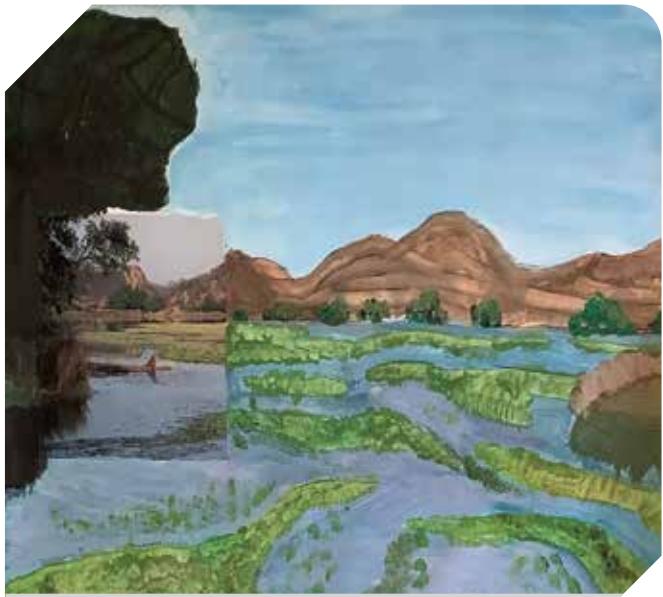
S1C2 Isabella Jordán



S1D1 Adriana Pasig



S1D2 Maria Joaquina Paz



S2C1 Isabella Cordero



S2C2 Luciana Peres



S2D1 Verena Veneros



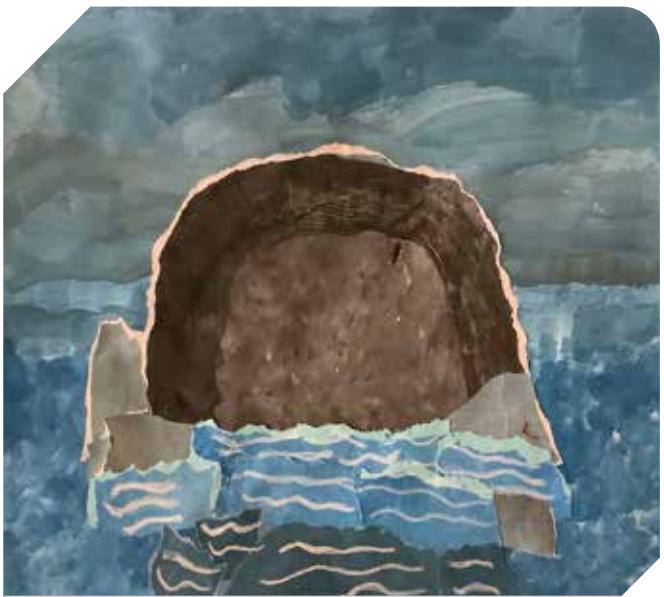
S2D2 Francisca Lagos



S3A1 Luana Quiroga



S3A2 Analia Silva



S3B Diana Mariaca



S3C Nicolas Reyes



S4B Raphaella Flores



S4C Ignacio Vera



S5A1 Alexia Gumucio



S5A2 Maria Emilia Abasto



S6A1 Vanessa Mendoza



S6A2 Patrick Crespo



S6B Valentina Fernandez



S6C Luciana Bracamonte



S4A2 Sophie Cáceres



S4A1 Manuela Aranibar



CASART

¡Somos una nueva alternativa para amoblar y decorar tu hogar!

Visítanos en nuestro showroom y explora más de 2000 muebles y accesorios para todos los espacios de tu casa. Con nuestra Línea CORP encuentra mobiliario exclusivo para oficina.

www.casart.site / Av. Costanera, Esquina Calle 36, Cota Cota La Paz / Bolivia +591 71591056





S1C1: JULIA PEREDO

GABRIEL MARTIN BELTRAN ARCE, SAMUEL BELTRAN AYALA, ADRIAN CARIAGA ADRIAZOLA, MIRANDA GALINDO CASTRO, NAYA HURTADO PAZ, IVANA KARAJANOV PARADA, LUCIA MONTSERRAT LOMA ENDARA, CARLOS FELIPE MEDINACELI TERAN, MATIAS MONCADA ZABALA, MONTSE SERRAT VALENTINA MONROY FLORES, SANTIAGO MORALES PINEDO, SANTIAGO PEREIRA LEDEZMA, DANIELA ALEJANDRA RIOS GAVILANES, MATEO URIOSTE SAGARNAGA, CHRISTIAN VASQUEZ ROMANELLI



S1C2: KATIA GIL

JULIANA ARIAS PARRA, ESTEFANO GONZALO BARRAZA CORDERO, MATHIAS ROSS CASTILLO ELLIOT, DIEGO GABRIEL GUZMAN RUIZ, STEPHANIE HEINZE GARRIDO, ISABELLA SOFIA JORDAN WILDE, VALENTINA VICTORIA KELLERT CHAVEZ, AINOA MELGAREJO ANTEZANA, NICOLAS OLMO RIVEROS, RAFAELLA ORTEGA PINELL, MARIA JULIANA PERES EID, ALEJANDRO PINELL ESPINOSA, MARCELO ARTURO RAMIREZ VACA, SANTIAGO RODRIGUEZ OBLITAS, SAMIRA TEJERINA MIRABAL



► S1D1: MARIO REINHARD

TOMAS WALTER AGUILAR ALBORTA, CAROL MONICA BELLIDO VALDIVIESO, ALEXIA CAMACHO FUENTES, MACARENA CANCIN TAPIA, RENATA PAULA CAZURIAGA ORELLANA, TAIS FERNANDA COLLAO FONSECA, ABRAHAM DALMAN EGUIA, MATIAS CARLOS DE LA SERNA SOTO, LUKAS HAUSHERR SCHMIEDBAUER, AMARU NICOLAS HEINZELMANN AGÜERO, GAELE JUNG LEDEZMA, VLADIMIR ANDRES MARINKOVIC CAMACHO, MATEO MIRANDA CRUZ, MATIAS MIRANDA SANJINES, MATIAS MOLINA UGARTE, ADRIANA PASIG PEREDO, MATIAS ANDRE PEÑALOZA BEJARANO, RAFAELA PRADO RAMIREZ, LETICIA MAREL TOLEDO ZELAYA, ISABELLA VALDIVIESO CASTELLANOS, SOFIA ALEJANDRA VARGAS ESPINOZA



► S1D2: JUDITH HEITMANN

ALEXANDRA LUCIA ARANCIBIA MEDRANO, CHRISTIAN SEBASTIAN AYLLON JAGATHESWARAN, LUCIA ALEJANDRA BOZO TABORGA, ANDRE FRANCISCO BUENO RUIZ, NICOLAS GABRIEL COSTAS ZAMORANO, SERENA CUELLAR MOLINA, DIEGO CURI ALIAGA, ISABELLA DE CARRERAS ORTIZ, MONSERRATH DE LA RIVA VISCARRA, LETICIA ANDREA DE LA SERNA SOTO, IGNACIO FABIAN GAMARRA FLORES, CAMILO MOISES LIMPIAS VILLANUEVA, ARIANA MERCADO ASPER, MARIA JOAQUINA PAZ LLOSA, SILVIA ROSALIE PEROZO, MARIA RAFAELA RIOS GOMEZ, JANNE EMIL SCHWARK, JUAN NICOLAS TORRICO MALLEA, ZOE TREPP BORELLI, IKER VILLARROEL SANTANDER, SARA MARIANA ZUBIETA GONZALES, JANA ISABEL GUZMAN MURGUIA



S2C1: MICHAEL NITSCHKE

BRUNO EMILIANO AGUILERA PRIETO, PATRICIO AMADOR PEREZ, SANTIAGO BIRBUET MARTINEZ, ISABELLA ALEJANDRA CORDERO GARCIA, MARIANA KALOU GUZMAN OCAMPO, SANTIAGO JIMENEZ PEÑARANDA, PIER NARDIN SAPIENCIA, NATALIE O'KEEFFE GUMIEL, CAMILO ANDRES TAPIA CARREON, LUCIA NOELIA TAPIA VACAFLOR, JOAQUIN ANDRES VARGAS GONZALEZ, OLIVER ANDRE VELASQUEZ PRIETO, MARTINA QUIROGA HEYMERT



S2C2: GABRIELA GARRIDO

NICOLAS APONTE KUSCEVIC, LUIS ALEJANDRO ARAUJO MONROY, RENATA CHAVEZ VILLA GOMEZ, MANUEL IGNACIO FERNANDEZ MENDOZA, SAMUEL GAMARRA MURILLO, PAOLO AUGUSTO GRANDI TORREJON, MICAELA MARQUEZ CALDERON, LUKAS BOGDAN MICHOVICH LOAYZA, LUCIANA PERES DOMINGUEZ, NICOLAS MAURICIO PORRO ROJAS, MATIAS SEBASTIAN QUISPE ESCOBAR, MARTINA RICO TORO CUENCA, MIRANDA NICOLE TELLEZ AZAD, ERIKA NICOLE URQUIETA BARRIGA



S2D1: ALEJANDRA ESPINOZA

MATIAS ALVAREZ BENAVENTE, BENJAMIN AYALA PADRON, MATIAS NICOLAS BEJARANO LOZA, CAROLINA ANDREA BOZO TABORGIA, SANTIAGO BRANISA LOZA, ADRIAN ALEJANDRO CAMPOS, TAIS ISABELLA ESPINOZA LOBO, IVAN ALEJANDRO GAMARRA QUIROGA, ARANTXA RAFAELLA IPARRAGUIRRE GONZALES, MATEO KUSHNER MARTINEZ, FRANCISCA ANTONIA LAGOS CHAVEZ, SAMIRA MALENA LANNER GUEVARA, MARIA JOSE MIRANDA CRUZ, LETICIA VICTORIA OBANDO JIMENEZ, ANTONELLA PACHECO AMPUERO, FACUNDO URQUIETA QUILLA, SABRINA URRIOLAGOITIA HURTADO, PHILIPP SEBASTIAN VELARDE VILLARROEL, ALDANA VERENA VENEROS SOLIS, AVRIL ALEJANDRA ZUAZO HINOJOSA



S2D2: ANTOINETTE LESSWING

ZOE NAYADE CASTRO CALDERON, ALAIN ANDRES CASTRO GONZALES, SAMUEL IGNACIO FERNANDEZ CORDOVA, AMAYA GARRETT CASANOVAS, MATEO SEBASTIAN JEMIO GARCIA, ESTEBAN MELNIK MOLINA, ALEJANDRO MORATO MENDOZA, JUAN ANDRES MURILLO FLORES, KARIN SOFIA PACHECO UGALDE, SARA EMILIA PASTEN KOZINER, EMILIA GUADALUPE QUIROGA SANDAGORDA, MIA BELEN QUIROGA, MATIAS ROJAS JIMENEZ, JOAQUIN SALAMANCA LOPEZ, VANESA FERNANDA SANCHEZ ANGULO, ANDREA ANTONELLA VELASCO SORUCO



S3A1: HELEN MEURER

MARIA ANAHI ACOSTA MARTIN, MONTSERRAT ALVAREZ GOMEZ, FABIO EMILIO BALLIVIAN ALIAGA, LUCA CARRAZANA PERIAGO, MARTINA LUCIA CAZURIAGA ORELLANA, LUCIANO CENTELLAS ARIAS, ALEX MAURICIO CLAROS SCHILLING, ABIE FIORELLA CLAURE ARIÑEZ, LUKAS HAEP VELAZCO, PAULA ISABEL ITURRALDE TORTOROLO, ANIKA NICOLE KYLLMANN DE GRANDCHANT, SAMARA LIMARINO LOPEZ, BIANCA RAFAELLA MARTINEZ ROCABADO, SEBASTIAN ORELLANA ROCHA, LUANA ANDREA QUIROGA LORINI, LINUS NOEL SCHWARK, JONATHAN SOZA PUTSCHKY, ISABELLA KATHERINE TAPIA VACAFLOR, REBECA FIORELLA TORRICO GARCIA, LUCIANA VIDAUURRE OSORIO



S3A2: SUSANNE SCHWARK

FABRICIO AGUILAR ROCHA, ANDREA BELEN ALCoba ARI, MICAELA VALENTINA ALVAREZ CAPRILES, SEBASTIÁN BÄUERLEN ROJAS, NICOLE ANDREA BELLIDO VALDIVIESO, RAFAELA BERTSCH, OLIVER ALFREDO CANDIA SUAREZ, MIKAELA EVIA OCAMPO, LORENA CAMILA GARCIA GUERRA, MATHIAS HAUSHERR SCHMIEDBAUER, MARTINA MASSIEL HERMOSA MUÑOZ, LUCIA BELEN JIMENEZ LARREA, LUKA ANTONIO LEDEZMA SLABY, FRANCO ALESSANDRO MARTINEZ ROCABADO, LUCIANA OLMOs RIVEROS, RODRIGO GABRIEL PASTEN CASTAÑON, FLORENCIA ADRIANA RIOS ARAMAYO SUBIETA, AGUSTINA AZUL SALAMANCA TORRES, ANALIA SILVA ARZE, LAURA VASQUEZ CALDERON, LUCIA ANDREA VILLAFANI MURILLO



S3B: ROCIO BEDREGAL

FERNANDA BRENDA AGUIRRE MARTINEZ, THOMAS SANTINO ARAUZ LONG, ESTEBAN AYALA TOBIA, MATIAS DANIEL CLAURE ALBORTA, AMBAR ISABELLA IMBELLONI CALVERT, DEO GABRIEL JIMENEZ RIVERO, DIANA YSANE MARIACA LOAYZA, MATILDE MENDIETA BLANCO, JULIAN ALESSANDRO OPORTO MEJIA, IGNACIO JAVIER PAREDES SOSSA, MARIA VICTORIA REA PANTOJA, JUAN PABLO ROMERO MERIDA, TADEO SAMUEL SANCHEZ PARAVICINI, EZEQUIEL DAMIAN SEQUEIROS BRAÑEZ, MANFREDO SUAREZ ABULARACH, JOAQUIN ALEJANDRO TAMAYO MARTINET, MOIRA NATALIA ZABALA FRIEDLANDER



S3C: XIMENA GONZALEZ

LUIS FELIPE BOHRT NAVARRO, AGUSTINA CARRASCO GONZALEZ, AYLIN SOFIA COLLAO FONSECA, EMILIANO CRIALES CANO, ALEXIA DE LA ROCHA VEIZAGA, JULIAN DE MUMBRUN PEÑA, CATALINA KUSHNER EGUNO, LUIS SANTIAGO MIRANDA JOVE, MARIA PAULA ORTIZ PERES, VALERIA ALEJANDRA PACHECO GUAYGUA, MICHAELA PAMMO BIRBUET, REBECA PINELL ESPINOSA, TAMARA SOFIA PONCE FERNANDEZ, HUGO NICOLAS REYES UGALDE, CAMILO RUIZ BADANI, TOBIAS SARMIENTO DE LA QUINTANA, MARCELO ALEJANDRO VARGAS CABERO, CEDRIC REYNALDO VARGAS USTAREZ



S4A1: MICHAEL STEUER

MELISSA ALVAREZ BENAVENTE, MANUELA ARANIBAR GONZALEZ, MATEO ANDRE BONIFAZ ALANDIA, DIEGO ENRIQUE CARDENAS ARAUJO, KILIAN LIZANDRO CARDENAS WITT, RANIA ORNELLA CORRALES ANTEZANA, SEBASTIAN ELIAS BOLAÑOS, VALENTINA FRANCO SANDI, BETINA ANAHI LOPEZ CLAROS, NICOLE SOPHIE PAZ LLOSA, MARIANA ISABEL REY DÁVILA, MAYA SALAZAR LAGOS, MATIAS ENRIQUE VARGAS ESPINOZA



S4A2: FERDINAND STRAUB

LUCIA ISABEL AGUILAR ALBORTA, PAOLA SOPHIE CACERES MENDOZA, FRANCO ALEJANDRO CARDENAS ARAUJO, ROMINA CAREAGA IZAGUIRRE, MARIA FERNANDA ESCALANTE LOZA, MAXIMILIAN HASELHUBER YAÑEZ, TOBIAS LAGOS CHAVEZ, ERICK MATIAS LOZA ENDARA, MATIAS GUILLERMO MATTAZ ZEBALLOS, IGNACIO AGUSTIN PAZ MENDOZA, ARIEL SEBASTIAN PINEDO GUZMAN, LUCIANA SOFIA PRUDENCIO GUARDIA, NATALIA TERRAZAS CLAROS, ANDREA KIMBERLY ZACARI CORNEJO



► S4B: ROCIO SOLIS

ALEJANDRO NICOLAS BARRERA TELLEZ, MARIA FERNANDA BURGOA CHOQUE, VICTORIA YANINE EDUARDO ABULARACH, IGNACIO GABRIEL ELIAS ALZUGARAY, ARIANNE RAPHAELA FLORES AFONSO, OCTAVIO GUERRERO NAVARRO, LEONARDO FABRICIO IMAÑA REYES, DIEGO IGNACIO KRALJEVIC CARRASCO, SOFIA CATALINA LINARES GALLINATE, SANTIAGO GABRIEL MALDONADO ROMERO, MAURICIO ANDRE MOLINA AGUILAR, MYA GABRIELLE MOLLO CUELLAR, LUCAS ANTONIO OHNES VERDUGUEZ, NICOLAS ORTIZ ISMAEL, YERIK ISMAEL QUISPE ESCOBAR, SAMUEL ALEJANDRO RAMIREZ ANTELO, OLIVER SAMUEL RESNIKOWSKI EGUNO, ABRIL ROCABADO VON BORRIES, SOFIA SANDOVAL GONZALES, CARLOS VASQUEZ ROMANELLI



► S4C: CHRISTIAN VERA

BERNARDO JOAQUIN AGUILERA PRIETO, LUCIANA ANDREA ALVAREZ GUZMAN, JULIAN ARCE VARGAS, ABIGAIL NATALIA YOLANDA ARMAZA ECHAZU, ANDRÉ CAMACHO FUENTES, VALENTINA ANDREA CHACON FERNANDEZ, LUCIA CRIALES JIMENEZ, ALBA SOFIA DEL CASTILLO CHUMACERO, CESAR IGNACIO FERREL CAMACHO, SANTIAGO FORNO MARQUEZ, RENATO FUENTES VELASCO, ARIANE SABRINA IBÁÑEZ MUÑOZ, XIMENA BELEN LOMA ENDARA, CAMILA FABIANA PEREIRA LEDEZMA, VIOLETA TEJADA CARDENAS, ALEJANDRO TORO BALLIVIAN, ALEJANDRO VALDIVIA MAC LEAN, IGNACIO VERA RICO, RAMIRO MATIAS ZABALA FRIEDLANDER, BIANCA SILVANA ZAMORANO GAMARRA



S5A1: PATRICK HARTWIGT

ANA BELEN CASTRO CALDERON, LUCIANA VALENTINA CORDERO GARCIA, VALENTINA ALESSANDRA DURAN PABON, MATEO ALEJANDRO ESPINOZA LOBO, ALEXIA NATALIA GUMUCIO BLOUNT, LUCA JUNG LEDEZMA, ANA CATALINA KYLLMANN DE GRANDCHANT, SANTIAGO LAZO DE LA VEGA ZAPATA, LUCIANA ALEXIA MONTOYA PALENQUE, EMILIA ABRIL NOVILLO ARAMAYO, ANDREA CRISTINA PEÑARANDA BUSTAMANTE, MARION SALGUERO LARA, LUCIA ELENA VALENZUELA ALARCON



S5A2: PHILIPP PETERSEN

MARIA EMILIA ABASTO ESQUIVEL, JULIANA MIDORY DEL CASTILLO ARZADUM, MARTINA GUERRERO NAVARRO, SERGIO ANDRES LLANOS ESCOBAR, LEONARD MAXIMILIAN MÜLLER CHOSCO, NICOLE LORENA O'KEEFFE GUMIEL, VALENTINA ORELLANA ROCHA, SABRINA PASIG PEREDO, KATRINA QUIROGA HEYMERT, LUCIA MARIE RODRIGUEZ, TORGE SCHADE, MONTSERRAT TAMAYO MARTINET, JORGE JOSE TAPIA VACAFLOR



S5B: VERONICA HEVIA Y VACA

EZEQUIEL ARRAYA VARGAS, FABIANA LUCIA BARRAZA CORDERO, LUCIANA CHAVEZ VILLA GOMEZ, DIEGO MARCELO CLAURE ALBORTA, MATEO DEL CAMPO SANGÜESA, LUCIA GABRIELA GUTIERREZ QUIROGA, CAMILA GUZMÁN DE ROJAS BARRERO, SEBASTIAN ITURRI TEDESQUI, JULIAN IGNACIO JIMENEZ HENRIQUEZ, ALEJANDRO RENE MARIACA LOAYZA, MARIA ALHENA MONTELLANO ZAMBRANA, SERGIO GONZALO MARIO OBLITAS SANCHEZ, MIJAEL OROZCO WIENER, FERNANDA KEYLA OSSORIO VIDAUERRE, SANTIAGO RICARDO PORRO ROJAS, GABRIEL SALINAS TADIC, GABRIEL MARIO SANDOVAL GUERRA, SDENKA MICHELL SUAREZ ABULARACH



S5C: YOVANCA SOLIZ

IGNACIO MATIAS ALVAREZ GOMEZ, LIZET ANGELICA BLATNIK FERNANDEZ, LUKAS CSAPEK SCHMIDT, MATILDA ANGELINA ECHAVARRIA VERASTEGUI, REGINA VICTORIA GONZALEZ RODRIGUEZ, ANAIS VALERIA IRIARTE DEL LLANO, LEONARDO LUIS JOFRE AÑEZ, SEBASTIAN MATEO LIJERO VILLEGAS, SANTIAGO ANDRES MEAVE MARTINEZ, FERNANDA MENDOZA ERGUETA, VALENTINA MOYANO BARRON, ALEXANDRA ORTIZ PERES, RENATA QUINTANILLA LUNA, YARA SOFIA RUBIN DE CELIS NUÑEZ, GABRIEL RUIZ IRIARTE



S6A1: RAINER JEHLE

DANIEL MATIAS ALCoba ARI, MATYAS KIRALI BELLOT URQUIETA, ALEXANDER BRANISA LOZA, TOBIAS BERNARDO CANDIA SUAREZ, ISABELLA GOMEZ GARCIA RIVEROS, PAULA HAEP VELAZCO, YAREK MATEO MENDEZ TAUTENHahn, VANESSA MICHELE MENDOZA MAMANI, NICOLAS ALEXANDER SERRATE JOHNSON



S6A2: ULLA HOLLEN

RENATA GABRIELA AYALA TOBIA, JORGE ANTONIO CARDENAS ARAUJO, VALERIA DANIELA CARDENAS VASQUEZ, LAURA ISABEL CLAROS SCHILLING, YOLANDA FRANCISCA CONITZER FAVA, PATRICK OSCAR CRESPO LIMA, RODRIGO CURI ALIAGA, SERGIO ARMANDO GARCIA VACAFLOR, EMILIO ANDRES ITURRALDE TORTOROLO, CHRISTIAN KUIPER PEÑALOZA, NATALIA ANDREA LOPEZ CLAROS, VALENTINA MENDIETA BLANCO, JUAN PABLO REVECO ELIO, DIANA ROCABADO VON BORRIES, STEPHANIE SOFIA TOUSSAINT, LUCAS ANDRES VARGAS ESPINOZA



► S6B: ANTONIO VERA

CONSTANZA AGUIRRE VELARDE, LUCAS DIEGO BOHRT NAVARRO, MAURO CAMPONOVO LEMOS, MARIA VALENTINA FERNANDEZ MENDOZA, FERNANDA MARCELA GARCIA GONZALES, NAIRA GOSALVEZ, ADRIAN HURTADO PAZ, URIAN EDUARDO IBAÑEZ MUÑOZ, MAXIMA FLORENCIA MEDINACELI TERAN, ANDRE IGNACIO OPORTO MEJIA, IAN BERNARDO ORIHUELA MEIER, GABRIEL OROZCO WIENER, SANTIAGO ANDRES PERES EID, DAVID AUGUSTO PORTUGAL BUENO, IGNACIO HECTOR QUINTANILLA LUNA, ARIANA LUCIA REVILLA CARDONA, IGNACIO RUIZ BADANI, MARIA ISABEL TORRICO ENCINAS, JOSE DAVID TORRICOS GALARZA, AYLIN GISELLE VARGAS USTAREZ, NICOLAS ANDRES VILLAMIL SIMBRON



► S6C: MARINELLA BUENO

SAMIA TAMARA BALLIVIAN ALIAGA, ADRIANA STEFANI BERTSCH, LUCIANA BRACAMONTE ROMERO, JULIANA CAMPONOVO LEMOS, MARTINA EDUARDO ABULARACH, SOFIA BELEN GAMARRA QUIROGA, NICOLE GEISER PEREZ, CHRISTIAN ANDRES IMAÑA REYES, CHRISTIAN ANDRES JOHNSON QUIROGA, MARTINA BELEN MACHICAO GUARACHI, DIEGO MARQUEZ CALDERON, DIEGO GABRIEL MEAVE MARTINEZ, VALENTINA MELNIK MOLINA, MIA MONTSERRAT MERUVIA CABO, PABLO MATHIAS OHNES VERDUGUEZ, MATEO ALEJANDRO PERES BAPTISTA, SANTIAGO RODRIGO POZZO TRUJILLO, HANS SEBASTIAN RESNIKOWSKI EGUNO, VICENTE RUEGENBERG NAVARRO, MATIAS TEJERINA MIRABAL, GABRIEL SEBASTIAN VIDANGOS VERDUGUEZ



Serena Cuellar - S1D1



Berufsschule
Formación
Profesional Dual



Eine globale Erfahrung

Una experiencia global

Francesca Gómez García

International Business Dual 2021 - 2022

Monatliche Gespräche mit Frankreich, Besuche von Produktmanagern aus Kanada oder neue Strategien für den kommenden Kongress in Paris zu planen, sind ein Teil der Aktivitäten, an den ich in den letzten Monaten im Rahmen meines Praktikums bei B. Braun teilnehmen konnte.

Mein Name ist Francesca Gomez Garcia Riveros und ich habe 2021 und 2022 eine Ausbildung zur dreisprachigen Industrie-kauffrau in International Business Dual absolviert.

Nach sehr guten Ergebnissen in den Prüfungen hatte ich die Möglichkeit bekommen, ein Praktikum in der Abteilung Global Marketing des Unternehmens B. Braun Melsungen AG zu machen. Aufgrund des ständigen Kontakts mit verschiedenen Ländern nutze ich jeden Tag meine sprachlichen Kenntnisse. Neben den operativen Tätig-

R reuniones mensuales con Francia, visitas de gerentes de producto provenientes de Canadá o planear nuevas estrategias para el siguiente congreso en Paris, son algunas de las actividades en las que pude participar en los últimos meses durante mis prácticas en B. Braun.

Mi nombre es Francesca Gómez García Riveros y realicé una formación como administradora industrial trilingüe en los años 2021 y 2022 en International Business Dual.

Después de obtener muy buenos resultados en mis exámenes, se me otorgó la oportunidad de realizar una práctica en el departamento de Marketing Global de la empresa B. Braun Melsungen AG. Debido al contacto constante con distintos países hago uso de mi conocimiento en idiomas de manera diaria. Además de las

keiten, werde ich mit kreativen Aufgaben betraut, was es mir ermöglicht in verschiedenen Bereichen beruflich zu wachsen. Trotz ihrer Größe, behält B. Braun seinen familiären Charakter bei, so dass ich mich vom ersten Tag an willkommen fühlte. Ich arbeite mit meinen Kolleginnen und Kollegen vertrauensvoll zusammen. Sie nehmen sich Zeit, Zweifel meinerseits zu entkräften und auf meine besonderen beruflichen Interessen einzugehen.

Ich bin sicher, dass dies nur der Anfang ist, und alles, was ich in den letzten Jahren gelernt habe, eine gute Grundlage für mein späteres Studium und auch mein Berufsleben sein wird. Ich bin gespannt auf das, was vor mir liegt.

tareas operativas, durante el día, también me encuentro con procesos creativos, los cuales me permiten crecer aún más profesionalmente. A pesar de su tamaño, B. Braun aún conserva ese carácter familiar, el cual me permitió sentirme bienvenida dese el día uno. Mis compañeros me dan un espacio, en el cual tengo la confianza de aclarar mis dudas y poder profundizar en los temas que llaman más mi atención.

Estoy segura que este es sólo el comienzo y que todo lo aprendido en estos últimos años será una base sólida para mis estudios universitarios y para mi vida profesional. Estoy con ansias por ver lo que sigue por delante en mi futuro.



**iFelicidades
promoción
2023!**



Meine Erfahrungen beim Tag der offenen Tür der dualen Berufsausbildung:

Mi experiencia en el Día de Puertas Abiertas de la Formación Profesional Dual:

■ Nadia Amelia Claure - COM I

Am Samstag, den 22. April 2023, fand der Tag der offenen Tür statt, eine sehr interessante Erfahrung, die sich etwas von meiner Erfahrung als bloße Zuschauerin im Jahr zuvor unterschied, da ich nun eine aktive Rolle als Teilnehmerin einnahm.

Dieser Tag bildete den Höhepunkt der wochenlangen Vorbereitungen. Wir kamen früh an und bauten die Stände unserer Ausbildungsunternehmen auf. Die Veranstaltung begann dann mit der Ankunft der Besucher, die den Auftakt zu den Ausstellungen und offenen Klassen bildeten, an denen einige meiner Kolleginnen und Kollegen und ich teilnahmen.

Es war eine lohnende und bereichernde Erfahrung, die mir half, mich mit den Besuchern auszutauschen und unser Wissen und die Ausbildung in der dualen Berufsausbildung zu teilen.

El sábado 22 de abril de 2023 se llevó a cabo el Día de Puertas Abiertas, una experiencia muy interesante que difirió determinadamente de mi experiencia como mera espectadora el año anterior, al asumir un rol activo como participante.

Este día marcó la culminación de semanas de preparativos previos. Llegamos temprano y organizamos los stands de las empresas en las que llevamos a cabo nuestras prácticas de estudio. A continuación, el evento comenzó con la llegada de los visitantes, lo que dio inicio a las exposiciones y clases abiertas en las que varios de mis compañeros y yo tuvimos la oportunidad de participar.

Fue una experiencia gratificante y enriquecedora que me ayudó a interactuar con los visitantes y compartir nuestro conocimiento y aprendizaje en la Formación Profesional Dual.



Erfahrung bei der GIZ

Experiencia en la GIZ

Camila Carrasco - COM I

Ich bin Camila Carrasco, bin 18 Jahre alt, und befindet mich im ersten Ausbildungsjahr bei der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) in La Paz, einer Organisation, die nachhaltige Lösungen für globale und lokale Herausforderungen sucht.

Bisher war meine Erfahrung in diesem Unternehmen für mein berufliches und persönliches Leben mehr als bereichernd. Ich konnte lernen, wie ein Unternehmen und wie der Informationsfluss zwischen den verschiedenen betriebswirtschaftlichen Arbeitsbereichen funktioniert. Die GIZ hat mir geholfen, sowohl bolivianische als auch ausländische Fachkräfte zu treffen, die in ihren jeweiligen Fachgebieten an der nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft mitwirken wollen.

Vom ersten Tag an habe ich mich als Teil des Arbeitsteams gefühlt, weil meine Meinung und meine Mitarbeit berücksichtigt werden. Die Arbeit bei der GIZ hat mich dazu inspiriert, über den Sinn der Entwicklung von Projekten nachzudenken, die zur Schaffung einer menschenwürdigen und nachhaltigen Gesellschaft beitragen.

Soy Camila Carrasco, tengo 18 años de edad y estoy en el primer año de la carrera de Comercio Exterior y realizo los bloques prácticos en la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH en La Paz, que es una organización de aprendizaje que proporciona soluciones sostenibles para retos globales y locales.

Hasta ahora, mi experiencia en esta empresa fue más que enriquecedora para mi vida profesional y personal. Pude aprender cómo funciona una corporación y conocer el flujo de información entre las diferentes áreas de trabajo empresariales. La GIZ me ayudó a conocer profesionales tanto bolivianos como extranjeros que buscan cooperar en el desarrollo sostenible de la sociedad en cada una de sus áreas de especialidad.

Desde el primer día me hicieron sentir parte del equipo de trabajo, pues mi opinión y participación son tomadas en cuenta. Trabajar en la GIZ me inspiró a reflexionar sobre el propósito de desarrollar proyectos que coadyuven a la creación de una sociedad digna y sostenible.

Duale Ausbildung als Industriekauffrau bei La Papelera

Formación Profesional Dual en La Papelera



Ibis Alejandra Acuña Gutierrez - COM I ▶

Meine Erfahrungen bei La Papeleira sind außergewöhnlich, und ich freue mich, ein Teil davon zu sein. Schon zu Beginn meiner dualen Ausbildung fühlte ich mich zu diesem Unternehmen hingezogen, das sich durch sein Engagement für die Vermarktung von Wellpappkartons auszeichnet.

Das Unternehmen ist einfach in jeder Hinsicht beeindruckend, von der imposanten Anlage und dem Gebäude bis hin zu den Gemeinschaftsbereichen wie der Kantine, dem Fitnessstudio und allen Arbeitsbereichen. Von meinem ersten Tag an war ich von der Größe des Unternehmens beeindruckt, trotzdem konnte ich mich schnell mit allen Bereichen vertraut machen und hatte die Gelegenheit, aus erster Hand zu erfahren, wie wichtig die einzelnen Abteilungen für den Gesamtbetrieb des Unternehmens sind.

Mi experiencia en la empresa La Papelera ha sido excepcional, y estoy encantada de formar parte de ella. Desde el inicio de mi formación dual, me sentí atraída por esta compañía que se destaca por su dedicación a la comercialización de cajas de cartón corrugado.

La empresa es simplemente asombrosa en todos los aspectos, desde su planta y edificio imponente hasta sus áreas comunes, como el comedor, el gimnasio y todas las áreas de trabajo. Desde mi primer día, quedé impresionada por su magnitud, pero rápidamente me familiaricé con todas las instalaciones gracias a un enfoque práctico y bien organizado, he tenido la oportunidad de experimentar de primera mano la importancia de cada área en el funcionamiento general de la empresa.

Die Mitarbeiter haben mir in außergewöhnlicher Weise Vertrauen entgegengebracht und mich unterstützt, was meinen Wunsch, jeden Tag mein Bestes zu geben, noch verstärkt hat. Die Zugehörigkeit zu diesem Unternehmen fühlt sich an wie die Zugehörigkeit zu einer großen Familie, in der man ständig dazulernt. Ich bin dankbar für all die Möglichkeiten, die sich mir bieten, um mich sowohl persönlich als auch beruflich weiterzuentwickeln.

Außerdem bin ich stolz darauf, Teil eines so bedeutenden Unternehmens auf dem bolivianischen Markt zu sein. Die ständige Erfindung neuer Produkte zeigt, wie sehr sich das Unternehmen um hervorragende Leistungen und Kundenzufriedenheit bemüht. Teil dieses kontinuierlichen Verbesserungsprozesses zu sein, ist für mich äußerst lohnend, da ich zum Erfolg des Unternehmens beitragen und mich gleichzeitig beruflich weiterentwickeln kann.

El personal ha sido excepcional al brindarme confianza y apoyo, lo que ha impulsado mi deseo de dar lo mejor de mí cada día. Ser parte de esta empresa se siente como ser parte de una gran familia, donde el aprendizaje es constante. Estoy agradecida por todas las oportunidades que me han dado para crecer tanto personal como profesionalmente.

Además, me siento orgullosa de formar parte de una empresa tan relevante en el mercado boliviano. La constante innovación con nuevos productos demuestra su compromiso con la excelencia y la satisfacción del cliente. Ser parte de este proceso de mejora continua es sumamente gratificante para mí, ya que puedo contribuir al éxito de la empresa mientras sigo desarrollándome como profesional.



**Digitalice
conectando sus
áreas clave...**



**...y gestione toda
su Empresa con...**

odoo

potenciado por

www.poiesisconsulting.com

poiesis
Consulting

Berufsschule- Außenhandel bei Laboratorios Bagó

Formación Profesional Dual en Comercio Exterior - Laboratorios Bagó



Jazmin Argüelles Prado - COM I

Laboratorios Bagó de Bolivia S.A. ist ein Unternehmen, das sich durch die Pharmaindustrie für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bolivianer einsetzt und sich wiederum für die Umwelt und Wohltätigkeit einsetzt. Werte, die das Unternehmen leiten, sind: Ehrlichkeit, Integrität, Solidarität, Freude und Vertrauen. Meine Erfahrung im Unternehmen war sehr bereichernd. Ich habe neben der praktischen Umsetzung von Themen, die ich im theoretischen Unterricht gelernt habe, viel Neues gelernt. Das Arbeitsumfeld ist ausgezeichnet, weil man mich in alle Aktivitäten einbezogen hat, sehr geduldig mit mir war und immer bereit war, mir etwas Neues beizubringen. Ich bin stolz, Teil der Bagó-Familie zu sein.

Laboratorios Bagó de Bolivia S.A. es una empresa comprometida con cuidar la salud y el bienestar de los bolivianos, mediante la industria farmacéutica; a su vez están comprometidos con el cuidado del medio ambiente y la caridad.

Los valores que rigen a la empresa son: honestidad, integridad, solidaridad, alegría y confianza. Mi experiencia en la empresa fue muy enriquecedora, aprendí muchas cosas nuevas, además de poner en práctica temas que aprendí en las clases teóricas. El ambiente laboral es excelente, pues me incluyeron en todas las actividades y fueron muy pacientes conmigo, siempre dispuestos a enseñarme algo nuevo. Me enorgullezco de ser parte de la Familia Bagó.



► FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL I

IBIS ALEJANDRA ACUÑA GUTIERREZ, ANAHI AMELLER EULERT, EMILIANO ARAUZ LONG, AGAR JAZMIN ARGÜELLEZ PRADO, ANAHI NAYARA CABERO MERCADO, CAMILA LIBERTAD CARRASCO AYAVIRI, NADIA AMELIA CLAURE SANZ, FRANCISCO MANUEL DEL CASTILLO AZARDUM, NICOLAS FONSECA ARAMAYO, SANTIAGO DIDDIER GIRONDA ROJAS, REBECA ANDREA GUTIERREZ AMADOR, LEILA MASOUDI SALAS, RAQUEL VICTORIA OTERO ZAPATA, GABRIELA PAZ CAMACHO, CARLOS ALBERTO ROLANDO RODRIGUEZ CAHUAYA, SOFIA MARTINA URQUIETA QUILLA, VALENTINA ALESSANDRA VILLARROEL PEÑARANDA



► FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL II

GABRIELA AVILES JUSTINIANO, SEBASTIAN IGNACIO BARRERA TELLEZ, IGNACIO GABRIEL GROPPA VIDANGOS, JOEL MANUEL HUANCARIO TUPA, PAULO ALEJANDRO ITURRALDE SOLIS, SILVAN IRAYA MENDOZA FEUSI, EMILIO ENRIQUE VARGAS BILBAO, VERA ARIANA VELARDE VILLARROEL

Nacht der Farben



Noche de colores



Clicken Sie hier
Haga Click aquí



Karnevalsfeier - Festejo de carnaval







Créditos

Allgemeine Koordination / Coordinación general

Micaela Gaymer

Auswahl von Kunstwerken / Selección de obras de Arte

Paola Guardia

Textbearbeitung auf Deutsch/ Edición de textos en alemán

Tobias Binder

Volker Stender-Mengel

Design und Grafik / Diseño y diagramación

Daniel Aliaga

Druck / Impresión

Artes Gráficas Sagitario

Textbearbeitung auf Spanisch/ Edición de textos en español

Daveiva Humérez

Volker Stender-Mengel

Wir danken den Lehrkräften und den Schüler*innen, die Artikel oder Fotos beigetragen haben.

La Paz - Bolivien

Fotografien / Fotografías

Gigie Satori

Micaela Gaymer

Agradecemos a los profesores y alumnos que han colaborado con artículos o fotografías.

La Paz - Bolivia

Wir sind exzellent.

¡Lo logramos de nuevo!

Por tercera vez recibimos el sello de excelencia.



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule





Deutsche Schule La Paz
Colegio Alemán "Mariscal Braun"

20
23

BEGEGNUNG LEBEN
VIVIENDO EL ENCUENTRO